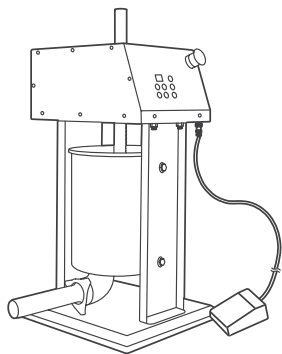


USER MANUAL



AUTOMATIC SAUSAGE STUFFER

MODEL: 09368450
09368460

READ THIS MANUAL CAREFULLY BEFORE USING

LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DEM GEBRAUCH SORGFÄLTIG DURCH

LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZARLO

LIRE CE MANUEL AVEC ATTENTION AVANT DE L'UTILISATION

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DELL'USO

LEES DEZE HANDLEIDING AANDACHTIG DOOR VOOR GEBRUIK

PRZED UŻYCIEM NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ

LEIA CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE O UTILIZAR

СІТІТЬСІ СУ АТЕНШІЕ АЦЕСТ МАНУАЛ ІНАНТЕ ДЕ УТИЛІЗАРЕ

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ



ENGLISH PAGE: **03 - 12**

DEUTSCH SEITE: **13 - 22**

ESPAÑOL PÁGINA: **23 - 32**

FRANÇAIS PAGE: **33 - 42**

ITALIANO PAGINA: **43 - 52**

NEDERLANDS PAGINA: **53 - 62**

POLSKI STRONA: **63 - 72**

PORTUGUÊS PÁGINA: **73 - 82**

ROMAN PAGINA: **83 - 92**

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΑ: **93 - 102**

РУССКИЙ СТРАНИЦА: **103 - 112**

1. PREFACE 6
 1.1 Introduction.....6
 1.2 General information.....6
 1.3 Warranty.....6

2. PRODUCT INFORMATION 7
 2.1 Intended use.....7
 2.2 Specifications.....7
 2.3 Features.....7
 2.4 Spare parts7

3. TRANSPORT 8
 3.1 Transport & handling8
 3.2 Packaging.....8
 3.3 Before use.....8

4. INITIAL SET-UP 8
 4.1 Wiring & connections.....8
 4.2 Placement8

5. OPERATION 9
 5.1 How to use the appliance.....9
 5.2 Cleaning.....10

6. MAINTENANCE 10

7. TROUBLESHOOTING 11

8. STORAGE 12

9. DISCARDING 12

APPENDIX 1: FEATURES 114

APPENDIX 2: SPARE PARTS 116

APPENDIX 3: CIRCUIT DIAGRAM 119

SAFETY INSTRUCTIONS

- This appliance may only be used for its designed purpose. Neither the manufacturer nor the supplier are liable for damage caused by the incorrect use of this item.
- This is a commercial product that should only to be used by those who have read and fully understand this manual. It must not be used by children, or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities without supervision.
- This device is intended for indoor use only.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and other liquids. If either is exposed to a liquid, immediately disconnect the power supply and have the appliance checked by a certified technician. Not following these instructions may result in electric shock, or even death.
- Do not use the appliance after it has fallen or if is damaged in any way. Have it checked and repaired by a certified technician.
- Do not move the appliance while in operation and never move or carry the appliance by the power cord.
- Do not place or move the appliance on its side, upside-down or while tilted.
- Do not open the casing or try to repair the appliance yourself, unless instructed to by a Maxima technician. This may void the warranty, cause damage to the machine or result in a hazardous situation.
- Do not use any devices or accessories that are not supplied with the appliance or designed to work with it.
- Never put your hands or other body parts near the moving parts of the appliance while operational and always keep an eye on the appliance when in use.
- Do not insert objects in the casing or openings of the appliance.

- Avoid overloading the appliance.
- Keep all packaging away from children and dispose of packaging in accordance with local and national regulations.
- The electrical installation must comply with local regulations.
- Switch off the appliance before removing the power plug.
- Always disconnect the power supply when the appliance is not in use. To remove the plug from the socket, always pull the plug itself and not the cable.
- Do not touch the power plug with damp or wet hands.
- Keep the power cable away from the range of operation and do not cover the cable. Make sure the power cable does not come in contact with hot or sharp objects and keep it away from open flames.
- Note that while the plug is in the electrical socket, the appliance is connected to the electrical grid.

SAFETY SYMBOLS



- Store product between 10-30°C
- Avoid placement in direct sunlight
- Product intended for indoor use
- Double electrical insulation: does not require grounding/earth connections
- Product disposal according to local waste regulations
- Product meets CE requirements

1. PREFACE

1.1 Introduction

Thank you for purchasing this product from Maxima. To ensure your own safety and to get the best out of your purchase, please read the instructions carefully before attempting to install or use this product. This manual should be available at all times and stored near the appliance.

All Maxima products are CE certified. Our products meet the legal requirements regarding health, safety and the environment, as set out by the European Commission. In addition, all products are thoroughly tested prior to shipment to ensure product quality and safety.

1.2 General information

For after sales support, please visit our Customer Service page at: www.maxima.com/en/service. User manuals are available online and can be downloaded electronically from the product's page on our website. If the manual for your product is not available, please contact Customer Service. For more information, visit our website: www.maxima.com

1.3 Warranty

We offer a 12-month warranty from the date of purchase, as indicated on your purchase invoice. Under the warranty, we will deliver additional spare parts in case of: material defects, manufacturing defects or other quality issues.

The following is not covered by the warranty:

- Damage relating to the incorrect use of the product
- Damage relating to use of parts that were not part of the original machine
- Damage due to transport to another location after delivery, or incorrect installation and connection
- Component damage caused by incorrect electrical or water connection
- Damage as a result of disassembly and/or modification to the original machine without permission
- Damage as a result of misuse, poor cleaning or improper maintenance
- Damage as a result of fire, building collapse, lightning, flooding, power surges or vermin
- Failure to read or follow the user manual
- Consumables and parts prone to wear and tear
- An altered invoice or no invoice

2.1 Intended use

This appliance may only be used for the purpose for which it was designed and intended. The manufacturer and supplier are not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.

This is a commercial product that must only be used by a trained professional who has read and understands this manual. It must not be used by children or persons with reduced capabilities without supervision.

2.2 Specifications

MAXIMA SAUSAGE STUFFER - AUTOMATIC						
Article Code	Dimensions (cm)	Weight (kg)	Input	Electrical Power (W)	Piston Speed (mm/s)	Capacity
09368450	W37 x D33 x H64	26,5	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	10L
09368460	W37 x D33 x H77	28,8	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	15L

2.3 Features

Maxima's products offer a wide range of features. You can read more about these in Appendix 1.

2.4 Spare parts

An exploded view and list of the spare parts is available in Appendix 2.

3. TRANSPORT

3.1 Transport & handling

This appliance needs to be lifted by two or more people. Remember to always lift from the legs and not the back. Never try to lift or move objects beyond your capabilities. Ask for assistance or use the appropriate equipment, if necessary.

3.2 Packaging

Unpack and inspect your purchase immediately after receipt. If there are any latent defects or damage to the item, please contact your supplier immediately. Save all packaging materials in case the machine needs to be returned or inspected by the courier.

3.3 Before use

Remove any protective film from any surfaces and clean the appliance and accessories thoroughly before use (see section 6 on "Maintenance").

4. INITIAL SET-UP

4.1 Wiring & connections

If your machine is supplied with a factory fitted molded plug then you may plug the unit into a standard electrical outlet. Make sure that the voltage of the machine and the wall outlet are compatible.

If your machine is not supplied with a factory fitted molded plug then a certified electrician must be contracted to wire the unit to the power supply.

Please find the circuit diagram in Appendix 3.






4.2 Placement

The appliance must be positioned on a stable, flat surface. Choose a surface where there is no direct sunlight and is not close to a direct heat source, such as a cooker, oven or radiator.

When positioning the appliance, keep a distance of 10cm (4") between the appliance and walls, or other objects for ventilation and ease of use.

Position the appliance so that the plug is accessible at all times. Always plug the power cord into a compatible, grounded socket.

5.1 How to use the appliance

- Press the “Up” button, followed by the “Start” button. The appliance will now lift the pressure plate to the highest point and stop automatically.
-  Connect the pedal to the 2-pin connector located below the control panel.
- Once the pressure plate has lifted entirely and the appliance is no longer in use, tilt the bucket to the right of the appliance and lift it out of place to remove it from the casing.
- Fill the bucket with ground meat. Place the bucket back into its original location and lock in place.
-  Always secure the bucket back into place and align the pressure plate to avoid serious damage to the machine or yourself.
-  Tighten the exhaust pin before using the appliance. This will maintain the air pressure in the bucket.
- Remove the triangular locking ring from the front of the appliance.
- Slide the desired filling nozzle inside the ring and secure it by screwing it onto the appliance.
- Press the “Down” button and use the “+” and “-” icons to adjust the descending speed of the pressure plate.
- Using the foot pedal, drop the pressure plate until the meat reaches the end of the nozzle.
-  Do not touch the moving parts while the appliance is in use as this may cause serious injuries.
- Once the appliance is ready, hold the sausage casing on the nozzle and use the foot pedal to push the filling out of the nozzle.
-  Use the “Emergency Stop” button if the appliance is in motion and not responding (see illustration in Appendix 1).
- When finished, follow the cleaning instructions. This machine requires cleaning after every use.

5.2 Cleaning

- Regularly check and clean the appliance, its parts and accessories.
- Always switch off and disconnect the power before any cleaning or maintenance.
- Unscrew the exhaust pin on the pressure plate to release the pressure in the appliance.
- Press the “Up” button and then the “Start” button. The appliance will now lift the pressure plate to the highest point and stop automatically.
- Once the pressure plate has lifted entirely and the appliance is no longer in use, tilt the bucket to the right of the appliance and lift it out of place to remove it from the casing.
- Clean the pressure plate, bucket and nozzle thoroughly with warm water and a food-safe detergent.
- Clean the exhaust valve in the pressure plate. If clogged, this may cause problems during use.
- Never use aggressive or abrasive cleaning agents. Do not use solvents or petroleum-based cleaning agents. Some cleaning agents may leave a harmful residue or cause damage to the machine. Use a mild, food-safe cleaning product instead.
- Do not use a scouring sponge or any sharp objects during cleaning as this may cause damage to the machine.

- Never hose down the machine or immerse it in water or any other liquid. Instead, wipe the exterior with a damp cloth. Do not use a steamer to clean the machine.
- Never let the power cable or power plug get wet.
- Once the parts and accessories are dry, reassemble them for the next use.

6. MAINTENANCE

Check the mains plug and mains cable regularly for damage. Do not continue to use the appliance if it is damaged. Have the unit repaired by a certified electrical technician.

INTERVAL	ACTION	DESCRIPTION
Daily	Cleaning & disinfecting	Thoroughly clean appliance and accessories after every use with a soft cloth and food-safe detergent. The plunger gasket should not be washed with boiling water
	Lubrication (after cleaning)	Lubricate the plunger gasket and bucket thoroughly with the food-safe oil
	Check the plunger gasket	If the plunger gasket is deformed or damaged, it must be replaced

7. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	POSSIBLE SOLUTION
The appliance does not work	The appliance is switched off	Switch on the appliance
	The emergency switch has been activated	Deactivate the emergency switch
	The power supply has been interrupted	Check the power supply, plug in power cable
The plunger does not go down	The terminal of the induction wire is loose (connected with the "Lower bound" on the electric board)	Open right side of sealing plate and put the induction wire back into place
	The terminal of the induction wire is damaged (connected with the "Lower bound" on the electric board)	Open right and left sides of sealing plates, as well as top cover, and replace the induction wire
The plunger does not go up	The terminal of the induction wire is loose (connected with the "Upper bound" on the electric board)	Open right side of sealing plate and put the induction wire back into place
	The terminal of the induction wire is damaged (connected with the "Upper bound" on the electric board)	Open right and left sides of sealing plates, as well as top cover, and replace the induction wire
Speed regulation is invalid	The electric board has broken down	Replace the electric board
	The motor has broken down	Replace or repair the motor

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	POSSIBLE SOLUTION
The plunger is tilted	The plunger is not firmly locked	Lock the plunger in place
	The set screw is damaged	Replace the set screw
The plunger gasket keeps coming loose	The plunger gasket or bucket are not lubricated properly with food-safe oil	Apply food-safe lubricating oil to the upper edge of the bucket and the plunger gasket
	The plunger gasket is damaged or deformed	Replace the plunger gasket
The foot pedal does not work	The foot pedal has come off or is broken	Replace the food pedal
	The welding has weakened	Repair or replace the food pedal
	The terminal is loose	
The "ear" of the bucket has been crushed	The size of the tube is smaller than the meat pieces	Replace the bucket and choose a more suitable tube
	The screw is not in the right position	Replace the bucket and adjust the position of screw
The ground meat doesn't come out the tube	The meat pieces are bigger than the tube diameter	Replace the tube for a bigger one and increase the speed
A lot of air is produced during the meat pressing down process	The exhaust pin is blocked by the meat pieces	Clear the meat pieces
	The position of the exhaust pin is not well placed	Adjust the position of exhaust pin

8. STORAGE

Roll the power cable up and store it safely. Make sure the appliance is thoroughly cleaned before storing it away. Store in a cool, dry place.

9. DISCARDING

When disposing of this appliance, please do so in compliance with local and national regulations. It's also important to dispose of any related materials correctly. This piece of equipment may contain packaging and accessories that have to be collected and disposed of separately. These should not be treated as unsorted municipal waste.

Recycling: By disposing of waste in the proper manner, you help avoid hazards in the environment that could be caused by improper treatment of waste.

Packaging: The packaging is made from materials to be disposed of through local recycling facilities.

Batteries: If the machine contains a battery, these may contain toxic substances and are a hazard to the environment. Please dispose of used or rechargeable batteries responsibly through a local collection point.

Electronics: If this appliance contains electronic parts, please dispose of electrical waste at a recycling collection point for electronic equipment.

1. EINLEITUNG	16
1.1 Einführung	16
1.2 Allgemeine Informationen	16
1.3 Gewährleistung	16
2. PRODUKTINFORMATIONEN	17
2.1 Verwendungszweck	17
2.2 Technische Daten	17
2.3 Funktionen	17
2.4 Ersatzteile	17
3. TRANSPORT	18
3.1 Transport u. Handhabung	18
3.2 Verpackung	18
3.3 Vor Gebrauch	18
4. INBETRIEBNAHME	18
4.1 Verkabelung u. Anschlüsse	18
4.2 Platzierung	18
5. BETRIEB	19
5.1 Bedienungsanleitung	19
5.2 Reinigung	20
6. WARTUNG	20
7. FEHLERBEHEBUNG	21
8. AUFBEWAHRUNG	22
9. ENTSORGUNG	22
ANHANG 1. FUNKTIONSUMFANG	114
ANHANG 2. ERSATZTEILE	116
ANHANG 3. STROMLAUFPLAN	119

SICHERHEITSHINWEISE

- Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden. Weder Hersteller noch Lieferant haften für Schäden aus fehlerhafter Handhabung dieses Artikels.
- Dieses Handelserzeugnis ist nur von Personen zu verwenden, die diese Anleitung gelesen und vollständig verstanden haben. Es darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern oder Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten verwendet werden.
- Gerät ist nur für den Gebrauch im Innenbereich vorgesehen.
- Gerät und elektrische Stecker von Wasser und anderen Flüssigkeiten fernhalten. Andernfalls sofort die Stromversorgung unterbrechen und Gerät von einem geprüften Techniker kontrollieren lassen. Nichtbefolgung dieser Anleitung kann zu Stromschlag oder Tod führen.
- Wenn es heruntergefallen oder irgendwie beschädigt ist, Gerät nicht mehr verwenden, sondern von einem geprüften Techniker kontrollieren und reparieren lassen.
- Gerät nicht bewegen, während es in Betrieb ist und nie am Netzkabel bewegen oder tragen.
- Gerät nicht auf eine Seite, umgedreht oder geneigt platzieren oder bewegen.
- Gehäuse nicht öffnen oder versuchen Gerät selbst zu reparieren, es sei denn unter Aufsicht eines Maxima-Technikers. Dadurch kann die Garantie erlöschen, das Gerät Schaden nehmen oder eine gefährdende Situation entstehen.
- Keine Geräte oder Zubehörteile verwenden, die nicht dem Gerät geliefert wurden oder dafür konstruiert sind.
- In Betrieb nie Hände oder andere Körperteile in die Nähe beweglicher Geräteteile bringen und das Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben.
- Keine Gegenstände in Gehäuse oder Öffnungen des Geräts stecken.

- Gesamte Verpackung von Kindern fernhalten und in Übereinstimmung mit örtlichen und nationalen Vorschriften entsorgen.
- Gerät nicht überladen.
- Die elektrische Anlage muss örtlichen Vorschriften entsprechen.
- Gerät vor Trennen des Netzsteckers ausschalten.
- Immer die Stromversorgung trennen, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist. Stecker immer am Stecker selbst und nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Netzstecker nicht mit feuchten oder nassen Händen anfassen.
- Stromkabel immer vom Betriebsbereich fernhalten und nicht abdecken. Das Stromkabel darf auf keine Fall mit heißen oder scharfen Gegenständen in Kontakt kommen und ist von offenen Flammen fernzuhalten.
- Achtung: Während der Stecker in der Steckdose steckt, ist das Gerät mit dem Stromnetz verbunden.

SICHERHEITSSYMBOL



- Produkt zwischen 10–30° C lagern
- Vermeiden Sie die Aufstellung in direktem Sonnenlicht
- Produkt ist für den Gebrauch im Innenbereich vorgesehen
- Doppelte elektrische Isolierung: keine Erdung/Erdanschlüsse erforderlich
- Produktentsorgung gemäß den örtlichen Abfallvorschriften
- Produkt erfüllt CE-Anforderungen

1. EINLEITUNG

1.1 Einführung

Vielen Dank für den Kauf dieses Maxima-Geräts. Bevor du versuchst, das Gerät zu installieren oder zu verwenden, solltest Sie für Ihre eigene Sicherheit sorgen. Lesen Sie die Anleitung bitte aufmerksam, um Ihr Gerät optimal zu nutzen. Diese Anleitung sollte stets zur Hand sein und in der Nähe des Geräts aufbewahrt werden.

Alle Maxima-Geräte sind CE-zertifiziert. Darum erfüllen unsere Geräte den gesetzlichen Bestimmungen zu Gesundheit, Sicherheit und Umwelt, wie die Europäische Kommission sie vorschreibt. Vor dem Versandt werden alle Geräte zudem gründlich geprüft, um Produktqualität und -sicherheit zu gewährleisten.

1.2 Allgemeine Informationen

Rufen sie für den After-Sales-Support bitte unsere Seite für den Kundenservice auf: <https://maxima.com/de/kundendienst>. Benutzerhandbücher sind online verfügbar und können auf der Produktseite unserer Website heruntergeladen werden. Sollte das Handbuch deines Geräts nicht verfügbar sein, dann wende Sie sich an den Kundenservice. Weitere Informationen sind auf unserer Website zu finden: www.maxima.com

1.3 Gewährleistung

Wir geben ab Kaufdatum 12 Monate Gewährleistung, wie auf Ihrer Rechnung angegeben. Diese Garantie deckt die Lieferung von Ersatzteilen bei Materialfehlern, Herstellungsfehlern oder Qualitätsmängeln.

Was die Garantie nicht abdeckt:

- Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind
- Schäden, die auf die Verwendung von Teilen zurückzuführen sind, die nicht Teil der ursprünglichen Maschine waren
- Schäden durch den Transport an einen anderen Ort nach der Lieferung oder durch unsachgemäßen Einbau und Anschluss
- Beschädigung von Bauteilen durch falschen Elektro- oder Wasseranschluss
- Schäden infolge von unerlaubter Demontage und/oder Änderung des Originalgeräts
- Schäden infolge von Missbrauch, schlechter Reinigung oder unsachgemäßer Pflege
- Schäden infolge von Feuer, Einsturz eines Gebäudes, Blitzschlag, Flut, Überspannung oder Ungeziefer
- Nichtlesen oder Nichtbefolgen des Benutzerhandbuchs
- Verbrauchsgüter und Verschleißteile
- Bei abgeänderter oder fehlender Rechnung

2. PRODUKTINFORMATIONEN

DE

2.1 Verwendungszweck

Dieses Gerät darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es konstruiert und vorgesehen ist. Hersteller und Lieferant haften nicht für Schäden infolge von fehlerhaftem Betrieb und nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.

Dieses Handelserzeugnis ist nur von geschultem Fachpersonen zu verwenden, die dieses Handbuch gelesen und vollständig verstanden haben. Es darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern oder Personen mit reduzierten Fähigkeiten verwendet werden.

2.2 Technische Daten

MAXIMA SAUSAGE STUFFER - AUTOMATIC						
Artikel Code	Abmessungen (cm)	Gewicht (kg)	Eingabe	Elektrische Leistung (W)	Kolbendrehzahl (mm/s)	Kapazität
09368450	W37 x D33 x H64	26,5	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	10L
09368460	W37 x D33 x H77	28,8	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	15L

2.3 Funktionen

Maxima-Geräte haben einen großen Funktionsumfang. Mehr dazu Erfahren Sie in Anhang 1.

2.4 Ersatzteile

Eine vollständige Stückliste dieses Geräts findet sich in Anhang 2.

3. TRANSPORT

3.1 Transport u. Handhabung

Dieses Gerät muss von zwei oder mehr Personen angehoben werden. Hinweis: Gerät immer aus den Beinen und nicht aus dem Rücken heben. Niemals Gegenstände versuchen zu heben, die über die eigene Kraft hinausgehen. Stattdessen um Hilfe bitten oder ggf. geeignete Ausrüstung verwenden.

3.2 Verpackung

Packen Sie Ihren Kauf sofort nach Erhalt aus und prüfen Sie ihn. Wenden Sie sich im Fall verborgener Mängel oder Schäden am Gerät sofort an Ihren Lieferanten. Bewahren Sie das ganze Verpackungsmaterial auf, falls das Gerät vom Transportunternehmen retourniert oder geprüft werden muss.

3.3 Vor Gebrauch

Entfernen Sie vor Gebrauch alle Schutzfolien von allen Oberflächen und reinige Gerät und Zubehör gründlich (siehe Abschnitt 6, „Wartung“).

4. INBETRIEBNAHME

4.1 Verkabelung u. Anschlüsse

Wenn Ihr Gerät ab Werk mit einem eingekapselten Steckverbinder geliefert wird, können Sie es in eine normale Steckdose stecken. Stellen Sie sicher, dass Gerät und Steckdose die gleiche elektrische Spannung haben.

Wenn das Gerät nicht ab Werk mit einem eingekapselten Steckverbinder geliefert wird, muss ein geprüfter Elektriker es an den Strom anschließen.

Schaltplan ist in Anhang 3 zu finden.

4.2 Platzierung

Das Gerät muss auf einer ebenen und stabilen Oberfläche platziert werden. Wählen Sie eine Fläche, auf die kein direktes Sonnenlicht fällt und die sich nicht in der Nähe einer direkten Wärmequelle befindet, wie z. B. Herd, Ofen oder Heizkörper.

Beim Aufstellen des Geräts ist ein Abstand von 10 cm (4 Zoll) zu Wänden oder anderen Gegenständen einzuhalten, um gute Belüftung und einfache Verwendung zu gewährleisten.

Das Gerät ist so aufzustellen, dass der Stecker jederzeit zugänglich ist. Das Netzkabel ist immer in eine passende geerdete Steckdose zu stecken.

5.1 Bedienungsanleitung

- Drücken Sie die Taste "Up" und anschließend die Taste "Start". Das Gerät wird nun die Druckplatte bis zum höchsten Punkt anheben und automatisch anhalten.
- i** Schließen Sie das Pedal an den 2-poligen Anschluss unterhalb des Bedienfelds an.
- Wenn sich die Druckplatte vollständig angehoben hat und das Gerät nicht mehr in Betrieb ist, kippen Sie den Becher nach rechts und heben Sie ihn aus dem Gehäuse heraus.
- Füllen Sie den Becher mit Hackfleisch. Setzen Sie den Becher wieder an seinen ursprünglichen Platz und verriegeln Sie ihn.
- !** Befestigen Sie den Becher immer wieder an seinem Platz und richten Sie die Druckplatte aus, um schwere Schäden an der Maschine oder an Ihnen selbst zu vermeiden.
- !** Ziehen Sie den Entlüftungsstift fest, bevor Sie das Gerät benutzen. Dadurch wird der Luftdruck in dem Becher aufrechterhalten.
- Entfernen Sie den dreieckigen Sicherungsring an der Vorderseite des Geräts.
- Schieben Sie den gewünschten Füllstutzen in den Ring und schrauben Sie ihn auf das Gerät.
- Drücken Sie die Taste "Down" und verwenden Sie die Symbole "+" und "-", um die Absenkgeschwindigkeit der Druckplatte einzustellen.
- Senken Sie die Druckplatte mit dem Fußpedal, bis das Fleisch das Ende der Düse erreicht.
- !** Berühren Sie nicht die beweglichen Teile, während das Gerät in Betrieb ist, da dies zu schweren Verletzungen führen kann.
- Sobald das Gerät bereit ist, halten Sie die Wursthülle an die Düse und drücken Sie die Füllung mit dem Fußpedal aus der Düse.
- i** Betätigen Sie die "Emergency Stop"-Taste, wenn das Gerät in Bewegung ist und nicht reagiert (siehe Abbildung in Anhang 1).
- Wenn Sie fertig sind, befolgen Sie die Reinigungsanweisungen. Dieses Gerät muss nach jedem Gebrauch gereinigt werden.

5.2 Reinigung

- Überprüfen und reinigen Sie das Gerät, seine Teile und sein Zubehör regelmäßig.
- Schalten Sie das Gerät vor jeder Reinigung oder Wartung immer aus und trennen Sie es vom Stromnetz.
- Schrauben Sie den Entlüftungsstift an der Druckplatte ab, um den Druck im Gerät zu entlasten.
- Drücken Sie die Taste "Up" und dann die Taste "Start". Das Gerät wird nun die Druckplatte bis zum höchsten Punkt anheben und automatisch anhalten.
- Wenn sich die Druckplatte vollständig angehoben hat und das Gerät nicht mehr in Betrieb ist, kippen Sie den Becher nach rechts und heben Sie ihn aus dem Gehäuse heraus.
- Reinigen Sie die Druckplatte, den Eimer und die Düse gründlich mit warmem Wasser und einem lebensmittelsicheren Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie das Abluftventil in der Druckplatte. Wenn es verstopft ist, kann dies zu Problemen bei der Verwendung führen.

- Verwenden Sie niemals aggressive oder scheuernde Reinigungsmittel. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Reinigungsmittel auf Petroleumbasis. Einige Reinigungsmittel können schädliche Rückstände hinterlassen oder das Gerät beschädigen. Verwenden Sie stattdessen ein mildes, lebensmittelsicheres Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie bei der Reinigung keinen Scheuerschwamm oder scharfe Gegenstände, da dies zu Schäden am Gerät führen kann.
- Spritzen Sie das Gerät niemals mit dem Schlauch ab oder tauchen Sie es in Wasser oder eine andere Flüssigkeit unter. Wischen Sie stattdessen die Außenseite mit einem feuchten Tuch ab. Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keinen Dampfstrahler.
- Lassen Sie niemals das Netzkabel oder den Netzstecker nass werden.
- Nach dem Trocknen bauen Sie die Teile und das Zubehör für den nächsten Gebrauch wieder zusammen.

6. WARTUNG

Prüfen Sie Netzstecker und Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen. Verwenden Sie das Gerät bei Schäden nicht weiter. Lassen Sie das Gerät von einem zertifizierten Elektrotechniker reparieren.

ZEITRAUM	MASSNAHME	BESCHREIBUNG
Täglich	Reinigung und Desinfektion	Reinigen Sie das Gerät und das Zubehör nach jedem Gebrauch gründlich mit einem weichen Tuch und lebensmittelsicherem Reinigungsmittel. Die Kolbendichtung sollte nicht mit kochendem Wasser gewaschen werden
	Schmierung (nach der Reinigung)	Schmieren Sie die Kolbendichtung und den Eimer gründlich mit dem lebensmittelsicheren Öl
	Prüfen Sie die Kolbendichtung	Wenn die Kolbendichtung verformt oder beschädigt ist, muss sie ersetzt werden

7. FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	MÖGLICHE LÖSUNG
Das Gerät funktioniert nicht	Das Gerät ist ausgeschaltet	Schalten Sie das Gerät ein
	Der Notschalter wurde betätigt	Deaktivieren Sie den Notschalter
	Die Stromzufuhr wurde unterbrochen	Prüfen Sie die Stromversorgung, stecken Sie das Netzkabel ein
Der Stößel geht nicht nach unten	Die Klemme des Induktionsdrahtes ist lose (verbunden mit der "Unteren Begrenzung" auf der Schaltkasten)	Öffnen Sie die rechte Seite der Dichtungsplatte und legen Sie den Induktionsdraht wieder an seinen Platz
	Die Klemme des Induktionsdrahtes ist beschädigt (verbunden mit der "Unteren Begrenzung" auf der Schaltkasten)	Öffnen Sie die rechte und linke Seite der Siegelplatte sowie die obere Abdeckung und ersetzen Sie den Induktionsdraht

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	MÖGLICHE LÖSUNG
Der Stößel geht nicht nach oben	Die Klemme des Induktionsdrahtes ist lose (verbunden mit der "Oberen Begrenzung" auf der Schaltkasten)	Öffnen Sie die rechte Seite der Siegelplatte und legen Sie den Induktionsdraht wieder an seinen Platz
	Die Klemme des Induktionsdrahtes ist beschädigt (verbunden mit der "Oberen Begrenzung" auf dem Schaltkasten)	Öffnen Sie die rechte und linke Seite der Siegelplatten sowie die obere Abdeckung und ersetzen Sie den Induktionsdraht .
Die Geschwindigkeitsregelung ist ungültig	Der Schaltkasten ist defekt	Ersetzen Sie den Schaltkasten
	Der Motor ist ausgefallen	Motor auswechseln oder reparieren
Der Stößel ist verkantet	Der Stößel ist nicht fest verriegelt	Den Stößel verriegeln
	Die Stellschraube ist beschädigt	Die Stellschraube auswechseln
Die Dichtung des Stößels löst sich immer wieder	Die Stößeldichtung oder der Becher sind nicht richtig mit lebensmittelsicherem Öl eingefettet	Lebensmittelsicheres Öl auf den oberen Rand des Bechers und die Kolbdichtung auftragen
	Die Kolbdichtung ist beschädigt oder verformt	Ersetzen Sie die Kolbdichtung
Das Fußpedal funktioniert nicht	Das Fußpedal hat sich gelöst oder ist gebrochen	Ersetzen Sie das Lebensmittelpedal
	Die Schweißnaht ist schwacher geworden	Reparieren oder ersetzen Sie das Lebensmittelpedal
	Der Anschluss ist locker	
Das "Ohr" des Bechers wurde zerdrückt	Die Größe des Rohrs ist kleiner als die Fleischstücke	Ersetzen Sie den Becher und wählen Sie ein geeigneteres Rohr
	Die Schraube ist nicht in der richtigen Position	Ersetzen Sie den Becher und justieren Sie die Position der Schraube
Das Hackfleisch kommt nicht aus dem Rohr	Die Fleischstücke sind größer als der Rohrdurchmesser	Ersetzen Sie das Rohr durch ein größeres und erhöhen Sie die Geschwindigkeit
Während des Auspressens des Fleisches spritzt Wasser	Die Kolbdichtung ist verkehrt herum eingebaut worden	Montieren Sie die Kolbdichtung in der richtigen Richtung
Beim Auspressen des Fleisches wird viel Luft produziert	Der Auslasstift ist durch die Fleischstücke blockiert	Entfernen Sie die Fleischstücke
	Die Position des Auslasstifts wurde nicht richtig angebracht	Die Position des Auslasstifts korrigieren

8. AUFBEWAHRUNG

Rollen Sie das Stromkabel auf und verwahren Sie es an einem sicheren Ort. Das Gerät sollte vor Aufbewahrung gründlich gereinigt werden. An einem kühlen und trockenen Ort lagern.

9. ENTSORGUNG

Entsorgen Sie dieses Gerät in Übereinstimmung mit örtlichen und nationalen Vorschriften. Ebenso wichtig ist es, zugehöriges Material ordnungsmäßig zu entsorgen. Dieses Gerät kann Verpackung und Zubehörteile umfassen, die getrennt gesammelt und entsorgt werden müssen. Diese gehören nicht in den Hausmüll.

Recycling: Durch sachgerechte Abfallentsorgung helfen Sie Umweltgefährdungen infolge von unsachgerechter Abfallbehandlung zu vermeiden.

Verpackung: Die Verpackungsmaterialien sollten in örtlichen Recyclingeinrichtungen entsorgt werden.

Batterien: Wenn das Gerät eine Batterie enthält, kann diese giftige Substanzen enthalten und eine Gefahr für die Umwelt darstellen. Bitte entsorgen Sie verbrauchte oder wiederaufladbare Batterien verantwortungsbewusst über eine örtliche Sammelstelle.

Elektronik: Wenn dieses Gerät elektronische Teile enthält, entsorgen Sie den Elektroschrott bitte bei einer Recycling-Sammelstelle für elektronische Geräte.

ÍNDICE DE CONTENIDO

1. PRÓLOGO	26
1.1 Introducción	26
1.2 Información general	26
1.3 Garantía	26
2. INFORMACIÓN DEL PRODUCTO	27
2.1 Uso previsto	27
2.2 Especificaciones	27
2.3 Características.....	27
2.4 Lista de piezas.....	27
3. TRANSPORTE	28
3.1 Transporte y manipulación	28
3.2 Embalaje.....	28
3.3 Antes de su uso	28
4. CONFIGURACIÓN INICIAL	28
4.1 Cableado y conexiones.....	28
4.2 Colocación	28
5. OPERACIÓN	29
5.1 Cómo utilizar el aparato.....	29
5.2 Limpieza	30
6. MANTENIMIENTO	30
7. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	31
8. ALMACENAMIENTO	32
9. ELIMINACIÓN	32
APÉNDICE 1. CARACTERÍSTICAS	114
APÉNDICE 2. LISTA DE PIEZAS	116
APÉNDICE 3. DIAGRAMA DEL CIRCUITO	119

ES

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Este aparato solo puede ser usado para su fin previsto. Ni el fabricante ni el proveedor son responsables del daño causado por un uso incorrecto de este artículo.
- Este es un producto comercial y solo debería ser usado por aquellos que hayan leído y comprendido este manual. No debe ser usado por niños o por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas sin supervisión.
- Este dispositivo solo puede ser usado en interiores.
- Mantén el aparato y el enchufe eléctrico lejos del agua y otros líquidos. Si se expone a un líquido, desconecta de inmediato el suministro eléctrico y haz que un técnico cualificado revise el aparato. No seguir estas instrucciones puede resultar en descarga eléctrica e incluso la muerte.
- No utilices el aparato si se ha caído o está dañado. Haz que un técnico cualificado lo revise y repare.
- No muevas el aparato mientras está en funcionamiento y nunca lo muevas o transportes por el cable de alimentación.
- No coloques o muevas el aparato sobre su lateral, bocabajo o si está inclinado.
- No abras la cubierta o intentes reparar el aparato, a menos que así lo indique un técnico de Maxima. Esto puede anular la garantía, causar daños a la máquina o resultar en una situación peligrosa.
- No utilices dispositivos o accesorios no suministrados con el aparato o que no hayan sido diseñados para su uso con el aparato.
- Nunca pongas las manos u otras partes del cuerpo cerca de las partes móviles del aparato mientras está en funcionamiento y siempre vigila el aparato cuando esté en uso.
- No insertes objetos en la cubierta o aberturas del aparato.

- Mantén el embalaje alejado de los niños y deséchalo de acuerdo con las regulaciones locales y nacionales.
- Evita sobrecargar el aparato.
- La instalación eléctrica debe cumplir con las regulaciones locales.
- Apaga el aparato antes de desenchufarlo.
- Desconecta siempre el suministro eléctrico cuando no utilices el aparato. Para desenchufar el enchufe, tira del enchufe y no del cable.
- No toques el enchufe eléctrico con las manos mojadas.
- Mantén el cable alejado del campo de operación y no cubras el cable. Asegúrate de que el cable no entra en contacto con objetos calientes o afilados, y mantenlo alejado del fuego.
- Ten en cuenta que mientras el enchufe está en la toma de corriente, al aparato está conectado a la red eléctrica.

SÍMBOLOS DE SEGURIDAD



- Almacenar el producto entre 10–30°C
- No lo coloque bajo la luz directa del sol
- El producto está destinado al uso en interiores
- Doppelte elektrische Isolierung: keine Erdung/Erdanschlüsse erforderlich
- Elimine el producto de acuerdo con la normativa local
- El producto cumple los requisitos de la CE

1. PRÓLOGO

1.1 Introducción

Gracias por comprar este producto de Maxima. Para garantizar tu seguridad y sacar el máximo partido a tu compra, lee las instrucciones antes de instalar este producto. Este manual debería estar disponible en todo momento, cerca del aparato.

Todos los productos Maxima cuentan con certificación CE. Por tanto, nuestros productos cumplen con los requisitos legales sobre salud, seguridad y medioambiente, tal como establece la Comisión Europea. Además, todos los productos se prueban exhaustivamente para garantizar la calidad y seguridad del producto.

1.2 Información general

Para asistencia de ventas, visita nuestra página de Atención al cliente: <https://maxima.com/es/servicio>. Los manuales del usuario están disponibles online y pueden ser descargados en la página del producto de nuestro sitio web. Si el manual de tu producto no está disponible, contacta con Asistencia al cliente. Para obtener más información, visita nuestro sitio web: www.maxima.com

1.3 Garantía

Ofrecemos una garantía de 12 meses desde la fecha de compra, indicada en tu factura de compra. Bajo la garantía, enviaremos piezas de repuesto adicionales en caso de: defecto material, defecto de fabricación u otros problemas de calidad.

Lo siguiente no está cubierto por la garantía:

- Daños relacionados con el uso incorrecto del producto.
- Daños relacionados con el uso de piezas que no eran parte de la máquina original.
- Daños debido al transporte a otra ubicación tras la entrega, o instalación y conexión incorrectas.
- Daños de los componentes causados por una conexión eléctrica o de agua incorrecta.
- Daños como resultado del desmontaje y/o modificación de la máquina original sin permiso.
- Daños como resultado de un mal uso, mala limpieza o mantenimiento inadecuado.
- Daño como resultado de incendio, derrumbe, tormentas eléctricas, inundación, subidas de tensión o plagas.
- No leer o seguir el manual del usuario.
- Consumibles y piezas propensas al desgaste por su uso.
- Una factura alterada o carencia de factura.

2. INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

ES

2.1 Uso previsto

Este aparato solo podrá ser usado para el fin para el cual fue diseñado y previsto. El fabricante y el proveedor no son responsables por los daños causados por una operación incorrecta y un uso inadecuado.

Este es un producto comercial y solo debería ser usado por profesionales formados que hayan leído y comprendido este manual. No debe ser usado por niños o por personas con capacidades reducidas sin supervisión.

2.2 Especificaciones

MAXIMA SAUSAGE STUFFER - AUTOMATIC						
Artículo Code	Dimensiones (cm)	Peso (kg)	Entrada	Potencia Eléctrica (W)	Velocidad del Piston (mm/s)	Capacidad
09368450	W37 x D33 x H64	26,5	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	10L
09368460	W37 x D33 x H77	28,8	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	15L

2.3 Características

Los productos de Maxima ofrecen una amplia gama de características. Puedes leer más sobre ellas en el Apéndice 1.

2.4 Lista de piezas

La lista completa de piezas de este aparato está disponible en el Apéndice 2.

3. TRANSPORTE

3.1 Transporte y manipulación

Este aparato debe ser levantado por dos o más personas. Recuerda levantar siempre desde las piernas y no desde la espalda. Nunca intentes levantar o mover objetos más allá de su capacidad. Pide ayuda o utiliza el equipo adecuado si es necesario.

3.2 Embalaje

Desempaqueta e inspecciona tu compra tras recibirla. Si observas defectos o daños en el artículo, ponte en contacto con tu proveedor de inmediato. Guarda los materiales de embalaje en caso de que la máquina deba ser devuelta o inspeccionada por el transportista.

3.3 Antes de su uso

Retira cualquier film protector de las superficies y limpia el aparato y sus accesorios antes de su uso (consulta la sección 6 "Mantenimiento").

4. CONFIGURACIÓN INICIAL

4.1 Cableado y conexiones

Si tu máquina se suministra con un enchufe moldeado instalado en fábrica, puedes enchufar la unidad en una toma eléctrica. Asegúrate de que la tensión de la máquina y la de la toma son compatibles.

Si tu máquina no se suministra con un enchufe moldeado instalado en fábrica, debes contactar con un electricista para cablear la unidad al suministro eléctrico.

Encontrarás el diagrama del circuito en el Apéndice 3.

4.2 Colocación

El aparato debe colocarse sobre una superficie plana y estable. Elige una superficie donde no haya luz solar directa y no esté cerca de una fuente de calor, como una placa de cocina, horno o radiador.

Al colocar el aparato, mantén una distancia de 10 cm (4 pulgadas) entre el aparato y las paredes u otros objetos para facilitar la ventilación y el uso.

Coloca el aparato de manera que el enchufe esté accesible en todo momento. Enchufa siempre el cable eléctrico en un enchufe compatible con conexión a tierra.

5. OPERACIÓN

ES

5.1 Cómo utilizar el aparato

- Pulse el botón "Arriba" y, a continuación, el botón "Inicio". El aparato elevará ahora la placa de presión hasta el punto más alto y se detendrá automáticamente.
- ❗ Conecte el pedal al conector de 2 clavijas situado debajo del panel de control.
- Una vez que la placa de presión se haya levantado por completo y el aparato ya no esté en uso, incline el cubo hacia la derecha del aparato y levántelo para sacarlo de la carcasa.
- Llene el cubo con carne picada. Vuelva a colocar el cazo en su sitio y bloquéelo.
- ⚠️ Asegure siempre el cubo en su sitio y alinee la placa de presión para evitar daños graves a la máquina o a usted mismo.
- ⚠️ Apriete el pasador de escape antes de utilizar el aparato. Esto mantendrá la presión de aire en el cazo.
- Retire el anillo de bloqueo triangular de la parte delantera del aparato.
- Deslice la boquilla de llenado deseada dentro del anillo y fíjela enroscándola en el aparato.
- Pulse el botón "Bajar" y utilice los iconos "+" y "-" para ajustar la velocidad de descenso de la placa de presión.
- Utilizando el pedal, baje la placa de presión hasta que la carne llegue al final de la boquilla.
- ⚠️ No toque las piezas móviles mientras el aparato esté en funcionamiento, ya que podría sufrir lesiones graves.
- Una vez que el aparato esté listo, sujete la tripa de la salchicha en la boquilla y utilice el pedal para empujar el relleno fuera de la boquilla.
- ❗ Utilice el botón "Parada de emergencia" si el aparato está en movimiento y no responde (véase la ilustración en el Apéndice 1).
- Cuando termine, siga las instrucciones de limpieza. Esta máquina requiere limpieza después de cada uso.

5.2 Limpieza

- Compruebe y limpie periódicamente el aparato, sus piezas y accesorios.
- Apague y desconecte siempre el aparato antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento.
- Desenrosque el pasador de escape de la placa de presión para liberar la presión del aparato.
- Pulse el botón "Arriba" y luego el botón "Inicio". El aparato elevará la placa de presión hasta el punto más alto y se detendrá automáticamente.
- Una vez que la placa de presión se haya levantado por completo y el aparato ya no esté en uso, incline la cubeta hacia la derecha del aparato y levántela para sacarla de la carcasa.
- Limpie a fondo la placa de presión, el cubo y la boquilla con agua tibia y un detergente apto para alimentos.
- Limpie la válvula de escape de la placa de presión. Si está obstruida, puede causar problemas durante el uso.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos o abrasivos. No utilice disolventes ni productos de limpieza a base de petróleo. Algunos productos de limpieza pueden dejar residuos nocivos o dañar

la máquina. Utilice en su lugar un producto de limpieza suave y apto para alimentos.

- No utilice estropajos ni objetos afilados durante la limpieza, ya que podrían dañar la máquina.
- Nunca lave la máquina con una manguera ni la sumerja en agua u otro líquido. Limpie el exterior con un paño húmedo. No utilice un vaporizador para limpiar la máquina.
- No moje nunca el cable de alimentación ni el enchufe.
- Una vez secas las piezas y los accesorios, vuelva a montarlos para el siguiente uso.

6. MANTENIMIENTO

Compruebe regularmente el enchufe y el cable de alimentación para ver si están dañados. Si alguno de ellos está dañado, no utilices el aparato. En su lugar, haz que lo repare un ingeniero eléctrico certificado.

INTERVALO	ACCIÓN	DESCRIPCIÓN
Diario	Limpieza y desinfección	Limpie a fondo el aparato y los accesorios después de cada uso con un paño suave y detergente apto para alimentos. La junta del émbolo no debe lavarse con agua hirviendo.
	Lubricación (después de la limpieza)	Lubrique bien la junta del émbolo y la cubeta con aceite apto para alimentos.
	Comprobar la junta del émbolo	Si la junta del émbolo está deformada o dañada, debe sustituirse

7. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN POSIBLE
El aparato no funciona	El aparato está apagado	Encender el aparato
	Se ha activado el interruptor de emergencia	Desactive el interruptor de emergencia
	Se ha interrumpido el suministro eléctrico	Compruebe el suministro eléctrico, enchufe el cable de alimentación
El émbolo no baja	El terminal del cable de inducción está suelto (conectado con el "Límite inferior" del cuadro eléctrico).	Abra el lado derecho de la placa de sellado y vuelva a colocar el cable de inducción en su sitio
	El terminal del cable de inducción está dañado (conectado con el "Límite inferior" del cuadro eléctrico).	Abra los lados derecho e izquierdo de las placas de sellado, así como la cubierta superior, y vuelva a colocar el cable de inducción.
El émbolo no sube	El terminal del cable de inducción está suelto (conectado con el "Límite superior" del cuadro eléctrico).	Abra el lado derecho de la placa de sellado y vuelva a colocar el cable de inducción.
	El terminal del cable de inducción está dañado (conectado con el "Límite superior" del cuadro eléctrico).	Abra los lados derecho e izquierdo de las placas de sellado, así como la cubierta superior, y vuelva a colocar el cable de inducción.

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN POSIBLE
La regulación de la velocidad no es válida	El cuadro eléctrico está averiado	Sustituya el cuadro eléctrico
	El motor está averiado	Sustituya o repare el motor
El émbolo está inclinado	El émbolo no está bien bloqueado	Bloquee el émbolo en su sitio
	El tornillo de fijación está dañado	Sustituya el tornillo de fijación
La junta del émbolo se afloja continuamente	La junta del émbolo o la cubeta no están lubricadas correctamente con aceite apto para alimentos	Aplique aceite lubricante apto para alimentos en el borde superior de la cubeta y en la junta del émbolo
	La junta del émbolo está dañada o deformada	Sustituya la junta del émbolo
El pedal no funciona	El pedal se ha salido o está roto	Sustituya el pedal de alimentación
	La soldadura se ha debilitado	Repare o sustituya el pedal de alimentación
	El terminal está suelto	
La "oreja" del cubo está aplastada	El tamaño del tubo es inferior al de las piezas de carne	Sustituya la cubeta y elija un tubo más adecuado
	El tornillo no está en la posición correcta	Sustituya la cubeta y ajuste la posición del tornillo
La carne picada no sale por el tubo	Los trozos de carne son mayores que el diámetro del tubo	Sustituya el tubo por uno más grande y aumente la velocidad
Salpica agua durante el proceso de prensado de la carne	La junta del émbolo se ha montado al revés	Monte la junta del émbolo en la dirección correcta
Se produce mucho aire durante el proceso de prensado de la carne	El pasador de escape está bloqueado por los trozos de carne	Limpie los trozos de carne
	La posición del pasador de escape no está bien colocada	Ajustar la posición del perno de escape

8. ALMACENAMIENTO

Enrolla el cable de alimentación y guárdalo en lugar seguro. Asegúrate de que el aparato está bien limpio antes de guardarlo. Guardar el lugar fresco y seco.

9. ELIMINACIÓN

Cuando deseches este aparato, hazlo cumpliendo con las regulaciones locales y nacionales. También es importante desechar cualquier material relacionado de forma correcta. Este equipo puede contener embalaje y accesorios que deben ser recogidos y desechados por separado. No deberían tratarse como residuos municipales comunes.

Reciclaje: Al desechar los residuos de forma adecuada, ayudas a evitar peligros para el medioambiente que podrían estar causados por un tratamiento inadecuado de los residuos.

Embalaje: El embalaje está hecho a partir de materiales que deben desecharse en instalaciones de reciclado locales.

Baterías: Si la máquina contiene una batería, esta puede contener sustancias tóxicas y son un peligro para el medioambiente. Desecha las baterías usadas o recargables de forma responsable en un punto de recogida local autorizado.

Componentes electrónicos: Si este aparato contiene piezas electrónicas, deseche los residuos eléctricos en un punto de recogida de equipos electrónicos.

TABLE DES MATIÈRES

1. PRÉFACE	36
1.1 Introduction.....	36
1.2 Informations générales.....	36
1.3 Garantie.....	36
2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT	37
2.1 Utilisation prévue.....	37
2.2 Spécifications.....	37
2.3 Fonctionnalités.....	37
2.4 Liste des pièces.....	37
3. TRANSPORT	38
3.1 Transport et manutention.....	38
3.2 Emballage.....	38
3.3 Avant utilisation.....	38
4. INSTALLATION INITIALE	38
4.1 Câblage et connexions.....	38
4.2 Mise en place.....	38
5. FONCTIONNEMENT	39
5.1 Comment utiliser l'appareil.....	39
5.2 Nettoyage.....	40
6. ENTRETIEN	40
7. DÉPANNAGE	41
8. STOCKAGE	42
9. MISE AU REBUT	42
ANNEXE 1. FONCTIONNALITÉ	114
ANNEXE 2. LISTE DES PIÈCES	116
ANNEXE 3. SCHÉMA DU CIRCUIT	119

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Cet appareil ne doit être utilisé que pour l'usage auquel il est destiné. Ni le fabricant ni le fournisseur ne sont responsables des dommages causés par une utilisation incorrecte de cet article.
- Cet appareil est un produit commercial et ne doit être utilisé que par des personnes qui ont lu et bien compris ce manuel. Il ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites sans surveillance.
- Cet appareil est destiné à être utilisé à l'intérieur uniquement.
- Conservez l'appareil et la fiche électrique à l'abri de l'eau et d'autres liquides. Si l'un ou l'autre est exposé à un liquide, débranchez immédiatement l'alimentation électrique et faites vérifier l'appareil par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions peut entraîner un choc électrique, voire un décès.
- N'utilisez pas l'appareil s'il est tombé ou s'il est endommagé de quelque façon que ce soit. Faites-le contrôler et réparer par un technicien agréé.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en marche et ne le déplacez ou ne le portez jamais par le cordon d'alimentation.
- Ne placez pas et ne déplacez pas l'appareil sur le côté, à l'envers ou en l'inclinant.
- N'ouvrez pas le boîtier et n'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, à moins qu'un technicien de Maxima ne vous le demande. Cela pourrait annuler la garantie, endommager l'appareil ou entraîner une situation dangereuse.
- N'utilisez pas de dispositifs ou d'accessoires qui ne sont pas fournis avec l'appareil ou conçus pour fonctionner avec lui.
- Ne mettez jamais vos mains ou d'autres parties du corps à proximité des parties mobiles de l'appareil lorsqu'il est en marche et gardez toujours un œil sur l'appareil lorsqu'il est en cours d'utilisation.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier ou les ouvertures de l'appareil.

- Conservez tous les emballages hors de portée des enfants et éliminez-les conformément aux réglementations locales et nationales.
- Évitez de surcharger l'appareil.
- L'installation électrique doit être conforme aux réglementations locales.
- Éteignez l'appareil avant de retirer la fiche d'alimentation.
- Débranchez toujours l'alimentation électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé. Pour retirer la fiche de la prise, tirez toujours sur la fiche elle-même et non sur le câble.
- Ne touchez pas la fiche d'alimentation avec des mains humides ou mouillées.
- Maintenez le câble d'alimentation à l'écart de la zone d'utilisation et ne le couvrez pas. Veillez à ce que le câble d'alimentation n'entre pas en contact avec des objets chauds ou tranchants et tenez-le éloigné des flammes nues.
- Notez que lorsque la fiche est dans la prise électrique, l'appareil est connecté au réseau électrique.

SYMBOLES DE SÉCURITÉ



- Stockez le produit entre 10 et 30°C
- Évitez de le placer en plein soleil
- Produit destiné à un usage intérieur
- Double isolation électrique : ne nécessite pas de mise à la terre
- Mise au rebut du produit conformément aux réglementations locales en matière de déchets
- Le produit est conforme aux exigences de la CE

1. PRÉFACE

1.1 Introduction

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit chez Maxima. Pour assurer votre propre sécurité et tirer le meilleur parti de votre achat, veuillez lire attentivement les instructions avant de tenter d'installer ou d'utiliser ce produit. Ce manuel doit être disponible à tout moment et rangé près de l'appareil.

Tous les produits Maxima sont certifiés CE. Par conséquent, nos produits répondent aux exigences légales en matière de santé, de sécurité et d'environnement, telles que définies par la Commission européenne. En outre, tous les produits sont testés de manière approfondie avant d'être expédiés afin de garantir la qualité et la sécurité du produit.

1.2 Informations générales

Pour obtenir une assistance après-vente, veuillez consulter la page de notre service client à l'adresse suivante: <https://maxima.com/fr/service>. Les manuels d'utilisation sont disponibles en ligne et peuvent être téléchargés sous forme électronique depuis la page du produit sur notre site web. Si le manuel correspondant à votre produit n'est pas disponible, veuillez contacter le service client. Pour plus d'informations, consultez notre site web : www.maxima.com

1.3 Garantie

Nous offrons une garantie de 12 mois à compter de la date d'achat, comme indiqué sur votre facture d'achat. Dans le cadre de la garantie, nous livrons des pièces de rechange supplémentaires en cas de : défauts matériels, défauts de fabrication ou autres problèmes de qualité.

Les éléments suivants ne sont pas couverts par la garantie :

- Les dommages liés à une utilisation incorrecte du produit
- Les dommages liés à l'utilisation de pièces qui ne faisaient pas partie de l'appareil d'origine
- Les dommages dus au transport vers un autre lieu après la livraison, ou à une installation et un raccordement incorrects
- Les dommages aux composants causés par un mauvais raccordement électrique ou à l'eau
- Les dommages résultant du démontage et/ou de la modification de l'appareil d'origine sans autorisation
- Les dommages résultant d'une mauvaise utilisation, d'un mauvais nettoyage ou d'un entretien inadéquat
- Les dommages résultant d'un incendie, de l'effondrement d'un bâtiment, de la foudre, d'une inondation, de surtensions ou de nuisibles
- La non-lecture ou le non-respect du manuel d'utilisation
- Les consommables et les pièces sujettes à l'usure
- Une facture altérée ou l'absence de facture

2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

2.1 Utilisation prévue

Cet appareil ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été conçu et prévu. Le fabricant et le fournisseur ne sont pas responsables des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation non conforme.

Cet appareil est un produit commercial et ne doit être utilisé que par un professionnel qualifié qui a lu et compris ce manuel. Il ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes aux capacités réduites sans surveillance.

FR

2.2 Spécifications

MAXIMA SAUSAGE STUFFER - AUTOMATIC						
Article Code	Dimensions (cm)	Poid (kg)	Alimentation	Puissance (W)	Vitesse du Piston (mm/s)	Capacité
09368450	W37 x D33 x H64	26,5	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	10L
09368460	W37 x D33 x H77	28,8	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	15L

2.3 Fonctionnalités

Les produits de Maxima offrent une large gamme de fonctionnalités. Vous pouvez en savoir plus sur celles-ci dans l'Annexe 1.

2.4 Liste des pièces

Une liste complète des pièces de cet appareil est disponible dans l'Annexe 2.

3. TRANSPORT

3.1 Transport et manutention

Cet appareil doit être soulevé par deux personnes ou plus. N'oubliez pas de toujours soulever en prenant appui sur les jambes et non sur le dos. N'essayez jamais de soulever ou de déplacer des objets dont le poids dépasse vos capacités. Demandez de l'aide ou utilisez l'équipement approprié si nécessaire.

3.2 Emballage

Déballer et inspecter votre achat immédiatement après réception. Si l'article présente des vices cachés ou des dommages, contactez immédiatement votre fournisseur. Conservez tous les matériaux d'emballage au cas où l'appareil devrait être renvoyé ou inspecté par le service de livraison.

3.3 Avant utilisation

Retirez tout film de protection des surfaces et nettoyez soigneusement l'appareil et ses accessoires avant de l'utiliser (voir la section 6 « Entretien »).

4. INSTALLATION INITIALE

4.1 Câblage et connexions

Si votre appareil est fourni avec une fiche moulée montée en usine, vous pouvez brancher l'appareil sur une prise électrique standard. Assurez-vous que la tension de l'appareil et celle de la prise murale sont compatibles.

Si votre appareil n'est pas fourni avec une fiche moulée en usine, vous devez faire appel à un électricien certifié pour câbler l'appareil à l'alimentation électrique.

Vous trouverez le schéma électrique à l'Annexe 3.

4.2 Mise en place

L'appareil doit être placé sur une surface stable et plane. Choisissez une surface où il n'y a pas de lumière directe du soleil et qui n'est pas à proximité d'une source directe de chaleur, telle qu'une cuisinière, un four ou un radiateur.

Lors du positionnement de l'appareil, maintenez une distance de 10 cm (4") entre l'appareil et les murs ou d'autres objets pour assurer la ventilation et la facilité d'utilisation.

Placez l'appareil de manière à ce que la fiche soit accessible à tout moment. Branchez toujours le cordon d'alimentation dans une prise compatible et reliée à la terre.

5. FONCTIONNEMENT

FR

5.1 Comment utiliser l'appareil

- Appuyez sur la touche "Up", puis sur la touche "Start". L'appareil soulève alors la plaque de pression jusqu'au point le plus haut et s'arrête automatiquement.
- i** Branchez la pédale sur le connecteur à 2 broches situé sous le panneau de commande.
- Une fois que la plaque de pression s'est entièrement soulevée et que l'appareil n'est plus utilisé, inclinez le seau à droite de l'appareil et soulevez-le pour le retirer du boîtier.
- Remplissez le seau de viande hachée. Replacez le seau dans son emplacement d'origine et verrouillez-le.
- ⚠** Fixez toujours le seau en place et alignez la plaque de pression pour éviter de graves dommages à la machine ou à vous-même.
- ⚠** Serrez la goupille d'échappement avant d'utiliser l'appareil. Cela maintiendra la pression d'air dans le seau.
- Retirez l'anneau de verrouillage triangulaire situé à l'avant de l'appareil.
- Glissez l'embout de remplissage souhaité à l'intérieur de l'anneau et fixez-le en le vissant sur l'appareil.
- Appuyez sur le bouton "Down" et utilisez les icônes "+" et "-" pour régler la vitesse de descente de la plaque de pression.
- À l'aide de la pédale, faites descendre la plaque de pression jusqu'à ce que la viande atteigne l'extrémité de la buse.
- ⚠** Ne pas toucher les parties mobiles pendant l'utilisation de l'appareil, car cela peut entraîner des blessures graves.
- Lorsque l'appareil est prêt, maintenez le boyau de la saucisse sur la buse et utilisez la pédale pour faire sortir la farce de la buse.
- i** Utilisez le bouton d'arrêt d'urgence si l'appareil est en mouvement et ne répond pas (voir l'illustration en Annexe 1).
- Lorsque vous avez terminé, suivez les instructions de nettoyage. Cette machine doit être nettoyée après chaque utilisation.

5.2 Nettoyage

- Vérifiez et nettoyez régulièrement l'appareil, ses pièces et ses accessoires.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, éteignez et débranchez toujours l'appareil.
- Dévissez la goupille d'échappement de la plaque de pression pour relâcher la pression dans l'appareil.
- Appuyez sur le bouton "Up", puis sur le bouton "Start". L'appareil soulève alors la plaque de pression jusqu'au point le plus haut et s'arrête automatiquement.
- Une fois que la plaque de pression s'est entièrement soulevée et que l'appareil n'est plus utilisé, inclinez le seau vers la droite de l'appareil et soulevez-le pour le retirer du boîtier.
- Nettoyez soigneusement la plaque de pression, le seau et la buse avec de l'eau chaude et un détergent alimentaire.
- Nettoyez la soupape d'échappement de la plaque de pression. Si elle est obstruée, elle peut causer des problèmes lors de l'utilisation.

- N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs. N'utilisez pas de solvants ou de produits de nettoyage à base de pétrole. Certains produits de nettoyage peuvent laisser des résidus nocifs ou endommager l'appareil. Utilisez plutôt un produit de nettoyage doux, adapté aux aliments.
- N'utilisez pas d'éponge à récurer ni d'objets pointus pendant le nettoyage, car cela pourrait endommager l'appareil.
- Ne jamais arroser la machine ni la plonger dans l'eau ou tout autre liquide. Au lieu de cela, essuyez l'extérieur avec un chiffon humide. N'utilisez pas de vapeur pour nettoyer la machine.
- Ne laissez jamais le câble d'alimentation ou la fiche d'alimentation se mouiller.
- Une fois que les pièces et les accessoires sont secs, remontez-les pour la prochaine utilisation.

6. ENTRETIEN

Vérifiez régulièrement la fiche d'alimentation et le câble d'alimentation pour vous assurer qu'ils ne sont pas endommagés. Si l'un ou l'autre est endommagé, n'utilisez pas l'appareil. Au lieu de cela, faites-le réparer par un électricien certifié.

PÉRIODICITÉ	ACTION	DESCRIPTION
Quotidien	Nettoyage et désinfection	Après chaque utilisation, nettoyez soigneusement l'appareil et les accessoires à l'aide d'un chiffon doux et d'un détergent alimentaire. Le joint du piston ne doit pas être lavé à l'eau bouillante
	Lubrification (après le nettoyage)	Lubrifiez soigneusement le joint du piston et le seau avec de l'huile alimentaire
	Vérification du joint du plongeur	Si le joint du piston est déformé ou endommagé, il doit être remplacé

7. DÉPANNAGE

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION POSSIBLE
L'appareil ne fonctionne pas	L'appareil est éteint	Allumer l'appareil
	L'interrupteur d'urgence a été activé	Désactiver l'interrupteur d'urgence
	L'alimentation électrique a été interrompue	Vérifier l'alimentation électrique, brancher le câble d'alimentation
Le piston ne descend pas	La borne du fil d'induction est desserrée (connectée à la "borne inférieure" du tableau électrique).	Ouvrir le côté droit de la plaque d'étanchéité et remettre le fil d'induction en place
	La borne du fil d'induction est endommagée (connectée à la "borne inférieure" du tableau électrique).	Ouvrir les côtés droit et gauche des plaques d'étanchéité, ainsi que le couvercle supérieur, et remplacer le fil d'induction.

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION POSSIBLE
Le piston ne remonte pas	La borne du fil d'induction est desserrée (connectée à la "borne supérieure" du tableau électrique).	Ouvrir le côté droit de la plaque d'étanchéité et remettre le fil d'induction en place.
	La borne du fil d'induction est endommagée (connectée à la "borne supérieure" du tableau électrique).	Ouvrir les côtés droit et gauche des plaques d'étanchéité, ainsi que le couvercle supérieur et remplacer le fil d'induction.
La régulation de vitesse est invalide	Le tableau électrique est en panne	Remplacer le tableau électrique
	Le moteur est en panne	Remplacer ou réparer le moteur
Le piston est incliné	Le plongeur n'est pas fermement verrouillé	Bloquer le piston en place
	La vis de réglage est endommagée	Remplacer la vis de blocage
Le joint du piston ne cesse de se détacher	Le joint du plongeur ou le godet ne sont pas correctement lubrifiés avec de l'huile alimentaire.	Appliquez de l'huile lubrifiante alimentaire sur le bord supérieur du seau et sur le joint du plongeur.
	Le joint du piston est endommagé ou déformé	Remplacer le joint du piston
La pédale ne fonctionne pas	La pédale de commande s'est détachée ou est cassée.	Remplacer la pédale de commande
	La soudure est affaiblie	Réparer ou remplacer la pédale de commande
	Le terminal est desserré	
"L'oreille" du seau a été écrasée	La taille du tube est inférieure à celle des morceaux de viande	Remplacer le godet et choisir un tube plus approprié
	La vis n'est pas dans la bonne position	Remplacer le seau et ajuster la position de la vis
La viande hachée ne sort pas du tube	Les morceaux de viande sont plus grands que le diamètre du tube	Remplacer le tube par un plus grand et augmenter la vitesse
De l'eau est pulvérisée pendant le processus de pressage de la viande	Le joint du plongeur a été assemblé à l'envers	Assembler le joint du piston dans le bon sens
Beaucoup d'air est produit pendant le processus de pressage de la viande	La goupille d'échappement est bloquée par les morceaux de viande	Dégager les morceaux de viande
	La position de la goupille d'échappement n'est pas bonne	Ajuster la position de la goupille d'échappement

8. STOCKAGE

Enroulez le câble d'alimentation et rangez-le en toute sécurité. Assurez-vous que l'appareil est bien nettoyé avant de le ranger. Rangez-le dans un endroit frais et sec.

9. MISE AU REBUT

Lorsque vous mettez cet appareil au rebut, veuillez le faire conformément aux réglementations locales et nationales. Il est également important de se débarrasser correctement de tout matériel connexe. Cet appareil peut contenir des emballages et des accessoires qui doivent être collectés et éliminés séparément. Ceux-ci ne doivent pas être traités comme des déchets municipaux non triés.

Recyclage: En éliminant les déchets de la manière appropriée, vous contribuez à éviter les risques pour l'environnement qui pourraient être causés par un traitement inadéquat des déchets.

Emballage: L'emballage est constitué de matériaux qui peuvent être éliminés par les installations de recyclage locales.

Piles: Si l'appareil contient une pile, celle-ci peut contenir des substances toxiques et constitue un danger pour l'environnement. Veuillez vous débarrasser des piles usagées ou rechargeables de manière responsable par le biais d'un point de collecte local.

Électronique: Si cet appareil contient des pièces électroniques, veuillez déposer les déchets électriques dans un point de collecte de recyclage des équipements électroniques.

INDICE DEI CONTENUTI

1. PREFAZIONE	46
1.1 Introduzione	46
1.2 Informazioni generali	46
1.3 Garanzia.....	46
2. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO	47
2.1 Uso previsto	47
2.2 Specifiche.....	47
2.3 Caratteristiche	47
2.4 Elenco delle parti	47
3. TRASPORTO	48
3.1 Trasporto e movimentazione.....	48
3.2 Imballaggio	48
3.3 Prima dell'uso.....	48
4. INSTALLAZIONE	48
4.1 Cablaggio e connessioni	48
4.2 Posizionamento.....	48
5. FUNZIONAMENTO	49
5.1 Come utilizzare l'apparecchio	49
5.2 Pulizia	50
6. MANUTENZIONE	50
7. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	51
8. CONSERVAZIONE	52
9. SMALTIMENTO	52
APPENDICE 1. CARATTERISTICHE	114
APPENDICE 2. ELENCO DELLE PARTI	116
APPENDICE 3. SCHEMA DEL CIRCUITO	119

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- Usare questo apparecchio solo per gli scopi previsti. Il produttore e il fornitore non saranno responsabili dei danni causati dall'uso improprio del presente articolo.
- Questo prodotto commerciale deve essere usato solo da persone che abbiano letto e compreso il presente manuale. Non consentire ai bambini o alle persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali di utilizzare il presente prodotto senza un'adeguata supervisione.
- Questo dispositivo è destinato al solo uso interno.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica a distanza dall'acqua e dagli altri liquidi. Se uno dei due elementi dovesse entrare a contatto con un liquido, scollegare immediatamente l'alimentazione e far controllare l'apparecchio a un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe causare scosse elettriche o la morte.
- Non utilizzare un apparecchio che abbia subito una caduta o un qualsiasi danno. Far controllare e riparare l'apparecchio da un tecnico certificato.
- Non spostare l'apparecchio se in funzione o trasportarlo per il cavo di alimentazione.
- Non collocare o spostare l'apparecchio su un lato, capovolgerlo o inclinarlo.
- Non aprire l'involucro né riparare l'apparecchio, a meno che non venga richiesto da un tecnico Maxima. Ciò potrebbe invalidare la garanzia, causare danni alla macchina o creare una situazione di pericolo.
- Non utilizzare dispositivi o accessori che non siano stati forniti con l'apparecchio o non compatibili con esso.
- Non avvicinare le mani o altre parti del corpo alle parti mobili dell'apparecchio in funzione e tenerlo sempre d'occhio durante l'utilizzo.
- Non inserire oggetti nell'involucro o nelle aperture dell'apparecchio.

- Tenere tutte le confezioni fuori dalla portata dei bambini e smaltirle in conformità alle normative locali e nazionali.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Eseguire l'installazione elettrica in conformità alle normative locali.
- Spegnerne l'apparecchio prima di togliere la spina.
- Scollegare sempre la corrente quando l'apparecchio non viene usato. Per rimuovere la spina dalla presa, impugnarla senza esercitare trazione sul cavo.
- Non toccare la spina di alimentazione con le mani umide o bagnate.
- Tenere il cavo di alimentazione a distanza dalla zona di funzionamento e non coprirlo. Verificare che il cavo di alimentazione non entri a contatto con oggetti caldi o taglienti e tenerlo a distanza dalle fiamme libere.
- Quando la spina è inserita nella presa elettrica, l'apparecchio sarà collegato alla rete elettrica.

SIMBOLI DI SICUREZZA



- Conservare il prodotto a una temperatura compresa fra 10 e 30 °C
- Non collocarlo sotto la luce diretta del sole.
- Prodotto destinato all'uso in interni
- Doppio isolamento elettrico: non richiede connessioni di terra/massa
- Smaltimento del prodotto secondo le normative locali sui rifiuti
- Il prodotto rispetta i requisiti CE

1. PRAFAZIONE

1.1 Introduzione

Grazie per l'acquisto di questo prodotto Maxima. Per garantire la sicurezza delle persone e ottenere il massimo del rendimento, leggere attentamente le istruzioni prima di installare o utilizzare il prodotto. Tenere sempre questo manuale vicino all'apparecchio.

Tutti i prodotti Maxima dispongono di una certificazione CE. Di conseguenza, rispettano i requisiti legali in materia di salute, sicurezza e ambiente definiti dalla Commissione europea. Inoltre, tutti i prodotti vengono accuratamente testati prima della spedizione, in modo da garantirne la qualità e sicurezza.

1.2 Informazioni generali

Per l'assistenza post-vendita, visitare la pagina: <https://maxima.com/it/servizio>. I manuali d'uso sono disponibili online ed è possibile scaricarli dalla pagina del prodotto del nostro sito Web. Nel caso in cui il manuale del prodotto non fosse disponibile, contattare l'assistenza clienti. Per maggiori informazioni, visitare il nostro sito Web: www.maxima.com

1.3 Garanzia

Offriamo una garanzia di 12 mesi dalla data di acquisto indicata sulla fattura. Nel periodo di garanzia, forniremo pezzi di ricambio in caso di difetti di materiale, fabbricazione o altri problemi di qualità.

I seguenti elementi non sono coperti dalla garanzia:

- Danni legati all'uso improprio del prodotto
- Danni legati all'utilizzo di parti non appartenenti alla macchina originale
- Danni dovuti al trasporto in un altro luogo a seguito della consegna o a un'installazione e un collegamento eseguiti in modo errato
- Danni ai componenti causati da un collegamento elettrico o idrico di tipo erraneo
- Danni causati dallo smontaggio e/o dalla modifica della macchina originale senza aver ricevuto alcuna autorizzazione
- Danni causati da uso improprio, pulizia insufficiente o manutenzione inadeguata
- Danni causati da incendi, crolli di edifici, fulmini, inondazioni, sbalzi di tensione o parassiti
- Mancata lettura o osservanza del manuale d'uso
- Materiali di consumo e parti soggette a usura
- Fattura alterata o assente

2. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

2.1 Uso previsto

Non è possibile usare questo per apparecchio solo scopi diversi da quelli previsti. Il produttore e il fornitore non saranno responsabili degli eventuali danni causati da un funzionamento e un uso improprio.

Questo prodotto commerciale deve essere usato solo da un professionista qualificato che abbia letto e compreso il presente manuale. Non consentire ai bambini o alle persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali di utilizzare il prodotto senza un'adeguata supervisione.

IT

2.2 Specifiche

MAXIMA SAUSAGE STUFFER - AUTOMATIC						
Articolo Code	Dimensioni (cm)	Peso (kg)	Ingresso	Potenza (W)	Velocità del piston (mm/s)	Capacità
09368450	W37 x D33 x H64	26,5	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	10L
09368460	W37 x D33 x H77	28,8	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	15L

2.3 Caratteristiche

I prodotti Maxima offrono un'ampia gamma di caratteristiche. Per saperne di più, consultare l'Appendice 1.

2.4 Elenco delle parti

L'elenco completo delle parti di questo apparecchio è disponibile nell'Appendice 2.

3. TRASPORTO

3.1 Trasporto e movimentazione

Questo apparecchio deve essere sollevato da due o più persone. Sollevare sempre il prodotto facendo leva sulle gambe e non sulla schiena. Non sollevare o spostare oggetti andando oltre le proprie capacità. Chiedere assistenza o utilizzare un'attrezzatura appropriata, se necessario.

3.2 Imballaggio

Disimballare e ispezionare l'acquisto subito dopo la ricezione. In caso di difetti latenti o danni all'articolo, contattare immediatamente il fornitore. Conservare tutti i materiali di imballaggio nel caso in cui occorra restituire la macchina o farla ispezionare dal corriere.

3.3 Prima dell'uso

Rimuovere le pellicole protettive dalle superfici e pulire accuratamente l'apparecchio e gli accessori prima dell'uso (vedere la sezione 6 "Manutenzione").

4. INSTALLAZIONE

4.1 Cablaggio e connessioni

Se la macchina viene fornita con una spina montata in fabbrica, è possibile collegarla a una presa elettrica standard. Verificare che la tensione della macchina e presa a muro siano compatibili.

Se la macchina non viene fornita con una spina montata in fabbrica, contattare un elettricista certificato per collegarla all'alimentazione.

Lo schema del circuito è indicato nell'Appendice 3.

4.2 Posizionamento

Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile e piana. Scegliere una superficie non esposta alla luce diretta del sole e non vicina a fonti di calore come ad esempio fornelli, forni o radiatori.

Nel posizionare l'apparecchio, lasciare una distanza di 10 cm (4") dalle pareti o da altri oggetti, in modo da garantire una ventilazione ottimale e consentire l'utilizzo del prodotto in maniera ottimale.

Posizionare l'apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile. Collegare il cavo di alimentazione a una presa compatibile e dotata di messa a terra.

5. FUNZIONAMENTO

5.1 Come utilizzare l'apparecchio

- Premere il pulsante "Up" e poi il pulsante "Start". L'apparecchio solleverà la piastra di pressione fino al punto più alto e si fermerà automaticamente.
- i** Collegare il pedale al connettore a 2 pin situato sotto il pannello di controllo.
- Una volta che il piatto di pressione si è sollevato completamente e l'apparecchio non è più in uso, inclinare il secchio a destra dell'apparecchio e sollevarlo per rimuoverlo dall'involucro.
- Riempire il secchio con carne macinata. Riposizionare il secchio nella sua sede originale e bloccarlo.
- !** Fissare sempre il secchio in posizione e allineare la piastra di pressione per evitare gravi danni alla macchina o a se stessi.
- !** Serrare il perno di scarico prima di utilizzare l'apparecchio. In questo modo si manterrà la pressione dell'aria nella benna.
- Rimuovere l'anello di bloccaggio triangolare dalla parte anteriore dell'apparecchio.
- Far scorrere l'ugello di riempimento desiderato all'interno dell'anello e fissarlo avvitando l'apparecchio.
- Premere il pulsante "Giù" e utilizzare le icone "+" e "-" per regolare la velocità di discesa della piastra di pressione.
- Utilizzando il pedale, far scendere la piastra di pressione finché la carne non raggiunge l'estremità dell'ugello.
- !** Non toccare le parti in movimento durante l'uso dell'apparecchio per non incorrere in gravi lesioni.
- Una volta che l'apparecchio è pronto, tenere il budello della salsiccia sull'ugello e usare il pedale per spingere il ripieno fuori dall'ugello.
- i** Utilizzare il pulsante "Arresto di emergenza" se l'apparecchio è in movimento e non risponde (vedere l'illustrazione in Appendice 1).
- Al termine, seguire le istruzioni per la pulizia. Questa macchina deve essere pulita dopo ogni utilizzo.

5.2 Pulizia

- Controllare e pulire regolarmente l'apparecchio, le sue parti e i suoi accessori.
- Spegnerlo e scollegare sempre l'alimentazione prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione.
- Svitare il perno di scarico della piastra di pressione per scaricare la pressione nell'apparecchio.
- Premere il pulsante "Up" e poi il pulsante "Start". L'apparecchio solleverà la piastra di pressione fino al punto più alto e si fermerà automaticamente.
- Una volta che la piastra di pressione si è sollevata completamente e l'apparecchio non è più in uso, inclinare il secchio a destra dell'apparecchio e sollevarlo per rimuoverlo dall'involucro.
- Pulire accuratamente la piastra di pressione, il secchio e l'ugello con acqua calda e un detergente per alimenti.
- Pulire la valvola di scarico nella piastra di pressione. Se intasata, può causare problemi durante l'uso.
- Non utilizzare mai detersivi aggressivi o abrasivi. Non utilizzare solventi o detersivi a base di petrolio. Alcuni detersivi possono lasciare residui nocivi o danneggiare la macchina. Utilizzare

invece un prodotto per la pulizia delicato e sicuro per gli alimenti.

- Durante la pulizia, non utilizzare spugne abrasive o oggetti appuntiti per non danneggiare la macchina.
- Non innaffiare mai la macchina e non immergerla in acqua o altri liquidi. Pulire invece l'esterno con un panno umido. Non utilizzare il vapore per pulire la macchina.
- Non bagnare mai il cavo di alimentazione o la spina.
- Una volta che le parti e gli accessori sono asciutti, rimontarli per l'uso successivo.

6. MANUTENZIONE

Controllare regolarmente l'integrità della spina e del cavo di alimentazione. Non utilizzare l'apparecchio in caso di danni a uno dei due elementi. In questi casi, richiedere l'intervento di un elettricista certificato.

INTERVALLO	AZIONE	DESCRIZIONE
Giornaliero	Pulizia e disinfezione	Pulire accuratamente l'apparecchio e gli accessori dopo ogni utilizzo con un panno morbido e un detergente per alimenti. La guarnizione dello stantuffo non deve essere lavata con acqua bollente
	Lubrificazione (dopo la pulizia)	Lubrificare accuratamente la guarnizione dello stantuffo e il secchio con olio alimentare
	Controllare la guarnizione dello stantuffo	Se la guarnizione dello stantuffo è deformata o danneggiata, deve essere sostituita

7. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	POSSIBILE SOLUZIONE
L'apparecchio non funziona	L'apparecchio è spento	Accendere l'apparecchio
	L'interruttore di emergenza è stato attivato	Disattivare l'interruttore di emergenza
	L'alimentazione è stata interrotta	Controllare l'alimentazione elettrica, inserire il cavo di alimentazione
Lo stantuffo non scende	Il terminale del filo di induzione è allentato (collegato al "limite inferiore" del quadro elettrico)	Aprire il lato destro della piastra di tenuta e rimettere il filo a induzione in posizione
	Il terminale del filo di induzione è danneggiato (collegato al "limite inferiore" del quadro elettrico)	Aprire i lati destro e sinistro delle piastre di tenuta e il coperchio superiore e sostituire il filo di induzione.

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	POSSIBILE SOLUZIONE
Lo stantuffo non sale	Il terminale del filo di induzione è allentato (collegato al "limite superiore" del quadro elettrico)	Aprire il lato destro della piastra di tenuta e rimettere in posizione il filo di induzione
	Il terminale del filo di induzione è danneggiato (collegato al "limite superiore" del quadro elettrico)	Aprire i lati destro e sinistro delle piastre di tenuta e il coperchio superiore e sostituire il filo di induzione.
La regolazione della velocità non è valida	Il quadro elettrico è guasto	Sostituire il quadro elettrico
	Il motore è guasto	Sostituire o riparare il motore
Lo stantuffo è inclinato	Il pistone non è bloccato saldamente	Bloccare il pistone in posizione
	La vite di arresto è danneggiata	Sostituire la vite di fermo
La guarnizione dello stantuffo continua ad allentarsi	La guarnizione dello stantuffo o il secchio non sono lubrificati adeguatamente con olio alimentare	Applicare olio lubrificante per uso alimentare sul bordo superiore del secchio e sulla guarnizione dello stantuffo.
	La guarnizione dello stantuffo è danneggiata o deformata	Sostituire la guarnizione dello stantuffo
Il pedale non funziona	Il pedale si è staccato o è rotto	Sostituire il pedale del cibo
	La saldatura è indebolita	Riparare o sostituire il pedale del cibo
	The terminal is loose	
L'"orecchio" del secchio è stato schiacciato	La dimensione del tubo è inferiore a quella dei pezzi di carne	Sostituire il secchio e scegliere un tubo più idoneo
	La vite non è nella posizione corretta	Sostituire il secchio e regolare la posizione della vite
La carne macinata non esce dal tubo	I pezzi di carne sono più grandi del diametro del tubo	Sostituire il tubo con uno più grande e aumentare la velocità
L'acqua viene spruzzata durante il processo di pressatura della carne	La guarnizione dello stantuffo è stata montata al contrario	Montare la guarnizione dello stantuffo nella direzione corretta
Durante il processo di pressatura della carne viene prodotta molta aria	Il perno di scarico è bloccato dai pezzi di carne	Eliminare i pezzi di carne
	La posizione del perno di scarico non è ben posizionata	Regolare la posizione del perno di scarico

8. CONSERVAZIONE

Arrotolare il cavo di alimentazione e riporlo in modo sicuro. Pulire l'apparecchio prima di conservarlo. Conservarlo in un luogo fresco e asciutto.

9. SMALTIMENTO

Per smaltire questo apparecchio, agire in conformità alle normative locali e nazionali. È importante smaltire correttamente tutti i materiali correlati. Questa apparecchiatura può contenere imballaggi e accessori da raccogliere e smaltire separatamente. Non trattare questi elementi come rifiuti urbani indifferenziati.

Riciclaggio: Smaltendo i rifiuti in modo corretto, è possibile prevenire i rischi per l'ambiente altrimenti causati da un trattamento improprio degli scarti.

Imballaggio: l'imballaggio è realizzato con materiali che è possibile smaltire presso gli impianti di riciclaggio locali.

Batterie: l'eventuale batteria in dotazione alla macchina potrebbe contenere sostanze tossiche e pericolose per l'ambiente. Smaltire le batterie usate o ricaricabili in modo responsabile presso un punto di raccolta locale.

Elettronica: Se questo apparecchio contiene parti elettroniche, smaltire i rifiuti elettrici presso un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettroniche.

INHOUDSOPGAVE

1. VOORWOORD	56
1.1 Inleiding	56
1.2 Algemene informatie	56
1.3 Garantie	56
2. PRODUCTINFORMATIE	57
2.1 Beoogd gebruik	57
2.2 Specificaties	57
2.3 Functies	57
2.4 Onderdelenlijst.....	57
3. VERVOER	58
3.1 Transport	58
3.2 Verpakking.....	58
3.3 Voor gebruik	58
4. INITIËLE SETUP	58
4.1 Bedrading & aansluitingen	58
4.2 Plaatsing	58
5. WERKING	59
5.1 Hoe het apparaat te gebruiken.....	59
5.2 Reiniging	60
6. ONDERHOUD	60
7. STORINGEN	61
8. OPSLAG	62
9. AFDANKEN	62
BIJLAGE 1. KARAKTERISTIEKEN	114
BIJLAGE 2. ONDERDELENLIJST	116
BIJLAGE 3. SCHAKELSCHEMA	119

NL

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt waarvoor het is ontworpen. Noch de fabrikant, noch de leverancier zijn aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuist gebruik van dit artikel.
- Dit is een commercieel product en mag alleen worden gebruikt door personen die deze handleiding hebben gelezen en volledig hebben begrepen. Kinderen of personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens moeten dit onder toezicht gebruiken.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis.
- Houd het apparaat en de stekker uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als één van beide wordt blootgesteld aan een vloeistof, koppel dan onmiddellijk de stroomtoevoer los en laat het apparaat nakijken door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies kan elektrische schokken of zelfs de dood tot gevolg hebben.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op enigerlei wijze is beschadigd. Laat het nakijken en repareren door een gecertificeerde monteur.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is en verplaats of draag het apparaat nooit aan het netsnoer.
- Plaats of verplaats het apparaat niet op zijn kant, ondersteboven of gekanteld.
- Open de behuizing niet en probeer het apparaat niet zelf te repareren, tenzij een monteur van Maxima dit aangeeft. Hierdoor kan de garantie komen te vervallen, schade aan de machine of een gevaarlijke situatie ontstaan.
- Gebruik geen apparaten of accessoires die niet bij het apparaat zijn geleverd of zijn ontworpen om ermee te werken.
- Plaats uw handen of andere lichaamsdelen nooit in de buurt van de bewegende delen van het apparaat terwijl het in werking is en houd het apparaat altijd in de gaten wanneer het in gebruik is.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing of openingen van het apparaat.

- Houd alle verpakkingen uit de buurt van kinderen en voer de verpakking af in overeenstemming met de lokale en nationale voorschriften.
- Voorkom overbelasting van het apparaat.
- De elektrische installatie moet voldoen aan de plaatselijke voorschriften.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet in gebruik is. Om de stekker uit het stopcontact te halen, moet u altijd aan de stekker zelf trekken en niet aan de kabel.
- Raak de stekker niet aan met vochtige of natte handen.
- Houd het netsnoer uit de buurt van het werkbereik en dek het snoer niet af. Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met hete of scherpe voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur.
- Houd er rekening mee dat terwijl de stekker in het stopcontact zit, het apparaat is aangesloten op het elektriciteitsnet.

VEILIGHEIDSSYMBOLEN



- Product bewaren tussen 10-30°C
- Vermijd plaatsing in direct zonlicht
- Product bedoeld voor gebruik binnenshuis
- Dubbele elektrische isolatie: geen aarding/aarde-aansluitingen nodig
- Afvoer van het product in overeenstemming met de plaatselijke afvalvoorschriften
- Product voldoet aan de CE-vereisten

1. VOORWOORD

1.1 Inleiding

Bedankt voor het aanschaffen van dit product van Maxima. Om uw eigen veiligheid te garanderen en het beste uit uw aankoop te halen, dient u de instructies zorgvuldig te lezen voordat u probeert dit product te installeren of te gebruiken. Deze handleiding moet te allen tijde beschikbaar zijn en in de buurt van het apparaat worden bewaard.

Alle Maxima producten zijn CE gecertificeerd. Hierdoor voldoen onze producten aan de wettelijke eisen op het gebied van gezondheid, veiligheid en milieu, zoals gesteld door de Europese Commissie. Bovendien worden alle producten voorafgaand aan verzending grondig getest om de productkwaliteit en veiligheid te garanderen.

1.2 Algemene informatie

Bezoek voor ondersteuning na aankoop onze Customer Service pagina op: <https://maxima.com/nl/klantenservice>. Gebruikershandleidingen zijn online beschikbaar en kunnen elektronisch worden gedownload van de productpagina op onze website. Als de handleiding van uw product niet beschikbaar is, neem dan contact op met de klantenservice. Bezoek onze website voor meer informatie: www.maxima.com

1.3 Garantie

Wij bieden een garantie van 12 maanden vanaf de aankoopdatum, zoals aangegeven op uw aankoopfactuur. Onder de garantie leveren we extra reserveonderdelen in het geval van: materiaalfouten, fabricagefouten of andere kwaliteitsproblemen.

Het volgende valt niet onder de garantie:

- Schade in verband met verkeerd gebruik van het product
- Schade in verband met het gebruik van onderdelen die geen deel uitmaken van de originele machine
- Schade door transport naar een andere locatie na levering, of verkeerde installatie en aansluiting
- Schade aan onderdelen veroorzaakt door onjuiste elektrische of wateraansluiting
- Schade als gevolg van demontage en/of wijzigingen aan de originele machine zonder toestemming
- Schade als gevolg van verkeerd gebruik, slechte reiniging of onjuist onderhoud
- Schade als gevolg van brand, instorting van gebouwen, bliksem, overstroming, stroompieken of ongedierte
- Het niet lezen of volgen van de gebruikershandleiding
- Verbruiksartikelen en onderdelen die onderhevig zijn aan slijtage
- Een gewijzigde factuur of geen factuur

2. PRODUCTINFORMATIE

2.1 Beoogd gebruik

Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is ontworpen en bedoeld. De fabrikant en leverancier zijn niet aansprakelijk voor eventuele schade veroorzaakt door onjuiste bediening en oneigenlijk gebruik.

Dit is een commercieel product en mag alleen worden gebruikt door een opgeleide professional die deze handleiding heeft gelezen en begrepen. Kinderen of personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens moeten dit onder toezicht gebruiken.

2.2 Specificaties

MAXIMA SAUSAGE STUFFER - AUTOMATIC						
Artikel Code	Afmetingen (cm)	Gewicht (kg)	Input	Kracht (W)	Zuiger Snelheid (mm/s)	Capaciteit
09368450	W37 x D33 x H64	26,5	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	10L
09368460	W37 x D33 x H77	28,8	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	15L

2.3 Functies

De producten van Maxima bieden een breed scala aan functies. Meer hierover leest u in Bijlage 1.

2.4 Onderdelenlijst

Een uitgebreide lijst van de onderdelen van dit apparaat is beschikbaar in Bijlage 2.

NL

3. VERVOER

3.1 Transport

Dit apparaat moet door twee of meer personen worden opgetild. Denk eraan om altijd vanuit je benen te tillen en niet vanuit je rug. Probeer nooit voorwerpen op te tillen of te verplaatsen die uw capaciteit te boven gaan. Vraag om hulp of gebruik indien nodig de juiste apparatuur.

3.2 Verpakking

Pak uw aankoop uit en controleer deze direct na ontvangst. Als er verborgen gebreken of schade aan het artikel zijn, neem dan onmiddellijk contact op met uw leverancier. Bewaar al het verpakkingsmateriaal voor het geval de machine moet worden geretourneerd of door de koerier moet worden gecontroleerd.

3.3 Voor gebruik

Verwijder eventuele beschermfolie van alle oppervlakken en reinig het apparaat en de accessoires grondig voor gebruik (zie het hoofdstuk 6 "Onderhoud").

4. INITIËLE SETUP

4.1 Bedrading & aansluitingen

Als uw machine is geleverd met een in de fabriek gemonteerde gegoten stekker, kunt u de unit aansluiten op een standaard stopcontact. Zorg ervoor dat de spanning van de machine en het stopcontact geschikt zijn.

Als uw machine niet is geleverd met een in de fabriek gemonteerde gegoten stekker, moet een gecertificeerde elektricien worden gecontracteerd om de unit op de voeding aan te sluiten.

Het schakelschema vindt u in Bijlage 3.

4.2 Plaatsing

Het apparaat moet op een vlakke en stabiele ondergrond worden geplaatst. Kies een oppervlak waar het apparaat niet wordt blootgesteld aan direct zonlicht en niet in de buurt staat van een directe warmtebron, zoals een koker, oven of radiator.

Houd bij het plaatsen van het apparaat een afstand van 10 cm (4 inch) tussen het apparaat en de muren of andere objecten voor ventilatie en gebruiksgemak.

Plaats het apparaat zo dat de stekker altijd bereikbaar is. Steek de stekker altijd in een geschikt, geaard stopcontact.

5. WERKING

5.1 Hoe het apparaat te gebruiken

- Druk op de toets "Up", gevolgd door de toets "Start". Het apparaat zal nu de drukplaat tot het hoogste punt optillen en automatisch stoppen.
- i** Sluit het pedaal aan op de 2-pins connector onder het bedieningspaneel.
- Zodra de drukplaat volledig is opgetild en het apparaat niet meer in gebruik is, kantelt u de emmer naar rechts van het apparaat en tilt u deze uit de behuizing.
- Vul de cilinder met gemalen vlees. Plaats de cilinder terug op zijn oorspronkelijke plaats en zet hem vast.
- !** Zet de cilinder altijd terug op zijn plaats en lijn de drukplaat uit om ernstige schade aan het apparaat of uzelf te voorkomen.
- !** Draai de uitlaatpen vast voordat u het apparaat gebruikt. Hierdoor blijft de luchtdruk in de cilinder behouden.
- Verwijder de driehoekige borgring aan de voorzijde van het apparaat.
- Schuif het gewenste spuitstuk in de ring en zet het vast door het op het apparaat te schroeven.
- Druk op de knop "Down" en gebruik de pictogrammen "+" en "-" om de snelheid van de drukplaat aan te passen.
- Laat met het voetpedaal de drukplaat zakken tot het vlees het uiteinde van het spuitstuk bereikt.
- !** Raak de bewegende delen niet aan terwijl het apparaat in gebruik is, omdat dit ernstig letsel kan veroorzaken.
- Zodra het apparaat klaar is, houdt u het worstvel op het spuitstuk en gebruikt u het voetpedaal om de vulling uit het spuitstuk te persen.
- i** Gebruik de "Noodstop"-knop als het apparaat in beweging is en niet reageert (zie illustratie in de Bijlage 1).
- Volg na afloop de reinigingsinstructies. Dit apparaat moet na elk gebruik worden gereinigd.

5.2 Reiniging

- Controleer en reinig het apparaat, zijn onderdelen en accessoires regelmatig.
- Schakel het apparaat altijd uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u het schoonmaakt of onderhoud pleegt.
- Schroef het spuitstuk op de drukplaat los om de druk in het apparaat te laten ontsnappen.
- Druk op de toets "Up" en vervolgens op de toets "Start". Het apparaat zal nu de drukplaat tot het hoogste punt optillen en automatisch stoppen.
- Zodra de drukplaat geheel is opgeheven en het apparaat niet meer in gebruik is, kantelt u de emmer naar rechts van het apparaat en tilt u deze uit de behuizing.
- Reinig de drukplaat, de emmer en het mondstuk grondig met warm water en een voedselveilig reinigingsmiddel.
- Maak de uitlaatklep in de drukplaat schoon. Als deze verstopt is, kan dit problemen veroorzaken tijdens het gebruik.

- Gebruik nooit agressieve of schurende reinigingsmiddelen. Gebruik geen oplosmiddelen of reinigingsmiddelen op basis van petroleum. Sommige reinigingsmiddelen kunnen een schadelijk residu achterlaten of de machine beschadigen. Gebruik in plaats daarvan een mild, voedselveilig reinigingsmiddel.
- Gebruik tijdens het schoonmaken geen schuurspons of scherpe voorwerpen, omdat dit het apparaat kan beschadigen.
- Spuit het apparaat nooit af en dompel het nooit onder in water of een andere vloeistof. Veeg in plaats daarvan de buitenkant af met een vochtige doek. Gebruik geen stoomreiniger om het apparaat schoon te maken.
- Laat het netsnoer of de stekker nooit nat worden.
- Zodra de onderdelen en accessoires droog zijn, zet u ze weer in elkaar voor het volgende gebruik.

6. ONDERHOUD

Controleer regelmatig de stekker en het netsnoer op beschadigingen. Als een van beide beschadigd is, gebruik het apparaat dan niet. Laat het in plaats daarvan repareren door een gecertificeerde elektrotechnicus.

INTERVAL	ACTIE	BESCHRIJVING
Dagelijks	Reiniging & ontsmetting	Reinig het apparaat en de accessoires na elk gebruik grondig met een zachte doek en een voedselveilig reinigingsmiddel. De pakking van de zuiger mag niet met kokend water worden gewassen
	Smering (na reiniging)	Smeer de zuigerafdichting en de emmer grondig in met de voedselveilige olie
	Controleer de pakking van de zuiger	Als de pakking van de zuiger vervormd of beschadigd is, moet deze worden vervangen

7. STORINGEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	MOGELIJKE OPLOSSING
Het apparaat werkt niet	Het apparaat is uitgeschakeld	Schakel het apparaat in.
	De noodschakelaar is geactiveerd	Deactiveer de noodschakelaar
	De stroomtoevoer is onderbroken	Controleer de stroomvoorziening, sluit de stroomkabel aan
De zuiger gaat niet naar beneden	De klem van de inductiekabel zit los (verbonden met de "ondergrens" op het elektrische bord)	Open de rechterzijde van de afsluitplaat en plaats de inductiedraad terug
	De klem van de inductiekabel is beschadigd (verbonden met de "ondergrens" op het elektrische bord)	Open de rechter- en linkerzijde van de sluitplaat en het deksel en plaats de inductiekabel terug.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	MOGELIJKE OPLOSSING
De zuiger gaat niet omhoog	De klem van de inductiekabel zit los (verbonden met de "Bovengrens" op het elektrische bord)	Open de rechterzijde van de sealplaat en plaats de inductiedraad terug.
	De klem van de inductiedraad is beschadigd (verbonden met de "Bovengrens" op het elektrische bord)	Open de rechter- en linkerzijde van de afdichtplaat en de bovenklep en plaats de inductiekabel terug.
De snelheidsregeling is defect.	De printplaat is defect	Vervang de printplaat
	De motor is defect	Vervang of repareer de motor
De zuiger staat scheef	De zuiger is niet goed vergrendeld	Vergrendel de zuiger goed op zijn plaats
	De stelschroef is beschadigd of defect	Vervang de stelschroef
De pakking van de zuiger blijft loskomen	De pakking of de cilinder zijn niet goed gesmeerd.	Smeer de pakking en binnenzijde van de cilinder in met (voedselveilige) olie.
	De pakking is beschadigd of vervormd	Vervang de pakking.
Het voetpedaal werkt niet	Het voetpedaal is losgeraakt of defect	Koppel het voetpedaal goed aan of vervang deze.
	Het laswerk is verzwakt	Repareer of vervang het voedingspedaal
	De terminal zit los	
Het "oor" van de emmer is verbrijzeld	De maat van de buis is kleiner dan de stukken vlees	Vervang de cilinder en kies een geschiktere buis
	De schroef zit niet in de juiste positie	Vervang de cilinder en pas de positie van de schroef aan
Het gemalen vlees komt niet uit de buis	De stukken vlees zijn groter dan de diameter van het spuitstuk	Gebruik een spuitstuk met een grotere diameter en/of verhoog de snelheid
Er spuit water tijdens het aandrukken van het vlees	De zuigerpakking is verkeerd gemonteerd	Controleer en plaats de pakking correct.
Er wordt veel lucht geproduceerd tijdens het vleespersen	De uitlaatpen is geblokkeerd door de stukken vlees	Ruim de stukken vlees op
	Het spuitstuk is niet goed bevestigd.	Bevestig het spuitstuk correct.

8. OPSLAG

Rol het netsnoer op en berg het veilig op. Zorg ervoor dat het apparaat grondig is schoongemaakt voordat u het opbergt. Bewaar in een koele, droge plaats.

9. AFDANKEN

Als u dit apparaat weggooit, doe dit dan in overeenstemming met de lokale en nationale voorschriften. Het is ook belangrijk om alle gerelateerde materialen op de juiste manier af te voeren. Dit apparaat kan verpakkingen en accessoires bevatten die apart moeten worden ingezameld en afgevoerd. Deze mogen niet worden behandeld als ongesorteerd gemeentelijk afval.

Recycling: Door afval op de juiste manier af te voeren, helpt u gevaren in het milieu te voorkomen die kunnen worden veroorzaakt door een onjuiste verwerking van afval.

Verpakking: De verpakking is gemaakt van materialen die via plaatselijke recyclingfaciliteiten moeten worden afgevoerd.

Batterijen: Als de machine een accu bevat, kunnen deze giftige stoffen bevatten en zijn ze een gevaar voor het milieu. Voer gebruikte of oplaadbare batterijen op verantwoorde wijze af via een plaatselijk inzamelpunt.

Elektronica: Als dit apparaat elektronische onderdelen bevat, dient u het elektrische afval naar een inzamelpunt voor recycling van elektronische apparatuur te brengen.

1. PRZEDMOWA	66
1.1 Wprowadzenie	66
1.2 Informacje ogólne	66
1.3 Gwarancja	66
2. INFORMACJE O PRODUKCIE	67
2.1 Przeznaczenie	67
2.2 Specyfikacje	67
2.3 Funkcje.....	67
2.4 Lista części	67
3. TRANSPORT	68
3.1 Transport i przenoszenie	68
3.2 Opakowanie	68
3.3 Przed użyciem	68
4. POCZĄTKOWE USTAWIENIA	68
4.1 Okablowanie i połączenia	68
4.2 Umieszczenie	68
5. OBSŁUGA	69
5.1 Jak korzystać z urządzenia	69
5.2 Czyszczenie.....	69
6. KONSERWACJA	70
7. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW.....	70
8. MAGAZYNOWANIE	71
9. WYRZUCANIE	71
ZAŁĄCZNIK 1. FUNKCJE.....	114
ZAŁĄCZNIK 2. LISTA CZĘŚCI	116
ZAŁĄCZNIK 3. SCHEMAT OBWODU	119

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- To urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Ani producent, ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem tego przedmiotu.
- Jest to produkt komercyjny i powinien być używany tylko przez osoby, które przeczytały i w pełni rozumieją niniejszą instrukcję. Nie może być on używane przez dzieci lub osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bez nadzoru.
- To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w pomieszczeniach.
- Trzymaj urządzenie i wtyczkę z dala od wody i innych płynów. W przypadku kontaktu z płynem natychmiast odłącz zasilanie i zleć sprawdzenie urządzenia wykwalifikowanemu technikowi. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować porażenie prądem, a nawet śmierć.
- Nie używaj urządzenia, gdy upadło lub zostało w jakikolwiek sposób uszkodzone. Zleć sprawdzenie i naprawę certyfikowanemu technikowi.
- Nie przesuwaj urządzenia podczas pracy i nigdy nie przesuwać ani nie przenoś urządzenia, trzymając za przewód zasilający.
- Nie stawiaj ani nie przesuwaj urządzenia na boku, do góry nogami lub przechylonego.
- Nie otwieraj obudowy ani nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, chyba że zaleci to technik Maxima. Może to unieważnić gwarancję, spowodować uszkodzenie maszyny lub doprowadzić do niebezpiecznej sytuacji.
- Nie używaj żadnych urządzeń ani akcesoriów, które nie są dostarczone z urządzeniem lub nie są przeznaczone do współpracy z nim.
- Nigdy nie zbliżaj rąk ani innych części ciała do ruchomych części urządzenia podczas pracy i zawsze obserwuj urządzenie podczas użytkowania.

- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy ani otworów urządzenia.
- Wszystkie opakowania należy przechowywać z dala od dzieci i usuwać je zgodnie z lokalnymi i krajowymi przepisami.
- Unikaj przeciążania urządzenia.
- Instalacja elektryczna musi być zgodna z lokalnymi przepisami.
- Wyłącz urządzenie przed wyjęciem wtyczki zasilania.
- Zawsze odłączaj zasilanie, gdy urządzenie nie jest używane. Aby wyjąć wtyczkę z gniazdka, zawsze ciągnij za samą wtyczkę, a nie za kabel.
- Nie dotykaj wtyczki zasilania wilgotnymi lub mokrymi rękami.
- Trzymaj kabel zasilający z dala od zasięgu działania i nie zakrywaj kabla. Upewnij się, że kabel zasilający nie styka się z gorącymi lub ostrymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia.
- Należy pamiętać, że gdy wtyczka znajduje się w gniazdku elektrycznym, urządzenie jest podłączone do sieci elektrycznej.

PL

SYMBOLE BEZPIECZE



- Przechowuj produkt w temperaturze 10-30°C
- Unikaj umieszczania w bezpośrednim świetle słonecznym
- Produkt przeznaczony do użytku w pomieszczeniach
- Podwójna izolacja elektryczna: nie wymaga uziemienia
- Utylizacja produktu zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi odpadów
- Produkt spełnia wymagania CE

1. PRZEDMOWA

1.1 Wprowadzenie

Dziękujemy za zakup tego produktu firmy Maxima. Aby zapewnić sobie bezpieczeństwo i jak najlepiej wykorzystać zakup, przed przystąpieniem do instalacji lub użytkowania tego produktu należy uważnie przeczytać instrukcję. Niniejsza instrukcja powinna być zawsze dostępna i przechowywana w pobliżu urządzenia.

Wszystkie produkty Maxima posiadają certyfikat CE. Dzięki temu nasze produkty spełniają wymagania prawne dotyczące zdrowia, bezpieczeństwa i środowiska określone przez Komisję Europejską. Ponadto wszystkie produkty są dokładnie testowane przed wysyłką, aby zapewnić jakość i bezpieczeństwo produktu.

1.2 Informacje ogólne

Aby uzyskać pomoc posprzedażną, odwiedź naszą stronę Obsługi Klienta pod adresem: <https://maxima.com/pl/obsługa>. Instrukcje obsługi są dostępne online i można je pobrać elektronicznie ze strony produktu na naszej stronie internetowej. Jeśli instrukcja obsługi Twojego produktu nie jest dostępna, skontaktuj się z Obsługą Klienta. Aby uzyskać więcej informacji, odwiedź naszą stronę internetową: www.maxima.com

1.3 Gwarancja

Oferujemy 12-miesięczną gwarancję od daty zakupu, wskazanej na fakturze zakupu. W ramach gwarancji dostarczymy dodatkowe części zamienne w przypadku: wad materiałowych, wad produkcyjnych lub innych problemów jakościowych.

Gwarancja nie obejmuje:

- Uszkodzenia związanego z niewłaściwym użytkowaniem produktu
- Uszkodzenia związanego z użyciem części, które nie były częścią oryginalnej maszyny
- Uszkodzenia spowodowanego transportem w inne miejsce po dostawie lub nieprawidłową instalacją i podłączeniem
- Uszkodzenie komponentów spowodowanego nieprawidłowym podłączeniem elektrycznym lub wodnym
- Uszkodzenia w wyniku demontażu i/lub modyfikacji oryginalnej maszyny bez pozwolenia
- Uszkodzenia w wyniku niewłaściwego użytkowania, złego czyszczenia lub niewłaściwej konserwacji
- Uszkodzenia w wyniku pożaru, zaważenia się budynku, uderzenia pioruna, zalania, przepięć lub robactwa
- Nieprzeczytania lub nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Materiałów eksploatacyjnych i części podatnych na zużycie
- Zmienionej faktury lub braku faktury

2. INFORMACJE O PRODUKCIE

2.1 Przeznaczenie

To urządzenie może być używane wyłącznie do celów, do których zostało zaprojektowane i przeznaczone. Producent i dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem.

Jest to produkt komercyjny i może być używany wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę, który przeczytał i rozumie niniejszą instrukcję. Nie może być on używany przez dzieci lub osoby o ograniczonych zdolnościach bez nadzoru.

2.2 Specyfikacje

MAXIMA SAUSAGE STUFFER - AUTOMATIC						
Kod artykułu	Wymiary (cm)	Waga (kg)	Moc wejściowa	Moc elektryczna (W)	Prędkość Tłoka (mm/s)	Pojemność
09368450	W37 x D33 x H64	26,5	230V / 50Hz / 1 faza	260	W górę: 7 W dół: 2-7	10L
09368460	W37 x D33 x H77	28,8	230V / 50Hz / 1 faza	260	W górę: 7 W dół: 2-7	15L

PL

2.3 Funkcje

Produkty Maxima oferują szeroką gamę funkcji. Więcej na ten temat możesz przeczytać w Załączniku 1.

2.4 Lista części

Pełna lista części tego urządzenia jest dostępna w Załączniku 2.

3. TRANSPORT

3.1 Transport i przenoszenie

Urządzenie musi być podnoszone przez dwie lub więcej osób. Należy pamiętać, aby zawsze podnosić je opierając ciężar ciała na nogach, a nie na plecach. W żadnym wypadku nie próbuj podnosić ani przesuwać przedmiotów ponad swoje możliwości. W razie potrzeby poproś o pomoc lub użyj odpowiedniego sprzętu.

3.2 Opakowanie

Rozpakuj i sprawdź zakup natychmiast po otrzymaniu. W przypadku jakichkolwiek ukrytych wad lub uszkodzeń przedmiotu należy natychmiast skontaktować się z dostawcą. Zachowaj wszystkie opakowania na wypadek, gdyby maszyna musiała zostać zwrócona lub sprawdzona przez kuriera.

3.3 Przed użyciem

Usuń folię ochronną z wszelkich powierzchni i dokładnie wyczyść urządzenie i akcesoria przed użyciem (patrz rozdział 6 „Konserwacja”).

4. POCZĄTKOWE USTAWIENIA

4.1 Okablowanie i połączenia

Jeśli Twoje urządzenie jest wyposażone w fabrycznie zamontowaną, formowaną wtyczkę, możesz podłączyć urządzenie do standardowego gniazdka elektrycznego. Upewnij się, że napięcie urządzenia i gniazdka ściennego są kompatybilne.

Jeśli maszyna nie jest dostarczana z fabrycznie zamontowaną formowaną wtyczką, należy wynająć wykwalifikowanego elektryka w celu podłączenia urządzenia do źródła zasilania.

Schemat obwodu znajduje się w Załączniku 3.

4.2 Umieszczenie

Urządzenie należy ustawić na płaskiej i stabilnej powierzchni. Wybierz powierzchnię, na której urządzenie nie jest wystawione na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub w pobliżu bezpośredniego źródła ciepła, takiego jak kuchenka, piekarnik lub kaloryfer.

Podczas ustawiania urządzenia zachowaj odległość 10 cm (4 cale) między urządzeniem a ścianami lub innymi przedmiotami, aby zapewnić wentylację i łatwość użytkowania.

Ustaw urządzenie w taki sposób, aby wtyczka była zawsze dostępna. Zawsze podłączaj przewód zasilający do kompatybilnego, uziemionego gniazdka.

5.1 Jak korzystać z urządzenia

- Nacisnąć przycisk "Up", a następnie przycisk "Start". Urządzenie podniesie teraz płytę dociskową do najwyższego punktu i zatrzyma się automatycznie.
- i** Podłączyć pedał do 2-pinowego złącza znajdującego się pod panelem sterowania.
- Gdy płyta dociskowa podniesie się całkowicie, a urządzenie nie będzie jeszcze używane, przechyl zbiornik w prawo od urządzenia i podnieś go, aby wyjąć go z obudowy.
- Napełnić zbiornik mielonym mięsem. Umieścić zbiornik z powrotem na swoim pierwotnym miejscu i zablokować.
- !** Zawsze zabezpieczaj zbiornik z powrotem na miejscu i ustawiaj płytę dociskową, aby uniknąć poważnego uszkodzenia urządzenia lub siebie.
- !** Przed użyciem urządzenia należy dokręcić kołek wylotowy. Pozwoli to utrzymać ciśnienie powietrza w zbiorniku.
- Zdjąć trójkątny pierścień blokujący z przodu urządzenia.
- Wsunąć żądaną rurkę napełniającą do środka pierścienia i zabezpieczyć ją poprzez przykręcenie do urządzenia.
- Naciśnij przycisk "Down" i użyj ikon "+" i "-", aby wyregulować prędkość opadania płyty dociskowej.
- Używając pedału nożnego, opuszczaj płytę dociskową, aż mięso dotrze do końca rurki napełniającej.
- !** Nie należy dotykać ruchomych części podczas pracy urządzenia, ponieważ może to spowodować poważne obrażenia.
- Gdy urządzenie jest gotowe, przytrzymaj osłonkę kiełbasy na rurce napełniającej i użyj pedału nożnego, aby wypchnąć z niej nadzienie.
- i** Użyj przycisku "Emergency Stop", jeśli urządzenie jest w ruchu i nie reaguje (patrz ilustracja w Załączniku 1).
- Po zakończeniu pracy postępuj zgodnie z instrukcją czyszczenia. To urządzenie wymaga czyszczenia po każdym użyciu.

5.2 Czyszczenie

- Regularnie sprawdzać i czyścić urządzenie, jego części i akcesoria.
- Zawsze wyłączać i odłączyć zasilanie przed jakimkolwiek czyszczeniem lub konserwacją.
- Odkręcić tłok wylotowy na płycie dociskowej, aby uwolnić ciśnienie w urządzeniu.
- Naciśnąć przycisk "Up", a następnie przycisk "Start". Urządzenie podniesie teraz płytę dociskową do najwyższego punktu i zatrzyma się automatycznie.
- Po całkowitym podniesieniu się płyty dociskowej i gdy urządzenie nie jest już używane, przechyl zbiornik w prawo od urządzenia i podnieś go, aby wyjąć go z obudowy.
- Wyczyścić dokładnie płytę dociskową, zbiornik i rurkę napełniającą ciepłą wodą oraz detergentem bezpiecznym dla żywności.
- Wyczyścić zawór wylotowy w płycie dociskującej. Jeśli jest zatkany, może powodować problemy podczas użytkowania.

- Nigdy nie używać agresywnych lub ścierających środków czyszczących. Nie używać rozpuszczalników ani środków czyszczących na bazie ropy naftowej. Niektóre środki czyszczące mogą pozostawiać szkodliwe pozostałości lub powodować uszkodzenie urządzenia. Zamiast tego należy użyć łagodnego, bezpiecznego dla żywności środka czyszczącego.
- Podczas czyszczenia nie należy używać gąbki do szorowania ani żadnych ostrych przedmiotów, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Nigdy nie należy splukiwać urządzenia wodą z węża ani zanurzać go w wodzie lub innej cieczy. Zamiast tego należy przetrzeć zewnętrzną część urządzenia wilgotną szmatką. Do czyszczenia urządzenia nie należy używać parownicy.
- Nie wolno dopuścić do zamoczenia kabla zasilającego lub wtyczki.
- Po wyschnięciu części i akcesoriów należy je ponownie zmontować do następnego użycia.

6. KONSERWACJA

Regularnie sprawdzaj, czy wtyczka i przewód zasilający nie są uszkodzone. W przypadku wykrycia uszkodzeń nie wolno używać urządzenia. Należy zlecić naprawę inżynierowi elektrykowi z uprawnieniami.

ODSTĘP CZASOWY	CZYNNOŚĆ	OPIS
Codziennie	Czyszczenie i dezynfekcja	Dokładnie wyczyścić urządzenie i akcesoria po każdym użyciu za pomocą miękkiej ściereczki i detergentu bezpiecznego dla żywności. Uszczelki tłoka nie należy myć wrzącą wodą
	Smarowanie (po czyszczeniu)	Nasmaruj dokładnie uszczelkę tłoka i zbiornik olejem dopuszczonym do kontaktu z żywnością
	Sprawdzić uszczelkę tłoka	Jeśli uszczelka tłoka jest zdeformowana lub uszkodzona, należy ją wymienić

7. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	MOŻLIWE PRZYCZYNY	MOŻLIWE ROZWIĄZANIE
Urządzenie nie działa	Urządzenie jest wyłączone	Włączyć urządzenie
	Wyłącznik awaryjny został aktywowany	Dezaktywować wyłącznik awaryjny
	Zasilanie elektryczne zostało przerwane	Sprawdzić zasilanie elektryczne, podłączyć kabel zasilający
Tłok nie idzie w dół	Zacisk przewodu indukcyjnego jest luźny (połączony z "dolną granicą" na płycie elektrycznej)	Otworzyć prawą stronę płyty uszczelniającej i włożyć przewód indukcyjny z powrotem na miejsce
	Zacisk przewodu indukcyjnego jest uszkodzony (połączony z "Dolną granicą" na płycie elektrycznej)	Otworzyć prawą i lewą stronę płyty uszczelniającej, jak również górną pokrywę i wymienić przewód indukcyjny

PROBLEM	MOŻLIWE PRZYCZYNY	MOŻLIWE ROZWIĄZANIE
Tłok nie podnosi się	Zacisk przewodu indukcyjnego jest luźny (połączony z "górną granicą" na płytce elektrycznej)	Otworzyć prawą stronę płyty uszczelniającej i włożyć z powrotem na miejsce przewód indukcyjny
	Zacisk przewodu indukcyjnego jest uszkodzony (połączony z "górną granicą" na płytce elektrycznej)	Otworzyć prawą i lewą stronę płyt uszczelniających oraz górną pokrywę i wymienić przewód indukcyjny.
Regulacja prędkości jest nieprawidłowa	Płyta elektryczna uległa uszkodzeniu	Wymienić płytę elektryczną
	Silnik uległ uszkodzeniu	Wymienić lub naprawić silnik
Tłok jest przechylony	Tłok nie jest wystarczająco mocno zablokowany	Zablokować tłok
	The set screw is damaged	Replace the set screw
Uszczelka tłoka poluzowała się	Uszczelka tłoka lub zbiornik nie są prawidłowo nasmarowane olejem dopuszczonym do kontaktu z żywnością.	Nałożyć olej smarowy dopuszczony do kontaktu z żywnością na górną krawędź zbiornika i uszczelkę tłoka
	Uszczelka tłoka jest uszkodzona lub zdeformowana	Wymienić uszczelkę tłoka
Pedał nożny nie działa	Pedał nożny odpadł lub złamał się	Wymienić pedał nożny
	Zgrzew jest osłabiony	Naprawić lub wymienić pedał nożny
	Zacisk jest luźny	
„Ucho” zbiornika zostało zgniecione	Rozmiar rurki jest mniejszy niż kawałki mięsa	Wymienić zbiornik i wybrać bardziej odpowiednią rurkę
	Śruba nie jest we właściwej pozycji	Wymienić kubełek i wyregulować położenie śruby
Zmielone mięso nie wychodzi z rury	kawałki mięsa są większe niż średnica rurki	Wymienić rurkę na większą i zwiększyć prędkość
Podczas procesu prasowania mięsa rozpryskuje się woda	uszczelka tłoka została zamontowana odwrotnie	Zamontować uszczelkę tłoka w prawidłowym kierunku
Podczas procesu dociskania mięsa wytwarza się dużo powietrza	Kotek wylotowy jest zablokowany przez kawałki mięsa	Oczyszczyć z kawałków mięsa
	Pozycja kotka wylotowego nie jest właściwa	Wyregulować położenie kotka wylotowego

8. MAGAZYNOWANIE

Zwiń kabel zasilający i przechowuj go bezpiecznie. Upewnij się, że urządzenie zostało dokładnie wyczyszczone przed schowaniem go. Przechowuj w chłodnym, suchym miejscu.

9. WYRZUCANIE

Podczas utylizacji tego urządzenia należy postępować zgodnie z lokalnymi i krajowymi przepisami. Ważne jest również, aby właściwie pozbyć się wszelkich powiązanych materiałów. Ten element wyposażenia może zawierać opakowania i akcesoria, które należy zbierać i usuwać oddzielnie. Nie należy ich traktować jako niesortowane odpady komunalne.

Recykling: Pozbywając się odpadów w odpowiedni sposób pomagasz uniknąć zagrożeń dla środowiska, które mogą być spowodowane niewłaściwą utylizacją odpadów.

Opakowanie: Opakowanie wykonane jest z materiałów przeznaczonych do utylizacji przez lokalne zakłady recyklingu.

Akumulatory: Jeżeli maszyna zawiera akumulator, mogą one zawierać substancje toksyczne i stanowić zagrożenie dla środowiska. Zużyte baterie lub akumulatory należy utylizować w sposób odpowiedzialny za pośrednictwem lokalnego punktu zbiórki.

Elektronika: Jeśli to urządzenie zawiera części elektroniczne, prosimy o oddanie odpadów elektrycznych do punktu zbiórki surowców wtórnych dla sprzętu elektronicznego.

1. PREFÁCIO	76
1.1 Introdução	76
1.2 Informações gerais	76
1.3 Garantia	76
2. INFORMAÇÃO DO PRODUTO	77
2.1 Uso pretendido	77
2.2 Especificações.....	77
2.3 Funcionalidades	77
2.4 Lista de peças.....	77
3. TRANSPORTE	78
3.1 Transporte e manuseamento.....	78
3.2 Embalagem.....	78
3.3 Antes do uso	78
4. CONFIGURAÇÃO INICIAL	78
4.1 Cabos e ligações.....	78
4.2 Colocação.....	78
5. FUNCIONAMENTO	79
5.1 Como usar o aparelho	79
5.2 Limpeza	80
6. MANUTENÇÃO	80
7. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	81
8. ARMAZENAR	82
9. DESCARTAR	82
ANEXO 1. FUNCIONALIDADES	114
ANEXO 2. LISTA DE PEÇAS	116
ANEXO 3. DIAGRAMA DE CIRCUITO	119

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Este aparelho só pode ser utilizado para o fim a que se destina. Nem o fabricante nem o fornecedor são responsáveis por danos causados pelo uso incorreto deste item.
- Este é um produto comercial e deve ser usado apenas por aqueles que leram e compreenderam completamente este manual. Não deve ser utilizado por crianças ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas sem supervisão.
- Este dispositivo destina-se apenas ao uso em espaços interiores.
- Mantenha o aparelho e a ficha elétrica longe de água e outros líquidos. Se um deles for exposto a um líquido, desligue imediatamente a fonte de alimentação e solicite a verificação do aparelho por parte de um técnico certificado. O não cumprimento destas instruções pode resultar em choque elétrico ou até mesmo morte.
- Não use o aparelho depois de este ter caído ou se estiver danificado de alguma forma. Peça a um técnico certificado que o verifique e repare.
- Não mova o aparelho enquanto estiver em funcionamento e nunca mova ou transporte o aparelho pelo cabo de alimentação.
- Não coloque ou mova o aparelho de lado, de cabeça para baixo ou inclinado.
- Não abra a caixa nem tente reparar o aparelho sozinho, a menos que seja instruído por um técnico da Maxima. Isso pode anular a garantia, causar danos à máquina ou resultar numa situação perigosa.
- Não use nenhum dispositivo ou acessório que não seja fornecido com o aparelho ou projetado para funcionar com o mesmo.
- Nunca coloque as mãos ou outras partes do corpo perto das partes móveis do aparelho durante o funcionamento e fique sempre de olho no aparelho quando este estiver em uso.
- Não insira objetos na caixa ou nas aberturas do aparelho.

- Mantenha todas as embalagens fora do alcance das crianças e elimine as embalagens de acordo com os regulamentos locais e nacionais.
- Evite sobrecarregar o aparelho.
- A instalação elétrica deve estar em conformidade com os regulamentos locais.
- Desligue o aparelho antes de retirar o plugue de alimentação.
- Desligue sempre o plugue de alimentação quando o aparelho não estiver em uso. Para retirar o plugue da tomada, puxe sempre pelo plugue e não pelo cabo.
- Não toque no plugue de alimentação com as mãos húmidas ou molhadas.
- Mantenha o cabo de alimentação longe do alcance de operação e não cubra o cabo. Certifique-se de que o cabo de alimentação não entra em contacto com objetos quentes ou pontiagudos e mantenha-o longe de chamas.
- Repare que enquanto o plugue está na tomada elétrica, o aparelho está ligado à rede elétrica.

PT

SÍMBOLOS DE SEGURANÇA



- Armazenar o produto entre 10-30 °C
- Evite a exposição do aparelho sob luz solar direta
- Produto destinado ao uso em espaços interiores
- Isolamento elétrico duplo: não requer conexões de aterramento/ligação à terra
- Eliminação do produto de acordo com os regulamentos locais de resíduos
- O produto cumpre os requisitos CE

1. PREFÁCIO

1.1 Introdução

Obrigado por adquirir este produto Maxima. Para garantir a sua própria segurança e tirar o melhor proveito da sua aquisição, leia atentamente as instruções antes de tentar instalar ou usar este produto. Este manual deve estar sempre disponível e guardado perto do aparelho.

Todos os produtos Maxima possuem certificação CE. Como resultado, os nossos produtos cumprem os requisitos legais de saúde, segurança e ambientais, conforme estabelecido pela Comissão Europeia. Além disso, todos os produtos são exaustivamente testados antes do envio, para garantir a qualidade e a segurança do produto.

1.2 Informações gerais

Para suporte pós-venda, visite a nossa página de Atendimento ao Cliente em: <https://maxima.com/pt/servico>. Os manuais do utilizador estão disponíveis on-line e as respetivas versões eletrónicas podem ser baixadas na página do produto em nossa página web. Se o manual do seu produto não estiver disponível, entre em contacto com o Atendimento ao Cliente. Para mais informações, visite a nossa página web: www.maxima.com

1.3 Garantia

Oferecemos uma garantia de 12 meses a partir da data de compra, conforme indicado na sua fatura de compra. Ao abrigo da garantia, forneceremos peças de reposição adicionais em caso de: defeitos de material, defeitos de fabricação ou outros problemas de qualidade.

O seguinte não é coberto pela garantia:

- Danos relacionados com o uso incorreto do produto
- Danos relacionados com o uso de peças que não faziam parte da máquina original
- Danos devido ao transporte para outro local após a entrega ou instalação e conexão incorretas
- Danos nos componentes causados por uma conexão elétrica ou de água incorreta
- Danos como resultado de desmontagem e/ou modificação na máquina original sem autorização
- Danos como resultado de uso indevido, limpeza insuficiente ou manutenção inadequada
- Danos como resultado de incêndio, desmoronamento de edifício, relâmpago, inundação, picos de energia ou insetos
- Não ler ou não cumprir o manual do utilizador
- Consumíveis e peças propensas a desgaste
- Uma fatura alterada ou nenhuma fatura

2. INFORMAÇÃO DO PRODUTO

2.1 Uso pretendido

Este aparelho só pode ser utilizado para o fim para o qual foi concebido e destinado. O fabricante e o fornecedor não se responsabilizam por quaisquer danos causados pela operação incorreta e uso impróprio.

Este é um produto comercial e deve ser usado apenas por um profissional treinado que leu e compreendeu este manual. Não deve ser utilizado por crianças ou pessoas com capacidades reduzidas sem supervisão.

2.2 Especificações

MAXIMA SAUSAGE STUFFER - AUTOMATIC						
Artigo Code	Dimensões (cm)	Peso (kg)	Entrada	Potencia (W)	Velocidade do Pistão (mm/s)	Capacidade
09368450	W37 x D33 x H64	26,5	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	10L
09368460	W37 x D33 x H77	28,8	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	15L

PT

2.3 Funcionalidades

Os produtos Maxima oferecem uma ampla gama de funcionalidades. Pode ler mais sobre isto no Anexo 1.

2.4 Lista de peças

Uma lista abrangente das peças deste aparelho está disponível no Anexo 2.

3. TRANSPORTE

3.1 Transporte e manuseamento

Este aparelho tem de ser levantado por duas ou mais pessoas. Lembre-se de levantar sempre a partir das suas pernas e não das suas costas. Nunca tente levantar ou mover objetos que estejam além das suas capacidades. Peça ajuda ou utilize equipamento apropriado, caso seja necessário.

3.2 Embalagem

Desembale e inspecione o seu produto adquirido imediatamente após receber o mesmo. Se houver algum defeito latente ou dano no item, entre imediatamente em contacto com o seu fornecedor. Guarde todos os materiais de embalagem para o caso de a máquina ter de ser devolvida ou inspecionada pela transportadora.

3.3 Antes do uso

Remova qualquer película protetora de todas as superfícies e limpe bem o aparelho e os acessórios antes do uso (consulte a seção 6 "Manutenção").

4. CONFIGURAÇÃO INICIAL

4.1 Cabos e ligações

Se a sua máquina for fornecida com uma ficha moldada instalada de fábrica, pode ligar a unidade a uma tomada elétrica padrão. Certifique-se de que a tensão da máquina e a tomada da parede são compatíveis.

Se a sua máquina não for fornecida com uma ficha moldada instalada de fábrica, deverá ser contratado um electricista certificado para ligar a unidade à fonte de alimentação.

Pode consultar o diagrama de circuito no Anexo 3.

4.2 Colocação

O aparelho deve ser posicionado sobre uma superfície estável e plana. Escolha uma superfície que não fique exposta à luz solar direta nem perto de uma fonte direta de calor, como um fogão, forno ou radiador.

Ao posicionar o aparelho, mantenha uma distância de 10 cm (4 polegadas) entre o aparelho e as paredes ou outros objetos, para ventilação e facilidade de utilização.

Posicione o aparelho de forma que a ficha esteja sempre acessível. Ligue sempre o cabo de alimentação a uma tomada compatível com aterramento.

5. FUNCIONAMENTO

5.1 Como usar o aparelho

- Prima o botão "Para cima", seguido do botão "Iniciar". O aparelho irá agora levantar a placa de pressão até ao ponto mais alto e parar automaticamente.
- i** Ligar o pedal ao conector de 2 pinos situado por baixo do painel de controle.
- Quando a placa de pressão tiver levantado completamente e o aparelho já não estiver a ser utilizado, incline o balde para a direita do aparelho e levante-o para fora do lugar para o retirar do invólucro.
- Encher o balde com carne moída. Voltar a colocar o balde no seu local original e trancá-lo no lugar.
- !** Fixar sempre o balde de novo no seu lugar e alinhar a placa de pressão para evitar danos graves à máquina ou a si próprio.
- !** Apertar o pino de exaustão antes de utilizar o aparelho. Isto irá manter a pressão do ar no balde.
 - Retirar o anel de bloqueio triangular da parte da frente do aparelho.
 - Deslize o bocal de enchimento desejado dentro do anel e prenda-o, aparafusando-o ao aparelho.
 - Pressione o botão "Para baixo" e utilize os ícones "+" e "-" para ajustar a velocidade decrescente da placa de pressão.
 - Utilizando o pedal, deixar cair a placa de pressão até a carne chegar ao fim do bocal.
- !** Não tocar nas partes móveis enquanto o aparelho estiver a ser utilizado, pois isso pode causar lesões graves.
 - Quando o aparelho estiver pronto, segurar o invólucro da salsicha no bocal e utilizar o pedal para empurrar o enchimento para fora do bocal.
- i** Utilizar o botão "Paragem de emergência" se o aparelho estiver em movimento e não responder (ver ilustração no Apêndice 1).
 - Quando estiver pronto, siga as instruções de limpeza. Esta máquina requer limpeza após cada utilização.

PT

5.2 Limpeza

- Verificar e limpar regularmente o aparelho, as suas peças e acessórios.
- Desligar e desconectar sempre a corrente antes de qualquer limpeza ou manutenção.
- Desaparafusar o pino de escape na placa de pressão para libertar a pressão no aparelho.
- Pressionar o botão "Para cima" e depois o botão "Iniciar". O aparelho irá agora levantar a placa de pressão até ao ponto mais alto e parar automaticamente.
- Quando a placa de pressão tiver levantado completamente e o aparelho já não estiver a ser utilizado, incline o balde para a direita do aparelho e levante-o para fora do lugar para o retirar do invólucro.
- Limpar bem a placa de pressão, o balde e o bocal com água morna e um detergente seguro para alimentos.
- Limpar a válvula de escape na placa de pressão. Se entupida, isto pode causar problemas durante a utilização.
- Nunca usar agentes de limpeza agressivos ou abrasivos. Não utilizar solventes ou agentes de limpeza à base de petróleo. Alguns agentes de limpeza podem deixar um resíduo nocivo ou causar danos na

máquina. Utilizar antes um produto de limpeza suave e seguro para os alimentos.

- Não utilizar uma esponja de limpeza ou quaisquer objectos afiados durante a limpeza, uma vez que isto pode causar danos na máquina.
- Nunca mangueirar a máquina para baixo ou mergulhá-la em água ou qualquer outro líquido. Em vez disso, limpe o exterior com um pano húmido. Não utilizar um vaporizador para limpar a máquina.
- Nunca deixar molhar o cabo de alimentação ou a ficha de alimentação.
- Assim que as peças e acessórios estiverem secos, volte a montá-los para a utilização seguinte.

6. MANUTENÇÃO

Verifique regularmente o plugue e o cabo de alimentação quanto a danos. Se algum deles estiver danificado, não use o aparelho. Em vez disso, peça a um engenheiro elétrico certificado que efetue as reparações necessárias.

INTERVAL	ACÇÃO	DESCRIÇÃO
Diário	Limpeza e desinfecção	Limpar cuidadosamente os aparelhos e acessórios após cada utilização com um pano macio e detergente seguro para alimentos. A junta do desentupidor não deve ser lavada com água a ferver
	Lubrificação (após limpeza)	Lubrificar bem a junta do desentupidor e o balde com o óleo seguro para alimentos
	Verificar a junta do desentupidor	Se a junta do desentupidor estiver deformada ou danificada, deve ser substituída

7. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO POSSÍVEL
O aparelho não funciona	O aparelho está desligado	Ligar o aparelho
	O interruptor de emergência foi activado	Desactivar o interruptor de emergência
	O fornecimento de energia foi interrompido	Verifique a fonte de energia, ligue o cabo de energia
O desentupidor não se afunda	O terminal do fio de indução está solto (ligado com o "Lower bound" no quadro eléctrico)	Abrir o lado direito da placa de selagem e recolocar o fio de indução no seu lugar
	O terminal do fio de indução está danificado (ligado com o "Lower bound" no quadro eléctrico)	Abrir os lados direito e esquerdo das placas de selagem, bem como a tampa superior, e substituir o fio de indução

PROBLEMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO POSSÍVEL
O desentupidor não sobe	O terminal do fio de indução está solto (ligado com o "Upper bound" no quadro eléctrico)	Abrir o lado direito da placa de selagem e recolocar o fio de indução no seu lugar
	O terminal do fio de indução está danificado (ligado com o "Upper bound" no quadro eléctrico)	Abrir os lados direito e esquerdo das placas de selagem, bem como a tampa superior, e substituir o fio de indução
A regulação da velocidade é inválida	O quadro eléctrico avariou-se	Substituir o quadro eléctrico
	O motor avariou-se	Substituir ou reparar o motor
O desentupidor está inclinado	O desentupidor não está firmemente fechado	Bloquear o desentupidor no lugar
	O parafuso de fixação está danificado	Substituir o parafuso de fixação
A junta do desentupidor continua a soltar-se	A junta do desentupidor ou balde não são devidamente lubrificadas com óleo seguro para alimentos	Aplicar óleo lubrificante de segurança alimentar no bordo superior do balde e na junta do desentupidor
	A junta do desentupidor está danificada ou deformada	Substituir a junta do desentupidor
O pedal não funciona	O pedal saiu ou está partido	Substituir o pedal dos alimentos
	A solda enfraqueceu	Reparar ou substituir o pedal dos alimentos
	O terminal está solto	
A "orelha" do balde foi esmagada	O tamanho do tubo é menor do que os pedaços de carne	Substituir o balde e escolher um tubo mais adequado
	O parafuso não se encontra na posição correcta	Substituir o balde e ajustar a posição do parafuso
A carne moída não sai do tubo	Os pedaços de carne são maiores do que o diâmetro do tubo	Substituir o tubo por um maior e aumentar a velocidade
A água é pulverizada durante o processo de prensagem da carne	A junta do desentupidor foi montada em marcha-atrás	Montar a junta do desentupidor na direcção correcta
Muito ar é produzido durante o processo de prensagem da carne	O pino de escape é bloqueado pelos pedaços de carne	Limpar os pedaços de carne
	A posição do pino de escape não está bem colocada	Ajustar a posição do pino de escape

PT

8. ARMAZENAR

Enrole o cabo de alimentação e guarde-o em segurança. Certifique-se de que o aparelho está bem limpo antes de o guardar. Armazenar em local fresco e seco.

9. DESCARTAR

Ao descartar este aparelho, faça-o de acordo com os regulamentos locais e nacionais. Também é importante descartar corretamente quaisquer materiais relacionados. Este equipamento pode conter embalagens e acessórios que devem ser recolhidos e descartados separadamente. Estes não devem ser tratados como resíduos urbanos indiferenciados.

Reciclagem: Ao descartar os resíduos de maneira adequada, está a ajudar a evitar danos ao meio ambiente, que podem ser causados pelo tratamento inadequado dos resíduos.

Embalagem: A embalagem é feita de materiais que devem ser descartados em instalações de reciclagem locais.

Baterias: Se a máquina contiver baterias, estas podem conter substâncias tóxicas e são perigosas para o meio ambiente. Elimine as baterias usadas ou recarregáveis de forma responsável, através de um ponto de recolha local.

Peças eletrônicas: Se este aparelho contiver peças eletrônicas, favor descartar o lixo elétrico em um ponto de coleta de reciclagem de equipamentos eletrônicos.

CUPRINS

1. PREFERAȚĂ	86
1.1 Introducere	86
1.2 Informații generale	86
1.3 Garanție	86
2. INFORMAȚII DESPRE PRODUS	87
2.1 Utilizarea prevăzută	87
2.2 Specificații	87
2.3 Caracteristici	87
2.4 Lista de componente	87
3. TRANSPORT	88
3.1 Transport și manipulare	88
3.2 Ambalaj	88
3.3 Înainte de utilizare	88
4. INSTALARE ÎNȚIALĂ	88
4.1 Cablare și conexiuni	88
4.2 Poziționare	88
5. FUNCȚIONARE	89
5.1 Modul de utilizare a aparatului	89
5.2 Curățare	90
6. ÎNTREȚINERE	90
7. DEPANARE	91
8. DEPOZITARE	92
9. ELIMINARE	92
ANEXA 1. CARACTERISTICI	114
ANEXA 2. LISTĂ DE PIESE	116
ANEXA 3. DIAGRAMA CIRCUITULUI	119

RO

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- Acest aparat poate fi utilizat numai pentru scopul pentru care a fost conceput. Nici producătorul și nici furnizorul nu sunt răspunzători pentru daunele cauzate de utilizarea incorectă a acestui produs.
- Acesta este un produs comercial și trebuie utilizat numai de către cei care au citit și au înțeles pe deplin acest manual. Acesta nu trebuie utilizat de copii sau de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse fără a fi supravegheate.
- Acest dispozitiv este destinat exclusiv utilizării în spații închise.
- Păstrați aparatul și ștecărul departe de apă și de alte lichide. Dacă oricare dintre acestea este expus la un lichid, deconectați imediat alimentarea cu energie electrică și solicitați verificarea aparatului de către un tehnician autorizat. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la șocuri electrice sau chiar la deces.
- Nu utilizați aparatul după ce a căzut sau dacă este deteriorat în vreun fel. Solicitați verificarea și repararea acestuia de către un tehnician certificat.
- Nu mutați aparatul în timpul funcționării și nu mutați sau transportați niciodată aparatul de cablul de alimentare.
- Nu așezați sau deplasați aparatul pe o parte, cu susul în jos sau înclinat.
- Nu deschideți carcasa și nu încercați să reparați singur aparatul, cu excepția cazului în care vi se indică acest lucru de către un tehnician de la Maxima. Acest lucru poate duce la anularea garanției, la deteriorarea aparatului sau la apariția unei situații periculoase.
- Nu utilizați niciun dispozitiv sau accesoriu care nu este furnizat împreună cu aparatul sau care nu este proiectat să funcționeze cu acesta.
- Nu vă apropiați niciodată mâinile sau alte părți ale corpului de piesele mobile ale aparatului în timpul funcționării și supravegheați întotdeauna aparatul atunci când este în funcțiune.
- Nu introduceți obiecte în carcasa sau în orificiile aparatului.

- Păstrați toate ambalajele la distanță de copii și eliminați-le în conformitate cu reglementările locale și naționale.
- Evitați supraîncărcarea aparatului.
- Instalația electrică trebuie să fie în conformitate cu reglementările locale.
- Opriți aparatul înainte de a scoate ștecărul de alimentare.
- Deconectați întotdeauna alimentarea cu energie electrică atunci când aparatul nu este utilizat. Pentru a scoate ștecărul din priză, trageți întotdeauna de ștecăr și nu de cablu.
- Nu atingeți ștecărul de alimentare cu mâinile umede sau ude.
- Țineți cablul de alimentare departe de zona de funcționare și nu acoperiți cablul. Evitați contactul cablului de alimentare cu obiecte fierbinți sau ascuțite și țineți-l departe de flăcările deschise.
- Rețineți că, în timp ce ștecărul se află în priză, aparatul este conectat la rețeaua electrică.

RO

SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ



- Depozitați produsul la o temperatură cuprinsă între 10-30°C
- Evitați expunerea la lumina directă a soarelui
- Produs destinat utilizării în spații închise
- Izolație electrică dublă: nu necesită conexiuni de împământare
- Eliminarea produsului în conformitate cu reglementările locale privind deșeurile
- Produsul îndeplinește cerințele CE

1. PREFAȚĂ

1.1 Introducere

Vă mulțumim că ați cumpărat acest produs de la Maxima. În vederea siguranței dvs. și pentru a obține cele mai bune rezultate din achiziția dvs., înainte de a încerca să instalați sau să utilizați acest produs, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile. Acest manual trebuie să fie disponibil în orice moment și să fie depozitat lângă aparat.

Toate produsele Maxima sunt certificate CE. Ca urmare, produsele noastre îndeplinesc cerințele legale privind sănătatea, siguranța și mediul înconjurător, așa cum au fost stabilite de Comisia Europeană. În plus, toate produsele sunt testate minuțios înainte de expediere pentru a asigura calitatea și siguranța produsului.

1.2 Informații generale

Pentru asistență post-vânzare, vă rugăm să vizitați pagina noastră de asistență pentru clienți la: https://maxima.com/ro/serviciul_clienti. Manualele de utilizare sunt disponibile online și pot fi descărcate în format electronic de pe pagina produsului de pe site-ul nostru. Dacă manualul pentru produsul dvs. nu este disponibil, vă rugăm să contactați Serviciul de asistență pentru clienți. Pentru mai multe informații, vizitați site-ul nostru: www.maxima.com

1.3 Garanție

Oferim o garanție de 12 luni de la data achiziției, așa cum este indicat pe factura de achiziție. În cadrul garanției, vom livra piese de schimb suplimentare în caz de: defecte materiale, defecte de fabricație sau alte probleme de calitate.

Următoarele nu sunt acoperite de garanție:

- Daune legate de utilizarea incorectă a produsului
- Daune legate de utilizarea unor piese care nu făceau parte din aparatul original
- Deteriorări datorate transportului în altă locație după livrare sau în urma instalării și conectării incorecte
- Deteriorarea componentelor cauzată de o conexiune incorectă la rețeaua electrică sau la apă
- Deteriorări ca urmare a dezasamblării și/sau modificării aparatului original fără permisiune
- Deteriorări ca urmare a unei utilizări greșite, a unei curățări necorespunzătoare sau a unei întrețineri necorespunzătoare
- Daune cauzate de incendii, prăbușirea unei clădiri, fulgere, inundații, supratensiuni sau paraziți
- Necitirea sau nerespectarea manualului de utilizare
- Consumabile și piese predispușe la uzură
- O factură modificată sau nicio factură

2. INFORMAȚII DESPRE PRODUS

2.1 Utilizarea prevăzută

Acest aparat poate fi utilizat numai în scopul pentru care a fost proiectat și destinat. Producătorul și furnizorul nu sunt răspunzători pentru daunele cauzate de funcționarea incorectă și de utilizarea necorespunzătoare.

Acesta este un produs comercial și trebuie utilizat numai de către un profesionist calificat care a citit și a înțeles acest manual. Acesta nu trebuie utilizat de copii sau de persoane cu capacități reduse fără supraveghere.

2.2 Specificații

MAXIMA SAUSAGE STUFFER - AUTOMATIC						
Articolul Code	Dimensiuni (cm)	Greutate (kg)	Intrare	Putere (W)	Viteza Pistonului (mm/s)	Capacitate
09368450	W37 x D33 x H64	26,5	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	10L
09368460	W37 x D33 x H77	28,8	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	15L

RO

2.3 Caracteristici

Produsele Maxima oferă o gamă largă de caracteristici. Puteți citi mai multe despre acestea în Anexa 1.

2.4 Lista de componente

O listă completă a pieselor acestui aparat este disponibilă în Anexa 2.

3. TRANSPORT

3.1 Transport și manipulare

Acest aparat trebuie să fie ridicat de două sau mai multe persoane. Nu uitați să ridicați întotdeauna folosind picioarele și nu spatele. Nu încercați niciodată să ridicați sau să mutați obiecte care vă depășesc capacitățile. Cereți asistență sau folosiți echipamentul adecvat, dacă este necesar.

3.2 Ambalaj

Despachetați și inspectați produsul achiziționat imediat după ce l-ați primit. În cazul în care există defecte ascunse sau deteriorări ale articolului, vă rugăm să contactați imediat furnizorul dvs. Păstrați toate materialele de ambalare în cazul în care aparatul trebuie returnat sau inspectat de către curier.

3.3 Înainte de utilizare

Îndepărtați orice membrană de protecție de pe orice suprafață și curățați bine aparatul și accesoriile înainte de utilizare (a se vedea secțiunea 6 "Întreținere").

4. INSTALARE ÎNIIĂLĂ

4.1 Cablare și conexiuni

Dacă aparatul dvs. este livrat cu un ștecăr turnat din fabrică, atunci puteți conecta unitatea la o priză electrică standard. Asigurați-vă că tensiunea aparatului și cea a prizei de perete sunt compatibile.

Dacă aparatul dvs. nu este livrat cu un ștecăr turnat din fabrică, atunci trebuie să apelați la un electrician autorizat pentru a conecta unitatea la sursa de alimentare.

Diagrama circuitului se găsește în Anexa 3.

4.2 Poziționare

Aparatul trebuie să fie poziționat pe o suprafață stabilă și plană. Alegeți o suprafață care nu este expusă în mod direct la lumina soarelui și care nu se află în apropierea unei surse directe de căldură, cum ar fi un aragaz, un cuptor sau un radiator.

Când poziționați aparatul, păstrați o distanță de 10 cm (4") între aparat și pereți sau alte obiecte pentru ventilație și ușurință în utilizare.

Poziționați aparatul astfel încât ștecărul să fie accesibil în orice moment. Conectați întotdeauna cablul de alimentare la o priză compatibilă, cu împământare.

5. FUNCȚIONARE

5.1 Modul de utilizare a aparatului

- Apăsăți butonul "Sus", urmat de butonul "Start". Aparatul va ridica acum placa de presiune până la punctul cel mai înalt și se va opri automat.
- ❗ Conectați pedala la conectorul cu 2 pini situat sub panoul de control.
- După ce placa de presiune s-a ridicat în întregime și aparatul nu mai este utilizat, înclinați găleata spre dreapta aparatului și ridicați-o din loc pentru a o scoate din carcasă.
- Umpleți găleata cu carne tocată. Așezați găleata înapoi în locația sa inițială și blocați-o în poziție.
- ⚠️ Fixați întotdeauna găleata la loc și aliniați placa de presiune pentru a evita deteriorarea gravă a aparatului sau a dumneavoastră.
- ⚠️ Strângeți știftul de evacuare înainte de a utiliza aparatul. Acest lucru va menține presiunea aerului în găleată.
- Îndepărtați inelul de blocare triunghiular din partea din față a aparatului.
- Glisați duza de umplere dorită în interiorul inelului și fixați-o prin înșurubare pe aparat.
- Apăsăți butonul "Down" și utilizați pictogramele "+" și "-" pentru a regla viteza de coborâre a plăcii de presiune.
- Cu ajutorul pedalei, coborâți placa de presiune până când carnea ajunge la capătul duzei.
- ⚠️ Nu atingeți piesele în mișcare în timp ce aparatul este în funcțiune, deoarece acest lucru poate provoca răni grave.
- Odată ce aparatul este gata, țineți carcasa de cârnați pe duză și folosiți pedala de picior pentru a împinge umplutura în afara duzei.
- ❗ Folosiți butonul "Oprire de urgență" dacă aparatul este în mișcare și nu răspunde (a se vedea ilustrația din Anexă 1).
- Când ați terminat, urmați instrucțiunile de curățare. Acest aparat necesită curățare după fiecare utilizare.

RO

5.2 Curățare

- Verificați și curățați în mod regulat aparatul, piesele și accesoriile acestuia.
- Întotdeauna opriți și deconectați alimentarea cu energie electrică înainte de orice operațiune de curățare sau întreținere.
- Deșurubați știftul de evacuare de pe placa de presiune pentru a elibera presiunea din aparat.
- Apăsăți butonul "Sus" și apoi butonul "Start". Aparatul va ridica acum placa de presiune până la punctul cel mai înalt și se va opri automat.
- Odată ce placa de presiune s-a ridicat în întregime și aparatul nu mai este utilizat, înclinați cupa în dreapta aparatului și ridicați-o din loc pentru a o scoate din carcasă.
- Curățați bine placa de presiune, găleata și duza cu apă caldă și un detergent alimentar.
- Curățați supapa de evacuare din placa de presiune. Dacă este înfundată, aceasta poate cauza probleme în timpul utilizării.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi sau abrazivi. Nu utilizați solvenți sau agenți de

curățare pe bază de petrol. Unii agenți de curățare pot lăsa reziduuri dăunătoare sau pot provoca deteriorarea mașinii. Folosiți în schimb un produs de curățare blând, sigur pentru alimente.

- Nu utilizați un burete de curățare sau obiecte ascuțite în timpul curățării, deoarece acestea pot deteriora aparatul.
- Nu spălați niciodată aparatul cu furtunul și nu îl scufundați în apă sau în orice alt lichid. În schimb, ștergeți exteriorul cu o cârpă umedă. Nu utilizați un aparat cu aburi pentru a curăța aparatul.
- Nu lăsați niciodată cablul de alimentare sau fișa de alimentare să se ude.
- După ce piesele și accesoriile sunt uscate, reasamblați-le pentru următoarea utilizare.

6. ÎNTREȚINERE

Verificați periodic dacă ștecărul și cablul de alimentare sunt deteriorate. Dacă vreunul dintre ele este deteriorat, nu utilizați aparatul. În schimb, apălați la un electrician autorizat pentru a-l repara.

INTERVAL	ACȚIUNE	DESCRIERE
Zilnic	Curățare și dezinfectare	Curățați temeinic aparatul și accesoriile după fiecare utilizare cu o cârpă moale și un detergent pentru alimente. Garnitura pistonului nu trebuie spălată cu apă clocotită
	Lubrifiere (după curățare)	Lubrifiați bine garnitura pistonului și găleata cu ulei alimentar sigur pentru alimente
	Verificați garnitura pistonului	În cazul în care garnitura pistonului este deformată sau deteriorată, aceasta trebuie înlocuită

7. DEPANARE

PROBLEMĂ	CAUZĂ POSIBILĂ	SOLUȚIE POSIBILĂ
Aparatul nu funcționează	Aparatul este oprit	Porniți aparatul
	A fost activat întrerupătorul de urgență	Dezactivați întrerupătorul de urgență
	Alimentarea cu energie electrică a fost întreruptă	Verificați alimentarea cu energie electrică, conectați cablul de alimentare
Pistonul nu coboară	Borna firului de inducție este slăbită (conectată cu "Limita inferioară" de pe tabloul electric)	Deschideți partea dreaptă a plăcii de etanșare și puneți firul de inducție la loc
	Borna firului de inducție este deteriorată (conectată cu "Lower bound" de pe tabloul electric)	Deschideți părțile dreaptă și stângă ale plăcilor de etanșare, precum și capacul superior, și puneți la loc firul de inducție

PROBLEMĂ	CAUZĂ POSIBILĂ	SOLUȚIE POSIBILĂ
Pistonul nu urcă	Borna firului de inducție este slăbită (conectată la "limita superioară" de pe placa electrică).	Deschideți partea dreaptă a plăcii de etanșare și puneți firul de inducție la loc
	Borna firului de inducție este deteriorată (conectată la "limita superioară" de pe tabloul electric).	Deschideți părțile dreaptă și stângă ale plăcilor de etanșare, precum și capacul superior, și înlocuiți firul de inducție
Reglarea vitezei nu este valabilă	Placa electrică s-a defectat.	Înlocuiți placa electrică
	Motorul s-a defectat	Înlocuiți sau reparați motorul
Pistonul este înclinat	Pistonul nu este blocat ferm	Blocați pistonul în poziție
	Șurubul de reglare este deteriorat	Înlocuiți șurubul de fixare
Garnitura pistonului continuă să se desprindă	Garnitura pistonului sau găleata nu sunt lubrificate corespunzător cu ulei alimentar sigur	Aplicați ulei de lubrifiere pentru alimente pe marginea superioară a găleții și pe garnitura pistonului
	Garnitura pistonului este deteriorată sau deformată	Înlocuiți garnitura pistonului
Pedala de picior nu funcționează	Pedala de picior s-a desprins sau este ruptă	Înlocuiți pedala pentru alimente
	Sudura este slăbită	Reparați sau înlocuiți pedala pentru alimente
	Terminalul este slăbit	
"Urechea" găleții a fost strivită.	Dimensiunea tubului este mai mică decât cea a bucăților de carne	Înlocuiți găleata și alegeți un tub mai potrivit
	Șurubul nu este în poziția corectă	Înlocuiți găleata și reglați poziția șurubului
Carnea tocată nu iese din tub	Bucățile de carne sunt mai mari decât diametrul tubului	Înlocuiți tubul cu unul mai mare și măriți viteza
Se pulverizează apă în timpul procesului de presare a cărnii	Garnitura pistonului a fost asamblată invers	Asamblați garnitura pistonului în direcția corectă
Se produce mult aer în timpul procesului de presare a cărnii în jos	Pinul de evacuare este blocat de bucățile de carne	Curățați bucățile de carne
	Poziția știftului de evacuare nu este bine plasată	Reglați poziția știftului de evacuare

RO

8. DEPOZITARE

Înfășurați cablul de alimentare și depozitați-l în siguranță. Înainte de a depozita aparatul, asigurați-vă că acesta este bine curățat. A se păstra într-un loc răcoros și uscat.

9. ELIMINARE

Când eliminați acest aparat, vă rugăm să o faceți în conformitate cu reglementările locale și naționale. De asemenea, este important să eliminați corect toate materialele aferente. Acest echipament poate conține ambalaje și accesorii care trebuie colectate și eliminate separat. Acestea nu trebuie tratate ca deșeuri municipale nesortate.

Reciclare: Eliminând deșeurile în mod corespunzător, contribuiți la evitarea pericolelor pentru mediu care ar putea fi cauzate de tratarea necorespunzătoare a deșeurilor.

Ambalare: Ambalajul este fabricat din materiale care pot fi eliminate prin intermediul instalațiilor locale de reciclare.

Baterii: Dacă aparatul conține o baterie, aceasta poate conține substanțe toxice și reprezintă un pericol pentru mediu. Vă rugăm să aruncați bateriile uzate sau reîncărcabile în mod responsabil la un punct de colectare local.

Electronic: Dacă acest aparat conține componente electronice, vă rugăm să aruncați deșeurile electrice la un punct de colectare pentru reciclarea echipamentelor electronice.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

1. ΠΡΟΛΟΓΟΣ	96
1.1 Εισαγωγή.....	96
1.2 Γενικές πληροφορίες.....	96
1.3 Εγγύηση	96
2. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ	97
2.1 Προβλεπόμενη χρήση	97
2.2 Προδιαγραφές	97
2.3 Χαρακτηριστικά	97
2.4 Κατάλογος εξαρτημάτων	97
3. ΜΕΤΑΦΟΡΑ	98
3.1 Μεταφορά και χειρισμός.....	98
3.2 Συσκευασία.....	98
3.3 Πριν τη χρήση.....	98
4. ΑΡΧΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	98
4.1 Καλωδίωση και συνδέσεις	98
4.2 Τοποθέτηση	98
5. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	99
5.1 Τρόπος χρήσης της συσκευής	99
5.2 Καθαρισμός	100
6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	100
7. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ	101
8. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	102
9. ΑΠΟΡΡΙΨΗ	102
ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ 1. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	114
ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ 2. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ	116
ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ 3. ΚΥΚΛΩΜΑΤΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ	119

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό που έχει σχεδιαστεί. Ούτε ο κατασκευαστής αλλά ούτε και ο προμηθευτής ευθύνονται για ζημιές που προκαλούνται από τη λανθασμένη χρήση αυτού του προϊόντος.
- Αυτό είναι ένα εμπορικό προϊόν και θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από όσους έχουν διαβάσει και κατανοήσει πλήρως το παρόν εγχειρίδιο. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ή άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες χωρίς επίβλεψη.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.
- Κρατήστε τη συσκευή και το ηλεκτρικό φις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν κάποιο από τα δύο εκτεθεί σε κάποιο υγρό, αποσυνδέστε αμέσως την παροχή ρεύματος και αναθέστε τον έλεγχο της συσκευής σε πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή ακόμα και θάνατο.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μετά από πτώση ή αν έχει υποστεί ζημιά με οποιονδήποτε τρόπο. Να ελεγχθεί και να επισκευαστεί από πιστοποιημένο τεχνικό.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη λειτουργία της και ποτέ μη μετακινείτε ή μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο ρεύματος.
- Μην τοποθετείτε ή μετακινείτε τη συσκευή στο πλάι, ανάποδα ή με κλίση.
- Μην ανοίγετε το περίβλημα και μην προσπαθείτε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας, εκτός αν σας δοθεί σχετική εντολή από έναν τεχνικό της Maxima. Αυτό μπορεί να ακυρώσει την εγγύηση, να προκαλέσει ζημιά στο μηχάνημα ή να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.
- Μην χρησιμοποιείτε συσκευές ή αξεσουάρ που δεν παρέχονται με τη συσκευή ή δεν έχουν σχεδιαστεί για να λειτουργούν με αυτήν.
- Κατά τη λειτουργία της συσκευής, μην τοποθετείτε ποτέ τα χέρια σας ή άλλα μέρη του σώματός σας κοντά στα κινούμενα μέρη της συσκευής και προσέχετε πάντα τη συσκευή όταν είναι σε λειτουργία.

- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα ή στα ανοίγματα της συσκευής.
- Κρατήστε όλες τις συσκευασίες μακριά από παιδιά και απορρίψτε τις συσκευασίες σύμφωνα με τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς.
- Αποφύγετε την υπερφόρτωση της συσκευής.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να συμμορφώνεται με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν βγάλετε το φις από την πρίζα.
- Αποσυνδέετε πάντα την παροχή ρεύματος όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται. Για να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα, τραβάτε πάντα το ίδιο το βύσμα και όχι το καλώδιο.
- Μην αγγίζετε το φις ρεύματος με υγρά ή βρεγμένα χέρια.
- Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από την περιοχή λειτουργίας και μην καλύπτετε το καλώδιο. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έρχεται σε επαφή με καυτά ή αιχμηρά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από φλόγες.
- Σημειώστε ότι όσο το φις βρίσκεται στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο.

GR

ΣΥΜΒΟΛΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



- Φυλάσσετε το προϊόν μεταξύ 10-30°C
- Αποφύγετε την τοποθέτηση σε άμεσο ηλιακό φως
- Το προϊόν προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους
- Διπλή ηλεκτρική μόνωση: δεν απαιτεί συνδεσμολογία γείωσης/εδάφους
- Απόρριψη του προϊόντος σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς για τα απόβλητα
- Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις ΕΚ

1. ΠΡΟΛΟΓΟΣ

1.1 Εισαγωγή

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν από τη Maxima. Προκειμένου να διασφαλίσετε την ασφάλειά σας και να αξιοποιήσετε στο έπακρο την αγορά σας, πριν επιχειρήσετε να εγκαταστήσετε ή να χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να είναι διαθέσιμο ανά πάσα στιγμή και να φυλάσσεται κοντά στη συσκευή.

Όλα τα προϊόντα Maxima είναι πιστοποιημένα κατά ΚΕ. Ως αποτέλεσμα, τα προϊόντα μας πληρούν τις νομικές απαιτήσεις σχετικά με την υγεία, την ασφάλεια και το περιβάλλον, όπως ορίζονται από την ΕΕ. Επιπλέον, πριν από την αποστολή, όλα τα προϊόντα ελέγχονται διεξοδικά για να διασφαλιστεί η ποιότητα και η ασφάλεια των προϊόντων.

1.2 Γενικές πληροφορίες

Για υποστήριξη μετά την πώληση, επισκεφθείτε τη σελίδα εξυπηρέτησης πελατών στη διεύθυνση: <https://maxima.com/gr/service>. Τα εγχειρίδια χρήσης είναι διαθέσιμα στο διαδίκτυο και μπορείτε να τα κατεβάσετε ηλεκτρονικά από τη σελίδα του προϊόντος στον ιστότοπό μας. Εάν το εγχειρίδιο για το προϊόν σας δεν είναι διαθέσιμο, επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών. Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας: www.maxima.com

1.3 Εγγύηση

Παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, όπως αναφέρεται στο τιμολόγιο αγοράς σας. Στο πλαίσιο της εγγύησης, θα παραδώσουμε πρόσθετα ανταλλακτικά σε περίπτωση: υλικών ελαττωμάτων, κατασκευαστικών ελαττωμάτων ή άλλων ζητημάτων ποιότητας.

Τα ακόλουθα δεν καλύπτονται από την εγγύηση:

- Ζημιές που οφείλονται σε λανθασμένη χρήση του προϊόντος
- Ζημιές που σχετίζονται με τη χρήση εξαρτημάτων που δεν αποτελούσαν μέρος του αρχικού μηχανήματος
- Ζημιά λόγω μεταφοράς σε άλλη τοποθεσία μετά την παράδοση ή λανθασμένης εγκατάστασης και σύνδεσης
- Βλάβη εξαρτήματος που προκαλείται από λανθασμένη ηλεκτρική σύνδεση ή σύνδεση νερού
- Ζημιά ως αποτέλεσμα αποσυναρμολόγησης και/ή τροποποίησης του αρχικού μηχανήματος χωρίς άδεια
- Βλάβη ως αποτέλεσμα κακής χρήσης, κακού καθαρισμού ή ακατάλληλης συντήρησης
- Ζημιές ως αποτέλεσμα πυρκαγιάς, κατάρρευσης κτιρίου, κεραυνού, πλημμύρας, υπερτάσεων ρεύματος ή παρασίτων
- Μη ανάγνωση ή μη τήρηση του εγχειριδίου χρήσης
- Αναλώσιμα και εξαρτήματα επιρρεπή στη φθορά
- Ένα τροποποιημένο τιμολόγιο ή κανένα τιμολόγιο

2. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

2.1 Προβλεπόμενη χρήση

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε και προορίζεται. Ο κατασκευαστής και ο προμηθευτής δεν ευθύνονται για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.

Αυτό είναι ένα εμπορικό προϊόν και πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένο επαγγελματία που έχει διαβάσει και κατανοήσει το παρόν εγχειρίδιο. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ή άτομα με μειωμένες ικανότητες χωρίς επίβλεψη.

2.2 Προδιαγραφές

MAXIMA SAUSAGE STUFFER - AUTOMATIC						
Κ Ω ΔΙΚΟΣ ΑΡΘΡΟΥ	ΔΙΑ Σ ΤΑ ΣΕΙΣ (CM)	ΒΑΡΟΣ (KG)	ΕΙΣΟΔΟΣ	ΙΣ Χ Υ Σ (W)	ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΠΙΣΤΟΝΙΟΥ (MM/S)	ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ
09368450	W37 x D33 x H64	26,5	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	10L
09368460	W37 x D33 x H77	28,8	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	15L

GR

2.3 Χαρακτηριστικά

Τα προϊόντα της Maxima προσφέρουν ένα ευρύ φάσμα χαρακτηριστικών. Μπορείτε να διαβάσετε περισσότερα για αυτά στο Προσάρτημα 1.

2.4 Κατάλογος εξαρτημάτων

Ένας πλήρης κατάλογος των εξαρτημάτων αυτής της συσκευής είναι διαθέσιμος στο Προσάρτημα 2.

3. ΜΕΤΑΦΟΡΑ

3.1 Μεταφορά και χειρισμός

Αυτή η συσκευή πρέπει να ανυψώνεται από δύο ή περισσότερα άτομα. Να θυμάστε να σηκώνετε πάντα χρησιμοποιώντας τα πόδια και όχι την πλάτη. Ποτέ μην προσπαθείτε να σηκώσετε ή να μετακινήσετε αντικείμενα που υπερβαίνουν τις δυνατότητές σας. Ζητήστε βοήθεια ή χρησιμοποιήστε τον κατάλληλο εξοπλισμό, εάν είναι απαραίτητο.

3.2 Συσκευασία

Αφαιρέστε τη συσκευασία και επιθεωρήστε το προϊόν σας αμέσως μετά την παραλαβή. Εάν υπάρχουν τυχόν ελαττώματα ή ζημιές στο προϊόν, παρακαλούμε επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή σας. Φυλάξτε όλα τα υλικά συσκευασίας σε περίπτωση που το μηχάνημα πρέπει να επιστραφεί ή να επιθεωρηθεί από την εταιρεία ταχυμεταφορών.

3.3 Πριν τη χρήση

Αφαιρέστε οποιαδήποτε προστατευτική μεμβράνη από οποιεσδήποτε επιφάνειες και καθαρίστε καλά τη συσκευή και τα εξαρτήματα πριν από τη χρήση (βλ. ενότητα 6 "Συντήρηση").

4. ΑΡΧΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

4.1 Καλωδίωση και συνδέσεις

Εάν το μηχάνημά σας παρέχεται με εργοστασιακά τοποθετημένο χυτό βύσμα, τότε μπορείτε να συνδέσετε τη μονάδα σε μια τυπική πρίζα. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του μηχανήματος και της πρίζας είναι συμβατές.

Εάν το μηχάνημά σας δεν παρέχεται με εργοστασιακά τοποθετημένο χυτό βύσμα, τότε πρέπει να αναθέσετε σε πιστοποιημένο ηλεκτρολόγο να συνδέσει τη μονάδα με την παροχή ρεύματος.

Παρακαλούμε βρείτε το διάγραμμα κυκλώματος στο Προσάρτημα 3.

4.2 Τοποθέτηση

Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε μια σταθερή, επίπεδη επιφάνεια. Επιλέξτε μια επιφάνεια όπου δεν υπάρχει άμεσο ηλιακό φως και δεν είναι κοντά σε άμεση πηγή θερμότητας, όπως κουζίνα, φούρνος ή καλοριφέρ.

Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, κρατήστε μια απόσταση 10 cm (4") μεταξύ της συσκευής και των τοίχων ή άλλων αντικειμένων για εξαερισμό και ευκολία χρήσης.

Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε το φως να είναι προσβάσιμο ανά πάσα στιγμή. Συνδέετε πάντα το καλώδιο ρεύματος σε συμβατή, γειωμένη πρίζα.

5. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

5.1 Τρόπος χρήσης της συσκευής

- Πατήστε το κουμπί "Up" και στη συνέχεια το κουμπί "Start". Η συσκευή θα ανυψώσει τώρα την πλάκα πίεσης στο υψηλότερο σημείο και θα σταματήσει αυτόματα.
- i** Συνδέστε το πεντάλ στον σύνδεσμο 2 ακίδων που βρίσκεται κάτω από τον πίνακα ελέγχου.
- Μόλις η πλάκα πίεσης ανασηκωθεί εντελώς και η συσκευή δεν χρησιμοποιείται πλέον, γείρετε τον κάδο προς τα δεξιά της συσκευής και ανασηκώστε τον από τη θέση του για να τον αφαιρέσετε από το περίβλημα.
- Γεμίστε τον κάδο με κιμά. Τοποθετήστε τον κάδο ξανά στην αρχική του θέση και ασφαλίστε τον στη θέση του.
- ⚠** Ασφαλίστε πάντα τον κάδο πίσω στη θέση του και ευθυγραμμίζετε την πλάκα πίεσης για να αποφύγετε σοβαρές ζημιές στη μηχανή ή στον εαυτό σας.
- ⚠** Σφίξτε τον πείρο εξαγωγής πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Έτσι θα διατηρηθεί η πίεση του αέρα στον κάδο.
- Αφαιρέστε τον τριγωνικό δακτύλιο ασφάλισης από το μπροστινό μέρος της συσκευής.
- Σύρετε το επιθυμητό ακροφύσιο πλήρωσης στο εσωτερικό του δακτυλίου και ασφαλίστε το βιδώνοντάς το στη συσκευή.
- Πατήστε το κουμπί "Down" και χρησιμοποιήστε τα εικονίδια "+" και "-" για να ρυθμίσετε την ταχύτητα καθόδου της πλάκας πίεσης.
- Χρησιμοποιώντας το πεντάλ ποδιού, κατεβάστε την πλάκα πίεσης μέχρι το κρέας να φτάσει στο άκρο του ακροφυσίου.
- ⚠** Μην αγγίζετε τα κινούμενα μέρη όσο η συσκευή είναι σε λειτουργία, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
- Μόλις η συσκευή είναι έτοιμη, κρατήστε το περίβλημα του λουκάνικου στο ακροφύσιο και χρησιμοποιήστε το πεντάλ ποδιού για να σπρώξετε τη γέμιση έξω από το ακροφύσιο.
- i** Χρησιμοποιήστε το κουμπί "Emergency Stop" (Διακοπή έκτακτης ανάγκης) εάν η συσκευή βρίσκεται σε κίνηση και δεν ανταποκρίνεται (βλέπε εικόνα στο Παράρτημα 1).
- Όταν τελειώσετε, ακολουθήστε τις οδηγίες καθαρισμού. Αυτή η μηχανή απαιτεί καθαρισμό μετά από κάθε χρήση..

5.2 Καθαρισμός

- Ελέγχετε και καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή, τα μέρη και τα εξαρτήματά της.
- Πάντα να απενεργοποιείτε και να αποσυνδέετε το ρεύμα πριν από κάθε καθαρισμό ή συντήρηση.
- Ξεβιδώστε τον πείρο εξαγωγής στην πλάκα πίεσης για να εκτονώσετε την πίεση στη συσκευή.
- Πατήστε το κουμπί "Up" και στη συνέχεια το κουμπί "Start". Η συσκευή θα ανυψώσει τώρα την πλάκα πίεσης στο υψηλότερο σημείο και θα σταματήσει αυτόματα.
- Μόλις η πλάκα πίεσης ανασηκωθεί πλήρως και η συσκευή δεν χρησιμοποιείται πλέον, γείρετε τον κάδο προς τα δεξιά της συσκευής και ανασηκώστε τον από τη θέση του για να τον αφαιρέσετε από το περίβλημα.
- Καθαρίστε καλά την πλάκα πίεσης, τον κάδο και το ακροφύσιο με ζεστό νερό και ένα απορρυπαντικό κατάλληλο για τρόφιμα.

- Καθαρίστε τη βαλβίδα εξαγωγής στην πλάκα πίεσης. Εάν είναι φραγμένη, μπορεί να προκαλέσει προβλήματα κατά τη χρήση.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ επιθετικά ή λειαντικά καθαριστικά μέσα. Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες ή καθαριστικά με βάση το πετρέλαιο. Ορισμένα καθαριστικά μπορεί να αφήσουν επιβλαβή υπολείμματα ή να προκαλέσουν ζημιά στο μηχάνημα. Χρησιμοποιήστε αντ' αυτού ένα ήπιο, ασφαλές για τρόφιμα καθαριστικό προϊόν.
- Μην χρησιμοποιείτε σφουγγάρι για τρίψιμο ή αιχμηρά αντικείμενα κατά τον καθαρισμό, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά στο μηχάνημα.
- Ποτέ μην βάζετε το μηχάνημα με το λάστιχο και μην το βυθίζετε σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό. Αντ' αυτού, σκουπίστε το εξωτερικό μέρος με ένα υγρό πανί. Μην χρησιμοποιείτε ατμόπλοιο για τον καθαρισμό του μηχανήματος.
- Ποτέ μην αφήνετε το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φιν τροφοδοσίας να βραχούν.
- Μόλις στεγνώσουν τα εξαρτήματα και τα αξεσουάρ, συναρμολογήστε τα ξανά για την επόμενη χρήση.

6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ελέγχετε τακτικά το φιν ρεύματος και το καλώδιο τροφοδοσίας για τυχόν ζημιές. Εάν κάποιο από τα δύο έχει υποστεί ζημιά, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή. Αντ' αυτού, αναθέστε την επισκευή του σε πιστοποιημένο ηλεκτρολόγο μηχανικό.

ΔΙΑΚΟΠΗ	ΔΡΑΣΗ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
Καθημερινά	Καθαρισμός & απολύμανση	Καθαρίζετε σχολαστικά τη συσκευή και τα εξαρτήματα μετά από κάθε χρήση με ένα μαλακό πανί και απορρυπαντικό κατάλληλο για τρόφιμα. Η φλάντζα του εμβόλου δεν πρέπει να πλένεται με βραστό νερό
	Λίπανση (μετά τον καθαρισμό)	Λιπάνετε καλά το παρέμβυσμα του εμβόλου και τον κάδο με το λάδι που είναι ασφαλές για τρόφιμα
	Έλεγχος της φλάντζας εμβόλου	Εάν το παρέμβυσμα του εμβόλου παραμορφωθεί ή υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί

7. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΛΥΣΗ
Η συσκευή δεν λειτουργεί	Η συσκευή είναι απενεργοποιημένη	Ενεργοποιήστε τη συσκευή
	Έχει ενεργοποιηθεί ο διακόπτης έκτακτης ανάγκης	Απενεργοποιήστε το διακόπτη έκτακτης ανάγκης
	Η παροχή ρεύματος έχει διακοπεί	Ελέγξτε την παροχή ρεύματος, συνδέστε το καλώδιο ρεύματος

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΛΥΣΗ
Το έμβολο δεν κατεβαίνει	Ο ακροδέκτης του επαγωγικού καλωδίου είναι χαλαρός (συνδεδεμένος με το "Κάτω όριο" στον ηλεκτρικό πίνακα)	Ανοίξτε τη δεξιά πλευρά της πλάκας στεγανοποίησης και επανατοποθετήστε το επαγωγικό καλώδιο στη θέση του.
	Ο ακροδέκτης του επαγωγικού καλωδίου είναι κατεστραμμένος (συνδεδεμένος με το "Κάτω όριο" στον ηλεκτρικό πίνακα)	Ανοίξτε τη δεξιά και την αριστερή πλευρά των πλακών στεγανοποίησης, καθώς και το επάνω κάλυμμα, και τοποθετήστε το επαγωγικό καλώδιο στη θέση του.
Το έμβολο δεν ανεβαίνει	Ο ακροδέκτης του επαγωγικού καλωδίου είναι χαλαρός (συνδεδεμένος με το "Upper bound" στην ηλεκτρική πλακέτα)	Ανοίξτε τη δεξιά πλευρά της πλάκας στεγανοποίησης και τοποθετήστε το καλώδιο επαγωγής στη θέση του.
	Ο ακροδέκτης του επαγωγικού σύρματος έχει υποστεί ζημιά (συνδεδεμένος με το "Upper bound" στην ηλεκτρική πλακέτα)	Ανοίξτε τη δεξιά και την αριστερή πλευρά των πλακών στεγανοποίησης, καθώς και το επάνω κάλυμμα, και αντικαταστήστε το καλώδιο επαγωγής
Η ρύθμιση της ταχύτητας είναι άκυρη	Η ηλεκτρική πλακέτα έχει χαλάσει	Αντικαταστήστε την ηλεκτρική πλακέτα
	Ο κινητήρας έχει χαλάσει	Αντικαταστήστε ή επισκευάστε τον κινητήρα
Το έμβολο έχει πάρει κλίση	Το έμβολο δεν έχει ασφαλίσει καλά	Ασφαλίστε το έμβολο στη θέση του
	Η ρυθμιστική βίδα έχει υποστεί ζημιά	Αντικαταστήστε τη ρυθμιστική βίδα
Η φλάντζα του εμβόλου χαλαρώνει συνεχώς	Το παρέμβυσμα του εμβόλου ή ο κάδος δεν έχουν λιπανθεί σωστά με λάδι ασφαλές για τρόφιμα	Εφαρμόστε λιπαντικό λάδι που είναι ασφαλές για τρόφιμα στο άνω άκρο του κάδου και στο παρέμβυσμα του εμβόλου
	Το παρέμβυσμα του εμβόλου έχει υποστεί ζημιά ή έχει παραμορφωθεί.	Αντικαταστήστε το παρέμβυσμα του εμβόλου
Το πεντάλ δεν λειτουργεί	Το πεντάλ ποδιού έχει αποκολληθεί ή είναι σπασμένο	Αντικαταστήστε το πεντάλ τροφίμων
	Η συγκόλληση έχει αποδυναμωθεί	Επισκευάστε ή αντικαταστήστε το πεντάλ τροφίμων
	Ο ακροδέκτης είναι χαλαρός	
Το "αυτί" του κάδου έχει συνθλιβεί	Το μέγεθος του σωλήνα είναι μικρότερο από τα κομμάτια κρέατος	Αντικαταστήστε τον κάδο και επιλέξτε έναν πιο κατάλληλο σωλήνα
	Η βίδα δεν βρίσκεται στη σωστή θέση	Αντικαταστήστε τον κάδο και ρυθμίστε τη θέση της βίδας
Ο κιμάς δεν βγαίνει από το σωλήνα	Τα κομμάτια κρέατος είναι μεγαλύτερα από τη διάμετρο του σωλήνα	Αντικαταστήστε το σωλήνα με μεγαλύτερο και αυξήστε την ταχύτητα
Εκτοξεύεται νερό κατά τη διαδικασία συμπίεσης του κρέατος	Η φλάντζα του εμβόλου έχει συναρμολογηθεί αντίστροφα	Συναρμολογήστε τη φλάντζα του εμβόλου προς τη σωστή κατεύθυνση

GR

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΛΥΣΗ
Παράγεται πολύς αέρας κατά τη διαδικασία συμπίεσης του κρέατος	Ο πείρος εξαγωγής έχει μπλοκαριστεί από τα κομμάτια κρέατος	Καθαρίστε τα κομμάτια κρέατος
	Η θέση του πείρου εξαγωγής δεν είναι καλά τοποθετημένη	Ρυθμίστε τη θέση του πείρου εξαγωγής

8. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Τυλίξτε το καλώδιο τροφοδοσίας και αποθηκεύστε το με ασφάλεια. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει καθαριστεί καλά πριν την αποθηκεύσετε. Αποθηκεύστε σε δροσερό, ξηρό μέρος.

9. ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Κατά την απόρριψη αυτής της συσκευής, τηρείτε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς. Είναι επίσης σημαντικό να απορρίψετε σωστά όλα τα σχετικά υλικά. Αυτός ο εξοπλισμός μπορεί να περιέχει συσκευασίες και εξαρτήματα που πρέπει να συλλεχθούν και να απορριφθούν χωριστά. Αυτά δεν πρέπει να αντιμετωπίζονται ως μη ταξινομημένα αστικά απόβλητα.

Ανακύκλωση: Απορρίπτοντας τα απόβλητα με τον κατάλληλο τρόπο, συμβάλλετε στην αποφυγή κινδύνων στο περιβάλλον που θα μπορούσαν να προκληθούν από την ακατάλληλη επεξεργασία των αποβλήτων.

Συσκευασία: Η συσκευασία είναι κατασκευασμένη από υλικά που μπορούν να απορριφθούν μέσω των τοπικών εγκαταστάσεων ανακύκλωσης.

Μπαταρίες: Εάν το μηχάνημα περιέχει μπαταρία, αυτή μπορεί να περιέχει τοξικές ουσίες και να αποτελεί κίνδυνο για το περιβάλλον. Παρακαλούμε να απορρίψετε τις χρησιμοποιημένες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες με υπευθυνότητα μέσω ενός τοπικού σημείου συλλογής.

Ηλεκτρονικά: Εάν αυτή η συσκευή περιέχει ηλεκτρονικά εξαρτήματα, παρακαλείστε να απορρίψετε τα ηλεκτρικά απόβλητα σε ένα σημείο συλλογής ανακύκλωσης ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

СОДЕРЖАНИЕ

1. ПРЕДИСЛОВИЕ.....	106
1.1 Введение	106
1.2 Общая информация	106
1.3 Гарантия	106
2. ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ	107
2.1 Назначение	107
2.2 Спецификации	107
2.3 Функции	107
2.4 Перечень деталей	107
3. ТРАНСПОРТИРОВКА.....	108
3.1 Транспортировка и обращение	108
3.2 Упаковка.....	108
3.3 Перед началом использования.....	108
4. НАЧАЛЬНАЯ УСТАНОВКА	108
4.1 Подключение и соединение	108
4.2 Размещение.....	108
5. ПРИНЦИП РАБОТЫ.....	109
5.1 Как пользоваться устройством	109
5.2 Очистка	110
6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	110
7. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	111
8. ХРАНЕНИЕ	112
9. УТИЛИЗАЦИЯ	112
ПРИЛОЖЕНИЕ 1. ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	114
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. СПИСОК ДЕТАЛЕЙ.....	116
ПРИЛОЖЕНИЕ 3. ПРИНЦИПАЛЬНАЯ СХЕМА	119

RU

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Допускается использовать этот прибор только по назначению. Ни производитель, ни поставщик не несут ответственности за ущерб, причиненный неправильной эксплуатацией данного прибора.
- Пользоваться этим коммерческим продуктом должны только те лица, которые прочитали и полностью поняли данное руководство. Не допускается использование продукта детьми или лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями без присмотра.
- Прибор предназначен для использования только в помещении.
- Держите прибор и электрическую вилку на безопасном расстоянии от воды и других жидкостей. В случае попадания жидкости на прибор, немедленно отключите питание и обратитесь к сертифицированному специалисту для диагностики устройства. Несоблюдение инструкций может привести к поражению электрическим током или смерти.
- Не используйте прибор, если он падал или на нем присутствует какие-либо повреждения. Поручите диагностику и ремонт прибора сертифицированному специалисту.
- Не передвигайте работающий прибор и никогда не перемещайте и не переносите прибор, удерживая его за кабель питания.
- Не кладите и не передвигайте прибор на боку, вверх ногами или в наклоненном виде.
- Не вскрывайте корпус и не ремонтируйте прибор самостоятельно, если на это нет отдельных указаний технического специалиста Maxima. Это может привести к аннулированию гарантии, повреждению прибора или возникновению опасной ситуации.
- Не используйте никаких устройств или аксессуаров, которые не поставлялись вместе с прибором или не предназначены для работы с ним.
- Никогда не приближайте руки или другие части тела к движущимся частям работающего прибора и всегда будьте бдительны при работе с прибором.

- Не вставляйте предметы в корпус или отверстия прибора.
- Храните всю упаковку вдали от детей и утилизируйте ее в соответствии с местными и национальными правилами.
- Избегайте перегрузки прибора.
- Электропроводка должна соответствовать местным нормам.
- Выключайте прибор, прежде чем вынуть вилку из розетки.
- Всегда отключайте электропитание, когда прибор не используется. Когда вынимаете вилку из розетки, всегда тяните за саму вилку, а не за кабель.
- Не прикасайтесь к вилке электропитания влажными или мокрыми руками.
- Располагайте кабель питания подальше от рабочей зоны прибора и не накрывайте его. Следите за тем, чтобы кабель питания не соприкасался с горячими или острыми предметами, и держите его на безопасном расстоянии от открытого огня.
- Обратите внимание, что пока вилка находится в розетке, прибор подключен к электрической сети.

RU

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ



- Храните изделие при температуре 10–30 °C
- Избегайте установки изделия под прямыми лучами солнца
- Изделие предназначено для использования в помещении
- Двойная изоляция: соединение не требует заземления
- Утилизация изделия в соответствии с местными правилами утилизации отходов
- Изделие соответствует требованиям CE

1. ПРЕДИСЛОВИЕ

1.1 Введение

Благодарим Вас за приобретение этого изделия в компании Maxima. Чтобы обеспечить собственную безопасность и получить максимальную пользу от приобретения изделия, прежде чем устанавливать или пользоваться прибором внимательно прочитайте инструкцию. Данное руководство должно быть всегда под рукой и храниться рядом с прибором.

Вся продукция Maxima сертифицирована по стандарту CE. Таким образом, наша продукция отвечает требованиям законодательства в отношении здоровья, техники безопасности и воздействия на окружающую среду, установленным Европейской Комиссией. Кроме того, все изделия тщательно тестируются перед отправкой с целью обеспечения гарантии их качества и безопасности.

1.2 Общая информация

Получить послепродажную поддержку можно на странице обслуживания клиентов: www.maxima.com/en/service. Руководства пользователя опубликованы на нашем веб-сайте и их можно загрузить на свое устройство в электронном виде. Если руководство для Вашего продукта недоступно, обратитесь в Службу поддержки клиентов. Для получения дополнительной информации посетите наш веб-сайт: www.maxima.com

1.3 Гарантия

Мы предлагаем гарантию длительностью 12 месяцев, начиная с даты покупки, указанной в счете. По гарантии мы поставим Вам дополнительные запасные части в случае дефектов материала, производственных дефектов или других проблем с качеством изделия.

Гарантия не распространяется на следующее:

- повреждения, связанные с неправильной эксплуатацией изделия;
- повреждения, связанные с использованием деталей, которые не входили в оригинальную комплектацию изделия;
- повреждения, вызванные транспортировкой в другое место после осуществления доставки или связанные с неправильной установкой и подключением изделия;
- повреждения компонентов, вызванные неправильным подключением к электросети или водопроводу;
- повреждения в результате разборки и/или внесения изменений в оригинальный прибор без разрешения;
- повреждения в результате неправильного использования, плохой очистки или ненадлежащего обслуживания;
- повреждения в результате пожара, обрушения здания, удара молнии, наводнения, скачков напряжения или воздействия вредителей;
- не прочтение или несоблюдение руководства пользователя;
- расходные материалы и детали, подверженные износу;
- в случае изменения или отсутствия счета.

2. ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

2.1 Назначение

Данным прибором можно пользоваться только в целях, для которых он был разработан и предназначен. Производитель и поставщик не несут ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной эксплуатацией прибора и его использованием не по назначению.

Пользоваться этим коммерческим продуктом должны только обученные специалисты, которые прочитали и поняли данное руководство. Не допускается использование продукта детьми и лицами с ограниченными возможностями без присмотра.

2.2 Спецификации

MAXIMA SAUSAGE STUFFER - AUTOMATIC						
КОД ТОВАРА	РА ЗМЕРЫ (СМ)	ВЕС (KG)	ПИТАНИЕ	МОЩНОСТЬ (W)	СКОРОСТЬ ПОРШНЯ (ММ/С)	ЕМКОСТЬ
09368450	W37 x D33 x H64	26,5	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	10L
09368460	W37 x D33 x H77	28,8	230V / 50Hz / 1 Phase	260	Up: 7 Down: 2-7	15L

2.3 Функции

Продукты компании Maxima обладают широким функционалом. Подробнее о них Вы можете прочитать в Приложении 1.

2.4 Перечень деталей

Полный перечень деталей данного прибора приведен в Приложении 2.

RU

3. ТРАНСПОРТИРОВКА

3.1 Транспортировка и обращение

Поднимать это устройство всегда должны два и более человек. Помните, что поднимать тяжелые грузы необходимо всегда с помощью мышц ног, а не спины. Никогда не поднимайте и не перемещайте предметы, слишком тяжелые для вас. При необходимости обратитесь за помощью или воспользуйтесь соответствующим оборудованием.

3.2 Упаковка

Распакуйте и осмотрите свою покупку сразу после получения. Если вы обнаружите какие-либо скрытые дефекты или повреждения товара, немедленно свяжитесь с Вашим поставщиком. Сохраните всю упаковку на случай, если прибор необходимо будет вернуть или осмотреть курьеру.

3.3 Перед началом использования

Удалите защитную пленку с поверхностей и тщательно очистите прибор и принадлежности перед началом эксплуатации (см. раздел 6 «Техническое обслуживание»).

4. НАЧАЛЬНАЯ УСТАНОВКА

4.1 Подключение и соединение

Если Ваш прибор поставляется с заводской формованной вилкой, то Вы можете подключить его к стандартной электрической розетке. Убедитесь в совместимости напряжения прибора и розетки.

Если Ваш прибор поставляется не с заводской формованной вилкой, то его подключение к электросети должен осуществлять сертифицированный электрик.

Принципиальная схема приведена в Приложении 3.

4.2 Размещение

Устройство необходимо разместить на устойчивой плоской поверхности. Выберите поверхность, на которую не попадают прямые солнечные лучи, вдали от источников тепла, таких как плита, духовой шкаф или радиатор.

При размещении устройства поставьте его на расстоянии 10 см (4 дюйма) от стены или других объектов для обеспечения вентиляции и удобства использования.

Разместите устройство так, чтобы иметь постоянный доступ к вилке. Всегда подключайте кабель питания к совместимой розетке с заземлением.

5. ПРИНЦИП РАБОТЫ

5.1 Как пользоваться устройством

- Нажмите кнопку "Вверх", а затем кнопку "Старт". Прибор поднимет прижимную пластину до самой высокой точки и автоматически остановится.
- ❗ Подключите педаль к 2-контактному разъему, расположенному под панелью управления.
- Когда прижимная пластина полностью поднимется и прибор больше не будет использоваться, наклоните канистру справа от прибора и поднимите его, чтобы извлечь из корпуса.
- Наполните канистру измельченным мясом. Установите канистру на прежнее место и зафиксируйте его.
- ⚠ Всегда фиксируйте канистру на месте и выравнивайте прижимную пластину, чтобы избежать серьезных повреждений прибора или себя.
- ⚠ Перед использованием прибора затяните вытяжной штифт. Это поддержит давление воздуха в канистре.
- Снимите треугольное стопорное кольцо с передней части прибора.
- Вставьте нужную насадку внутрь кольца и закрепите ее, прикрутив к прибору.
- Нажмите кнопку "Вниз" и используйте значки "+" и "-" для регулировки скорости опускания прижимной пластины.
- Используя педаль, опускайте прижимную пластину до тех пор, пока мясо не достигнет конца насадки.
- ⚠ Не касайтесь движущихся частей во время работы прибора, так как это может привести к серьезным травмам.
- Когда прибор будет готов, удерживайте колбасную оболочку на насадке и с помощью педали вытолкните начинку из насадки.
- ❗ Используйте кнопку "Аварийная остановка", если прибор находится в движении и не реагирует (см. иллюстрацию в Приложении 1).
- По окончании работы следуйте инструкциям по очистке. Этот прибор требует очистки после каждого использования.

RU

5.2 Очистка

- Регулярно проверяйте и чистите прибор, его детали и принадлежности.
- Всегда выключайте и отсоединяйте питание перед любой чисткой или обслуживанием.
- Открутите вытяжной штифт на прижимной пластине, чтобы сбросить давление в аппарате.
- Нажмите кнопку "Вверх", а затем кнопку "Старт". Прибор поднимет прижимную пластину до самой высокой точки и автоматически остановится.
- Когда прижимная пластина полностью поднимется и аппарат больше не используется, наклоните ведро справа от аппарата и поднимите его, чтобы извлечь из корпуса.
- Тщательно очистите прижимную пластину, ведро и сопло теплой водой с пищевым моющим средством.
- Очистите выпускной клапан в прижимной пластине. Если он засорится, это может привести к проблемам во время эксплуатации.

- Никогда не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства. Не используйте растворители или чистящие средства на нефтяной основе. Некоторые чистящие средства могут оставить вредные следы или повредить машину. Вместо этого используйте мягкое, безопасное для пищевых продуктов чистящее средство.
- Не используйте во время чистки чистящую губку или любые острые предметы, так как это может привести к повреждению машины.
- Никогда не промывайте машину из шланга и не погружайте ее в воду или любую другую жидкость. Вместо этого протрите внешнюю поверхность влажной тканью. Не используйте отпариватель для очистки машины.
- Никогда не допускайте намокания кабеля питания или вилки питания.
- Когда детали и аксессуары высохнут, соберите их для следующего использования.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Регулярно проверяйте вилку и кабель питания на предмет повреждений. При обнаружении каких-либо повреждений не пользуйтесь устройством. Передайте устройство сертифицированному инженеру-электрику для проведения ремонта.

ИНТЕРВАЛ	ДЕЙСТВИЕ	ОПИСАНИЕ
Ежедневно	Очистка и дезинфекция	Тщательно очищайте прибор и принадлежности после каждого использования с помощью мягкой ткани и безопасного для пищевых продуктов моющего средства. Прокладку поршня запрещено мыть кипятком
	Смазка (после очистки)	Тщательно смазывайте прокладку поршня и ведро безопасным для пищевых продуктов маслом
	Проверьте прокладку поршня	Если прокладка поршня деформирована или повреждена, ее необходимо заменить

7. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ВОЗМОЖНОЕ РЕШЕНИЕ
Прибор не работает	Прибор выключен	Включите прибор
	Активирован аварийный выключатель	Деактивируйте аварийный выключатель
	Прервано электроснабжение	Проверьте электропитание, подключите кабель питания

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ВОЗМОЖНОЕ РЕШЕНИЕ
Поршень не опускается вниз	Клемма индукционного провода ослаблена (соединена с "Нижней клеммой" на электрощите)	Откройте правую сторону уплотнительной пластины и установите индукционный провод на место
	Клемма индукционного провода повреждена (соединена с "Нижней границей" на электрощите)	Откройте правую и левую стороны уплотнительных пластин, а также верхнюю крышку и замените индукционный провод
Поршень не поднимается вверх	Клемма индукционного провода ослаблена (соединена с "Верхней границей" на электрощите)	Откройте правую сторону уплотнительной пластины и установите индукционный провод на место
	Клемма индукционного провода повреждена (соединена с "Верхней границей" на электрощите)	Откройте правую и левую стороны уплотнительных пластин, а также верхнюю крышку и замените индукционный провод
Регулировка скорости недействительна	Электрическая плата вышла из строя	Замените электрическую плату
	Двигатель вышел из строя	Замените или отремонтируйте двигатель
Поршень наклонен	Поршень не зафиксирован	Зафиксируйте поршень на место
	Установочный винт поврежден	Замените установочный винт
Прокладка поршня постоянно отходит	Прокладка поршня или канистра не смазаны безопасным для пищевых продуктов маслом	Нанесите безопасное для пищевых продуктов смазочное масло на верхний край канистры и прокладку поршня
	Прокладка поршня повреждена или деформирована	Замените прокладку поршня
Педаль не работает	Педаль сломана	Замените педаль подачи пищи
	Сварочный шов ослаблен	Отремонтируйте или замените педаль подачи пищи
	Клемма ослаблена	
"Ушко" канистры повреждено	Размер трубки меньше, чем куски мяса	Замените канистру и выберите более подходящую трубку
	Винт находится в не правильном положении	Замените канистру и отрегулируйте положение винта
Измельченное мясо не выходит из трубки	Куски мяса больше диаметра трубки	Замените трубку на большую и увеличьте скорость вращения
Разбрызгивание воды во время отжима мяса	Прокладка поршня была собрана в обратном порядке	Установите прокладку поршня в правильном направлении
При прессовании мяса образуется много воздуха	Вытяжной штифт заблокирован кусками мяса	Очистите от кусков мяса
	Вытяжной штифт расположен неправильно	Отрегулируйте положение вытяжного штифта

RU

8. ХРАНЕНИЕ

Сверните кабель питания и храните его в безопасном месте. Прежде чем убрать прибор на хранение убедитесь, что он тщательно вымыт. Храните в сухом и прохладном месте.

9. УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизацию данного прибора проводите в соответствии с местными и национальными нормами. Также важно правильно утилизировать любые сопутствующие материалы. Данный прибор может содержать упаковку и принадлежности, которые следует сортировать и утилизировать отдельно. Их не следует считать смешанными бытовыми отходами.

Переработка: Утилизируя отходы надлежащим образом, Вы снижаете вредное воздействие на окружающую среду, которое может быть вызвано неправильным обращением с отходами.

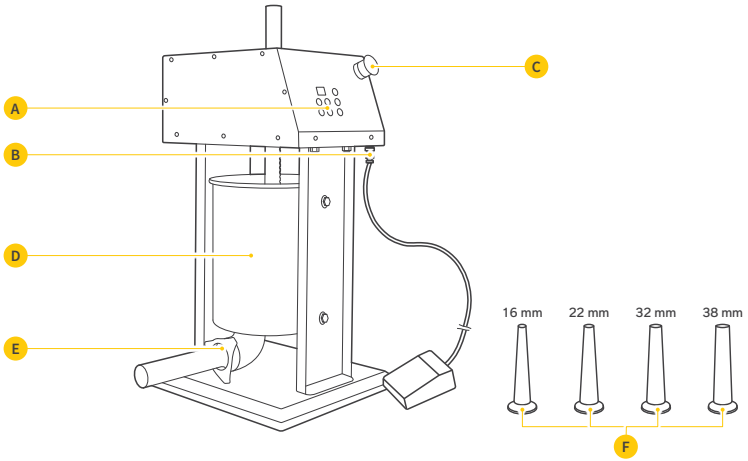
Упаковка: Упаковка изготовлена из материалов, которые подлежат утилизации через местные пункты приема вторсырья.

Батареи: Если в приборе установлена батарея, она может содержать токсичные вещества и представлять опасность для окружающей среды. Ответственно утилизируйте использованным или перезаряжаемым батареям через местные пункты приема аккумуляторных батарей.

Электроника: Если данный прибор содержит электронные детали, пожалуйста, утилизируйте их в пункте сбора отходов в пункт приема вторсырья для электронного оборудования.

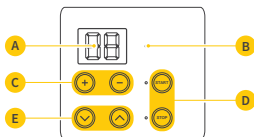
APPENDIX 1: FEATURES

Features - Models: 09368450 & 09368460



- A** Control panel
- B** Foot pedal 2-pin connection
- C** Emergency Stop button
- D** Removable bucket
- E** Triangular locking ring
- F** Filling Funnels

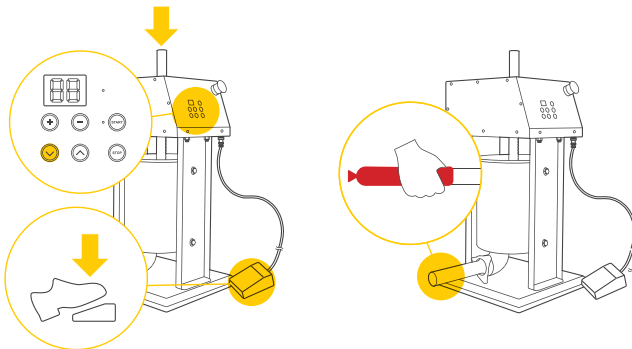
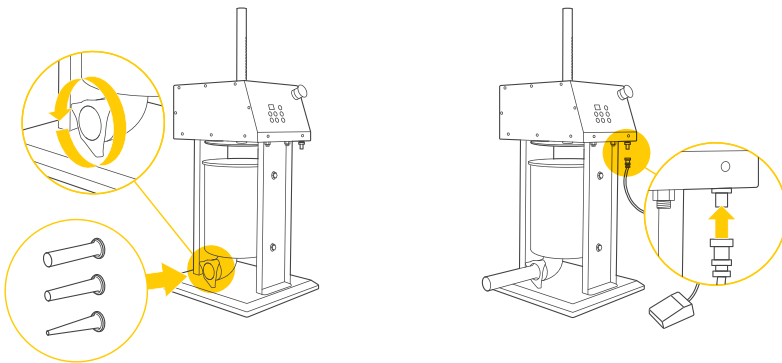
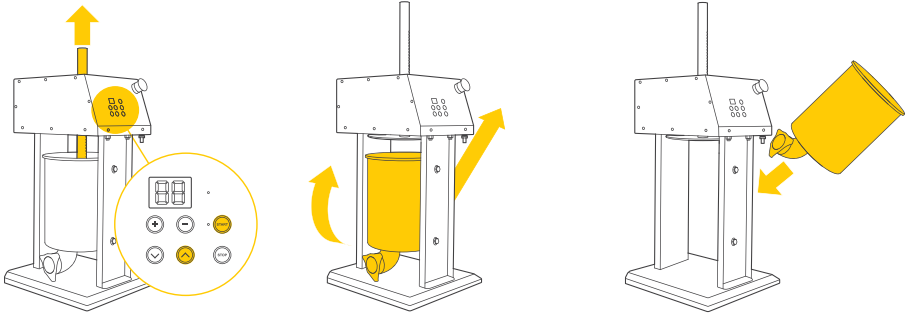
CONTROL PANEL



- A** Display window
- B** On/Off indicator
- C** Speed Control
- D** Start/Stop buttons
- E** Up/Down buttons

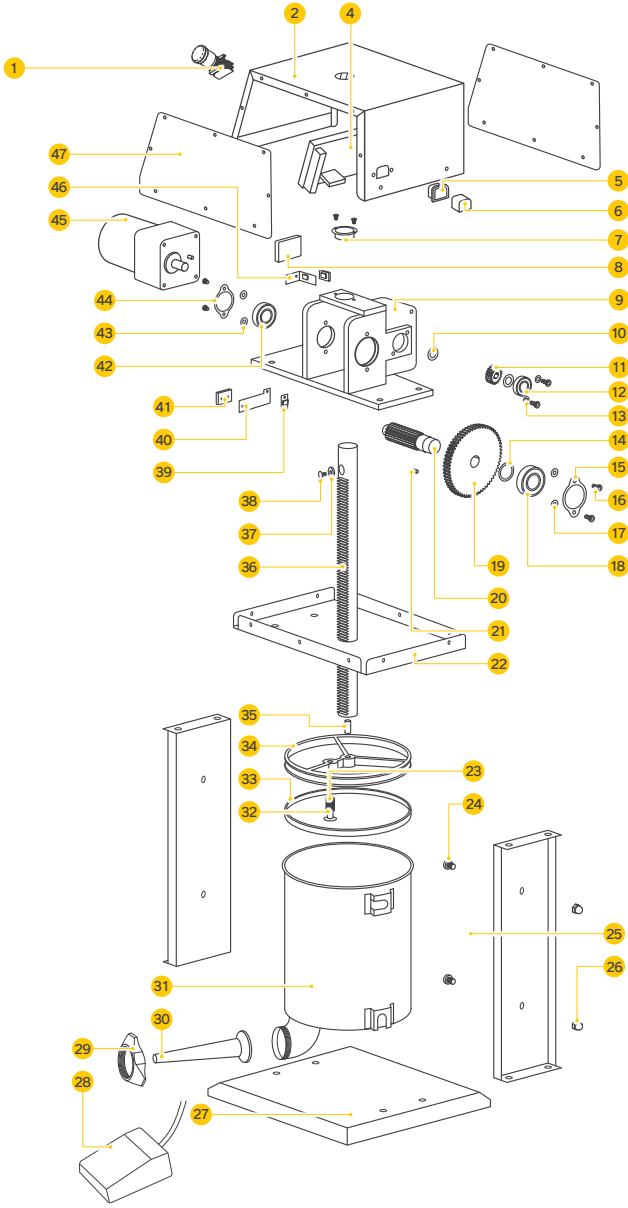
APPENDIX 1: FEATURES

ILLUSTRATION: SAUSAGE STUFFER OPERATION



APPENDIX 2: SPARE PARTS

Exploded view - Models: 09368450 & 09368460



APPENDIX 2: SPARE PARTS

Spare parts list - Model: 09368450

#	ART. CODE	DESCRIPTION
1	09368461	EMERGENCY SWITCH
2	09368462	TOP COVER
4	09368464	PCB
5	09368465	SOCKET
6	09368466	POWER CORD
7	09368467	SLEEVE (COPPER)
8	09368468	CAPACITOR
9	09368469	GEAR SEAT ASSEMBLY
10	09368470	GEAR RING (SMALL)
11	09368471	SMALL GEAR
12	09368472	BEARING
13	09368473	GASKET (FLAT)
14	09368474	RING
15	09368475	BAFFLE BEARING
16	09368476	SCREW
17	09368477	WASHER FOR BEARING
18	09368478	BEARING
19	09368479	GEAR (BIG)
20	09368480	AXLE FOR GEAR (BIG)
21	09368481	FLAT KEY
22	09368482	CENTER FIXED PLATE
23	09303241	EXHAUST PIN
24	09303245	LOCKING NUT

#	ART. CODE	DESCRIPTION
25	09368483	SIDE SEALING PLATE
26	09303244	CAP NUT
27	09303204	BASE
28	09368484	FOOT PEDAL
29	09303249	TREFOIL NUT
30	09303252	FILLING FUNNELS (SET 4 PCS)
31	09303255	CYLINDER
32	09303242	EXHAUST SPRING
33	09303207	GASKET
34	09303209	PLUNGER
35	09368485	SET SCREW
36	09368486	AXLE 10L
37	09368487	MAGNET
38	09368488	SCREW
39	09368489	INDUCTIVE HEAD
40	09368490	SENSOR CHIP (UPPER)
41	09368491	WASHER OF CHIP (UPPER)
42	09368492	BEARING
43	09368493	WASHER FOR BEARING
44	09368494	BAFFLE BEARING
45	09368495	MOTOR
46	09368496	SENSOR CHIP (UPPER)
47	09368497	SIDE SEALING PLATE

For parts mentioned in the drawing that are not included on this list, please contact Maxima or your supplier.

APPENDIX 2: SPARE PARTS

Spare parts list - Model: 09368460

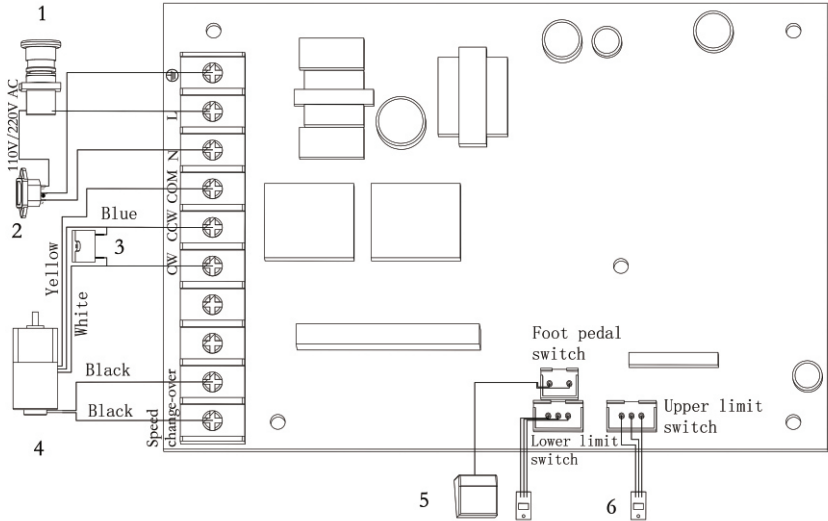
#	ART. CODE	DESCRIPTION
1	09368498	EMERGENCY SWITCH
2	09368499	TOP COVER
4	09368464	PCB
5	09368501	SOCKET
6	09368502	POWER CORD
7	09368503	SLEEVE (COPPER)
8	09368504	CAPACITOR
9	09368505	GEAR SEAT ASSEMBLY
10	09368506	GEAR RING (SMALL)
11	09368507	SMALL GEAR
12	09368508	BEARING
13	09368509	GASKET (FLAT)
14	09368510	RING
15	09368511	BAFFLE BEARING
16	09368512	SCREW
17	09368513	WASHER OF BEARING
18	09368514	BEARING
19	09368479	GEAR (BIG)
20	09368480	AXLE FOR GEAR (BIG)
21	09368515	FLAT KEY
22	09368516	CENTER FIXED PLATE
23	09303241	EXHAUST PIN
24	09303245	LOCKING NUT

#	ART. CODE	DESCRIPTION
25	09368517	SIDE SEALING PLATE
26	09303244	CAP NUT
27	09303204	BASE
28	09368484	FOOT PEDAL
29	09303249	TREFOIL NUT
30	09303252	FILLING FUNNELS (SET 4 PCS)
31	09303254	CYLINDER
32	09303242	EXHAUST SPRING
33	09303207	GASKET
34	09303209	PLUNGER
35	09368518	SET SCREW
36	09368519	AXLE 15L
37	09368520	MAGNET
38	09368521	SCREW
39	09368489	INDUCTIVE HEAD
40	09368522	SENSOR CHIP (UPPER)
41	09368523	WASHER OF CHIP (UPPER)
42	09368524	BEARING
43	09368525	WASHER FOR BEARING
44	09368526	BAFFLE BEARING
45	09368495	MOTOR
46	09368527	SENSOR CHIP (UPPER)
47	09368528	SEALING PLATE

For parts mentioned in the drawing that are not included on this list, please contact Maxima or your supplier.

APPENDIX 3: CIRCUIT DIAGRAM

Circuit diagram - Models: 09368450 & 09368460



No.	Description	Quantity
1	Emergency switch	1
2	Socket	1
3	Capacitor	1
4	Motor	1
5	Food pedal	1
6	Inductive head	2



TECHNICAL DEPARTMENT & WAREHOUSE

NIJVERHEIDSWEG 23A/D - 3641 RP MIJDRECHT - THE NETHERLANDS

☎ +31 (0) 297 253 969

✉ TECHNICAL@MAXIMA.COM